叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(nick Baba's Last Drink And Other Sketches) 000001

2. 尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(nick Baba's Last Drink And Other Sketches) 000002

3. 尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(nick Baba's Last Drink And Other Sketches) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(Nick Baba's Last Drink and Other Sketches)

[nɪk]	['bʌbəz, 'bɑ:bəz]	[læst]	[drɪŋk]
NICK	**BABA'S**	**LAST**	**DRINK**
缺口	巴巴的	最后的	喝

尼克·巴巴的最后一杯酒

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər]	[sketʃiz]	.
OTHER	**SKETCHES**	**.**
其他	草图	.

其他草图。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[pi:] .	['gɔf] .
P **.**	**GOFF** **.**
P .	戈夫 .

P. GOFF。

[proʊ]	-	-	-	['su:ə]['fɑ:tə]	-	.
Pro	**captu**	**lectoris**	**habent**	**sua**	**fata**	**libelli** **.**
专业版	-	-	-	苏阿	法塔	- .

Pro captu lectoris habent sua fata libelli。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['læŋkæstər] ,	['penə] . :
LANCASTER **,**	**PENNA** **.** **:**
兰开斯特 ,	彭纳 . :

宾夕法尼亚州兰开斯特:

[ɪn'kwaɪərər]	['prɪntɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃɪŋ]	COMPANY1879 .
INQUIRER	**PRINTING**	**AND**	**PUBLISHING**	**COMPANY1879** **.**
询问者	印刷	和	出版	COMPANY1879 .

询问者印刷出版公司1879年。

['entərd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs] ,	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	- ,	[baɪ]
Entered	**according**	**to** **Act**	**of**	**Congress** **,**	**in**	**the**	**year** **1879** **,**	**by**
进入	根据	到 行为	的	国会 ,	在	这	年 - ,	经过

根据国会法案，于1879年登记在册。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[piː] . ['gɔf] ,
P **.** **Goff** **,**
P . 戈夫 ,

P·戈夫

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆馆长办公室，华盛顿特区

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

" ['reɪmənd] [hɔːl] " ['ʃuːtɪŋ] [klʌb] ,
" **RAYMOND** **HALL** **"** **SHOOTING** **CLUB** **,**
" 雷蒙德 大厅 " 射击 俱乐部 ,

“雷蒙德·霍尔”射击俱乐部

[ðɪs]
THIS
这

这

['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] .
VOLUME **IS** **INSCRIBED** **.**
体积 是 铭文 .

册页已题写。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][kaɪnd][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt] [frendz] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər]
The **kind** **partiality** **of** **indulgent** **friends** **having** **induced** **me** **to** **gather** **together**
这 种类 偏袒 的 放纵的 朋友们 拥有 诱导 我 到 收集 一起
[ðiːz] ['skætərd] ['frægmənts] ,
these **scattered** **fragments** **,**
这些 疏散 片段 ,

多亏了那些宽容的朋友的善意偏袒，我才把这些散落的碎片收集起来。

[ɪn'daɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][maɪ] ['liːʒər] ['moʊmənts] , [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðʌs]
indited **as** **a** **recreation** **for** **my** **leisure** **moments** **,** **I** **give** **them** **thus**
起诉 作为 一个 娱乐 为了 我的 闲暇 时刻 , 我 给 他们 因此
[kə'lektɪd] ,
collected **,**
集 ,

本书是我闲暇时消遣之作，现汇编成册，呈献给大家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌimpə'fekʃəns]
with **the** **hope** **that** **the** **same** **favor** **will** **be** **extended** **to** **their** **imperfections**
和 这 希望 那 这 相同的 偏爱 将要 是 扩展 到 他们的 瑕疵
[æz; əz][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθər] .
as **has** **so** **often** **been** **shown** **to** **their** **author** **.**
作为 有 所以 经常 到过 所示 到 他们的 作者 .

希望人们能像对待他们的作者一样，对他们的缺点给予同样的宽容。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[nɪk] ['bʌbəz, 'bɑ:bəz] [læst] [drɪŋk] . -
NICK BABA'S LAST DRINK . 11
缺口 巴巴的 最后的 喝 . -

尼克·巴巴的最后一杯酒。11

[trɪp] [tu:; tə] ['kɜ:rɪˌtʌk] — ['ɪləstreɪtɪd] . -
TRIP TO CURRITUCK — Illustrated . 25
旅行 到 柯里塔克 — 插图 . -

库里塔克之旅——图文版。25

['hɔ:ntɪd] ['aɪlənd] . -
HAUNTED ISLAND . 51
闹鬼的 岛 . -

闹鬼的岛屿.51

['ledʒənd] [ʌv; əv] ['bɜ:rkli] [sprɪŋz] — ['ɪləstreɪtɪd] . -
LEGEND OF BERKELEY SPRINGS — Illustrated . 76
传奇 的 伯克利 弹簧 — 插图 . -

伯克利斯普林斯的传说——图解版。76

[nɪk] ['bʌbəz, 'bɑ:bəz] [læst] [drɪŋk] ,
Nick Baba's Last Drink ,
缺口 巴巴的 最后的 喝 ,

尼克·巴巴的最后一杯酒

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] . [-]
AND OTHER SKETCHES . [11]
和 其他 草图 . [-]

以及其他草图。[11]

[nɪk] ['bʌbəz, 'bɑ:bəz] [læst] [drɪŋk] .
NICK BABA'S LAST DRINK .
缺口 巴巴的 最后的 喝 .

尼克·巴巴的最后一杯酒。

[ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nærəʊ] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri]
t was Christmas Eve , and the one narrow main street of a small country
t 曾是 圣诞节 前夕 , 和 这 一 狭窄的 主要的 街道 的 一个 小的 国家
[taʊn] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .
town was ablaze .
镇 曾是 燃烧 .

那是圣诞前夜，一个乡村小镇唯一一条狭窄的主街燃起了熊熊大火。

['ekstrə] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] ;
Extra lights were glowing in all the little shops ;
额外的 灯 是 发光 在 全部 这 小的 商店 ;

所有的小商店里都亮起了额外的灯;

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðə; ði][ʌn'taɪdi][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

yet	all	this	illumination	served	only	to	make	more	apparent	the	untidy	condition	of
然而	全部	这	照明	服务	仅有的	到	制作	更多的	明显	这	凌乱	状况	的

[ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [naɪn] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

the	six	-	by	-	nine	window	panes	,
这	六	-	经过	-	九	窗户	窗格	,

然而，所有这些照明反而更加突显了六乘九扇窗户玻璃的凌乱状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [ˌðer'ɪn] .

as	well	as	the	goods	therein	.
作为	出色地	作为	这	商品	其中	.

以及其中的货物。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] ['bæskəts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Men	and	women	were	hastening	homeward	with	well	-	filled	baskets	which	they
男人	和	女性	是	加速	回家	和	出色地	-	已填	篮子	哪个	他们

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['festɪv] ['mɔːroʊ] .

had	provided	for	the	festive	morrow	.
有	假如	为了	这	节日	明天	.

男男女女提着装满东西的篮子，匆匆赶回家，这些篮子是他们为明天的节日准备的。

[ɔːl][ðə; ði] ['rægɪd] , ['dɜːrti] ['ɜːtʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪndʒi] [ʃɑːp]

All	the	ragged	,	dirty	urchins	of	the	village	were	gathered	about	the	dingy	shop
全部	这	破烂不堪	,	肮脏的	海胆	的	这	村庄	是	聚集	关于	这	昏暗的	店铺

['wɪndoʊz] [əd'maɪərɪŋ] ,

windows	admiring	,
视窗	钦佩	,

村里所有衣衫褴褛、脏兮兮的流浪儿都聚集在昏暗的商店橱窗前，津津有味地欣赏着。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd]

with	distended	eyes	and	gaping	mouths	,	the	several	displays	of	toys	and
和	膨胀	眼睛	和	张开的	嘴	,	这	一些	显示器	的	玩具	和

[swiːt'miːts] .

sweetmeats	.
甜食	.

玩具和糖果摆放在各处，人们瞪大了眼睛，张大了嘴巴。

[ðer; ðər][ɑːrmz] ['berid] [kwaɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɪn] [kə'peɪʃəs] [bʌt; bət] ['empti] ['pɑːkəts] ,

Their	arms	buried	quite	to	their	elbows	in	capacious	but	empty	pockets	,
他们的	武器	埋葬	相当	到	他们的	肘部	在	宽敞	但	空的	口袋	,

他们的手臂一直插到手肘，口袋很大，但却空空如也。

[ðeɪ] [kæst] ['lɔːŋɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['stɑːkɪŋz] , [-]

they	cast	longing	looks	and	wondered	,	as	they	had	no	stockings	,	[	12	]
他们	投掷	渴望	看起来	和	想知道	,	作为	他们	有	不	长筒袜	,	[	-	]

她们投来渴望的目光，心想，因为她们没有穿长袜。[12]

[wer] ['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd][pʊt][ðer; ðər]['prez(ə)nts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

where	Santa	Claus	could	put	their	presents	when	he	had	brought	them	.
在哪里	圣诞老人	克劳斯	可以	放	他们的	礼物	什么时候	他	有	带来	他们	.

圣诞老人把礼物送来后，可以放在那里。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] :

To	all	this	show	and	preparation	there	was	one	exception	:
到	全部	这	展示	和	准备	那里	曾是	一	例外	:

在所有这些精心准备和展示中，有一个例外：

[wʌn] [pleɪs] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [nɪk] ['bɑːbɑː] , [ðə; ði]
one **place** **shrouded** **in** **total** **darkness** **—** **it** **was** **the** **shop** **of** **Nick** **Baba** **,** **the**
一 地方 被遮蔽的 在 全部的 黑暗 一 它 曾是 这 店铺 的 缺口 巴巴 , 这
['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkər] .
village **shoemaker** **.**
村庄 鞋匠 .

有一个地方完全笼罩在黑暗中——那是村里的鞋匠尼克·巴巴的店铺。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [left][tuː; tə][ɪts] [dʌst] , [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt]
That **was** **for** **the** **time** **deserted** **;** **left** **to** **its** **dust** **,** **its** **collection** **of** **worn** **-** **out**
那 曾是 为了 这 时间 荒凉的 ; 左边 到 它是 灰尘 , 它是 收藏 的 磨损 - 出去
[səʊls] ,
soles **,**
鞋底 ,

那地方一度荒废，任由尘土掩埋，只剩下一堆破旧的鞋底。

[ɪts] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][bæd] , [ˌʌn'hoʊlsəm] ['əudəz] .
its **curtains** **of** **cobwebs** **,** **and** **its** **compound** **of** **bad** **,** **unwholesome** **odors** **.**
它是 窗帘 的 蜘蛛网 , 和 它是 化合物 的 坏的 , 不健康的 气味 .

它布满了蛛网，散发着难闻的气味。

[ðɪs] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][end] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
This **darkness** **and** **neglect** **was** **about** **to** **end** **,** **however** **,** **and** **give** **place** **to**
这 黑暗 和 忽视 曾是 关于 到 结尾 , 然而 , 和 给 地方 到
[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .
a **glimmer** **of** **light** **.**
一个 微光 的 光 .

然而，这种黑暗和冷漠即将结束，一线光明即将到来。

[nɪk] [naʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Nick **now** **came** **hurrying** **in** **and** **,** **quickly** **striking** **a** **light** **,**
缺口 现在 来了 匆忙 在 和 , 迅速地 引人注目 一个 光 ,

尼克匆匆走了进来，迅速划着灯，

[pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [ɔɪl][læmp][ə; eɪ][smɔːl] [glæs] [gloʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
placed **between** **himself** **and** **a** **flickering** **oil** **lamp** **a** **small** **glass** **globe** **filled** **with**
放置 之间 他自己 和 一个 闪烁 油 灯 一个 小的 玻璃 地球 已填 和
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

他在自己和一盏摇曳的油灯之间放置了一个装满水的小玻璃球。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] [wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]
He **sat** **down** **upon** **his** **bench** **and** **commenced** **work** **in** **earnest** **on** **an** **unfinished**
他 卫星 向下 之上 他的 长椅 和 开始 工作 在 认真 在 一个 未完成
[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
pair **of** **shoes** **.**
一对 的 鞋 .

他坐在工作台上，开始认真地制作一双未完成的鞋子。

[hiː; hi] ['hæmərd] , [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [pegd] , [ænd; ənd] ['soʊd] ,
He **hammered** **,** **and** **pulled** **,** **and** **stretched** **,** **and** **pegged** **,** **and** **sewed** **,**
他 锤击 , 和 拉 , 和 拉伸 , 和 钉住 , 和 缝制的 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
and **all** **this** **time** **,**
和 全部 这 时间 ,

他又是敲又是拉又是伸又是钉又是缝，在这段时间里，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni][wʌn]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ðoʊ] [nɪk]

had	there	been	any	one	present	,	they	might	have	observed	that	,	though	Nick
有	那里	到过	任何	一	展示	,	他们	可能	有	观察到	那	,	尽管	缺口

[wɜ:rkt] [soʊ]['dɪlɪdʒəntli] ,

worked	so	diligently	,
工作	所以	勤勉地	,

如果当时有其他人在场，他们或许会注意到，尽管尼克工作非常勤奋，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [rɪ'flekʃnz] .

he	was	unhappy	,	and	a	prey	to	the	bitterest	reflections	.
他	曾是	不开心	,	和	一个	猎物	到	这	最苦涩的	反思	.

他很不快乐，常常陷入痛苦的回忆中。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər]

All	in	the	village	had	commenced	their	merry	-	making	,	while	he	sat	there
全部	在	这	村庄	有	开始	他们的	欢乐	-	制作	,	尽管	他	卫星	那里

[ə'loʊn] , [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] .

alone	,	forgotten	,	and	in	despair	.
独自的	,	被遗忘的	,	和	在	绝望	.

村里所有人都开始欢庆起来，而他却独自一人坐在那里，被人遗忘，陷入绝望。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] ['plenti] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peniləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ]

His	neighbors	had	plenty	—	he	was	penniless	,	and	could	take	nothing
他的	邻居	有	很多	—	他	曾是	身无分文	,	和	可以	拿	没有什么

[tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [-]

to	his	home	[	13	]
到	他的	家	[	-	]

他的邻居们都很富裕——他却身无分文，什么也带不回家[13]。

[bʌt; bət] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .

but	regrets	for	the	past	.
但	遗憾	为了	这	过去的	.

但对过去感到遗憾。

[ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [dɔ:r] [naʊ] [kri:kt] [ɑ:n][ɪts] ['rʌsti] , [wɔ:rn] - [aʊt]['hɪndʒɪz] ,

The	rickety	old	door	now	creaked	on	its	rusty	,	worn	-	out	hinges	,
这	摇摇晃晃的	老的	门	现在	嘎吱作响	在	它是	生锈的	,	磨损	-	出去	铰链	,

那扇摇摇晃晃的老门，锈迹斑斑、磨损严重的铰链发出吱吱嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	admitted	a	creature	as	strange	looking	as	it	was	unexpected	.
和	承认	一个	生物	作为	奇怪的	寻找	作为	它	曾是	意外	.

并承认这是一种外形奇特、出乎意料的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [streɪt] [tɔ:rd] [nɪk] , [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l]

It	moved	straight	toward	Nick	,	and	perched	itself	upon	a	three	-	legged	stool
它	已搬	直的	朝向	缺口	,	和	栖息	本身	之上	一个	三	-	腿	凳子

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

close	beside	him	.
关闭	旁	他	.

它径直朝尼克走去，然后落在他旁边的一张三脚凳上。

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

This	mysterious	thing	could	not	be	pronounced	supernatural	,
这	神秘	事物	可以	不是	是	发音	超自然	,

这种神秘的事物不能被简单地归类为超自然现象。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['hju:mən][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	yet	it	was	as	unlike	anything	human	as	is	possible	to	imagine	.
和	然而	它	曾是	作为	与此不同	任何事物	人类	作为	是	可能的	到	想象	.

然而，它却与人类的任何事物都截然不同，简直超乎想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	more	like	some	fantastic	figure	seen	in	a	dream	—	the	creation	of
它	曾是	更多的	喜欢	一些	极好的	数字	已见	在	一个	梦	—	这	创建	的

[ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərd] [breɪn] .

a	disordered	brain	.
一个	混乱	脑	.

它更像是梦中出现的某种奇幻形象——是精神错乱的大脑所创造的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːblɪn] — [nɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

It	may	be	that	it	was	a	goblin	—	Nick	thought	it	one	.
它	可能	是	那	它	曾是	一个	哥布林	—	缺口	想法	它	一	.

或许那是个小妖精——尼克觉得是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ; [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] [her] ['striːmd] [daʊn]

It	was	only	about	two	feet	high	;	a	mass	of	dark	-	brown	hair	streamed	down
它	曾是	仅有的	关于	二	脚	高的	;	一个	大量的	的	黑暗的	-	棕色的	头发	流媒体	向下

[ɪts] [bæk] ,

its	back	,
它是	后退	,

它只有大约两英尺高；一头浓密的深棕色毛发从背上垂下来。

['pɑːrʃəli] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌmp] , [ænd; ənd] [ðens] [floʊd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [hiːlz] .

partially	concealing	a	great	hump	,	and	thence	flowed	down	to	its	heels	.
部分	隐藏	一个	伟大的	驼峰	,	和	因此	流动	向下	到	它是	高跟鞋	.

部分遮盖了一个巨大的驼峰，然后一直流到脚后跟。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['tɑːpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp][ʌv; əv] ['kjʊriəs]

Its	head	was	round	as	a	ball	and	topped	out	by	a	velvet	cap	of	curious
它是	头	曾是	圆形的	作为	一个	球	和	顶峰	出去	经过	一个	天鹅绒	帽	的	好奇的

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

shape	and	workmanship	,
形状	和	做工	,

它的头圆得像个球，头上戴着一顶形状和做工都很奇特的丝绒帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [prə'dʒektɪŋ] [frʌnt] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [red] [aɪz] ,

with	a	broad	projecting	front	which	shaded	a	pair	of	lustrous	red	eyes	,
和	一个	广阔	投影	正面	哪个	阴影	一个	一对	的	光泽的	红色的	眼睛	,

宽阔的凸出前部遮蔽了一双闪亮的红色眼睛，

[set][fɑːr] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] — ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðer; ðər] .

set	far	back	beneath	the	forehead	—	almost	lost	there	.
放	远的	后退	下面	这	前额	—	几乎	丢失的	那里	.

位置很靠后，几乎完全位于额头下方——几乎看不见了。

[ɪts] [brest] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['setld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Its	breast	was	sunken	,	and	the	head	settled	down	between	the	shoulders	,
它是	胸部	曾是	凹陷	,	和	这	头	定居	向下	之间	这	肩膀	,

[kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

created	an	impression	of	weakness	,
创建	一个	印象	的	弱点	,

它的胸部凹陷，头垂在双肩之间，显得十分虚弱。

[æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

as	if	,	for	example	,	it	should	speak	,
作为	如果	,	为了	例子	,	它	应该	说话	,

例如，就好像它应该说话一样。

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] ['strʌglɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

that	a	small	piping	voice	would	come	struggling	up	from	below	.
那	一个	小的	管道	嗓音	会	来	挣扎	向上	从	以下	.

仿佛有一个细小的、挣扎着从下方传来的声音。

['bɑ:bɑ:] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑ:blɪn] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Baba	**looked**	**up**	**with**	**alarm**	**,**	**but**	**the**	**goblin**	**greeted**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**,**
巴巴	看起来	向上	和	警报	,	但	这	哥布林	问候	他	和	一个	微笑	,

巴巴惊恐地抬起头，但小妖精却面带微笑地迎接他。

[ænd; ənd] [sed] , " ['meri] ['krɪsməs] , [nɪk] , " [ɪn][ə; eɪ] [-]

and	**said**	**,**	**"**	**Merry**	**Christmas**	**,**	**Nick**	**,**	**"**	**in**	**a**	**[**	**14**	**]**
和	说	,	"	欢乐	圣诞节	,	缺口	,	"	在	一个	[	-	]

并说道："圣诞快乐，尼克。"[14]

[di:p] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ˌʌn'mju:zɪkl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [keɪm] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm]

deep	**,**	**strong**	**and**	**not**	**unmusical**	**voice**	**,**	**which**	**came**	**boldly**	**up**	**and**	**out**	**from**
深的	,	强的	和	不是	不音乐的	嗓音	,	哪个	来了	大胆地	向上	和	出去	从

[ɪts]['pɑ:rtɪd][lɪps] .

its	**parted**	**lips**	**.**
它是	分手了	嘴唇	.

低沉、浑厚且不失悦耳的声音，大胆地从微张的嘴唇间发出。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kɑ:blər] ,

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**my**	**name**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**cobbler**	**,**
"	如何	做	你	知道	我的	姓名	?	"	询问	这	皮匠	,

"你怎么知道我的名字？"鞋匠问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [mɑ:k] [ˌem 'i:][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ? "

"	**and**	**why**	**do**	**you**	**mock**	**me**	**by**	**such**	**a**	**greeting**	**?**	**"**
"	和	为什么	做	你	嘲笑	我	经过	这样的	一个	问候	?	"

"你为何用这样的问候来嘲弄我？"

" ['bɑ:bɑ:] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ,

"	**Baba**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Goblin**	**,**
"	巴巴	,	我的	朋友	,	"	回复	这	哥布林	,

"爸爸，我的朋友，"小妖精回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd]

"	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**that**	**if**	**all**	**the**	**acts**	**of**	**your**	**life**	**had**	**been**	**as**	**good**
"	我	曾是	只是	思维	那	如果全部		这	行为	的	你的	生活	有	到过	作为	好的

[ænd; ənd][æz; əz][hju:'meɪn][æz; əz][jʊr; jər][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] ,

and	**as**	**humane**	**as**	**your**	**mechanical**	**skill**	**is**	**perfect**	**,**
和	作为	人道	作为	你的	机械的	技能	是	完美的	,

"我刚才在想，如果你一生中的所有行为都像你的机械技能一样完美、一样善良、一样人道，那该多好啊。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

you	**would**	**not**	**now**	**be**	**floundering**	**in**	**the**	**meshes**	**of**	**vice**	**and**	**dissipation**	**.**
你	会	不是	现在	是	挣扎	在	这	网格	的	副	和	耗散	.

你现在就不会在罪恶和放荡的漩涡中挣扎了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ðer; ðər] .

You	**are**	**making**	**a**	**good**	**pair**	**of**	**shoes**	**there**	**.**
你	是	制作	一个	好的	一对	的	鞋	那里	.

你做的鞋子很不错。

" [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ri'spɔndid] ['spaɪtfəli] ,

"	**The**	**shoemaker**	**worked**	**away**	**without**	**raising**	**his**	**head**	**,**	**but**	**responded**	**spitefully**	**,**
"	这	鞋匠	工作	离开	没有	提高	他的	头	,	但	回应	恶意地	,

鞋匠埋头干活，头也不抬，但却恶狠狠地回应道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ? — [aɪ][get][noʊ][peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

"	**Where**	**is**	**the**	**use**	**of**	**making**	**them**	**good**	**?**	**—**	**I**	**get**	**no**	**pay**	**for**	**them**	**.**	**"**
"	在哪里	是	这	使用	的	制作	他们	好的	?	—	我	得到	不	支付	为了	他们	.	"

"把它们做好有什么用？——我又拿不到报酬。"

" [waɪ] , [huː] , " [in'kwaiəd][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
" **Why , who , " inquired the occupant of the three - legged stool ,**
" 为什么 , WHO , " 询问 这 居住者 的 这 三 - 腿 凳子 ,

"为什么？是谁？"坐在三脚凳上的人问道。

" [ɪz][soʊ] [ʌn'dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt] [sʌtʃ] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
" **is so ungenerous as to want such shoes without paying for them ? "**
" 是 所以 吝啬 作为 到 想 这样的 鞋 没有 付费 为了 他们 ? "

"难道有人如此吝啬，想要这样的鞋子却不付钱吗？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkmən] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]
" **They are , " answered the busy workman , " for the owner of this miserable**
" 他们 是 , " 回答 这 忙碌的 工人 , " 为了 这 所有者 的 这 悲惨的
['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

"是的，"忙碌的工人回答说，"是为这间破旧小屋的主人准备的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [rent] —
and he complains because I am only six months behind with my rent —
和 他 抱怨 因为 我 是 仅有的 六 几个月 在后面 和 我的 租 —
[ə; eɪ][moʊst][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .
a most unreasonable man .
一个 最多 不合理 男人 .

他抱怨我只是拖欠了六个月的房租——真是个不讲道理的人。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] ; [aɪ][mʌst; məst]
If he does not get his shoes to - morrow , he will turn me out ; I must
如果 他 做 不是 得到 他的 鞋 到 - 明天 , 他 将要 转动 我 出去 ; 我 必须
[hæv; həv] [-]
have [15]
有 [-]

如果他明天拿不到鞋子，他就要把我赶出去；我必须有[15]

[sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
some place to work , and so am forced to do the bidding of this
一些 地方 到 工作 , 和 所以 是 强制 到 做 这 投标 的 这
['græspɪŋ] ['lændlɔːrd] . "
grasping landlord . "
抓握 房东 . "

因为找不到工作，我被迫听命于这个贪婪的房东。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'riːzənɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌbəz, 'bɑːbəz]['vɪzɪtər] , ['sɑːroʊfəli] ;
" **Ah , it is you who are unreasoning , " exclaimed Baba's visitor , sorrowfully ;**
" 啊 , 它 是 你 WHO 是 不讲道理 , " 惊呼 巴巴的 游客 , 悲伤地 ;

"啊，原来是你太不讲道理了，"巴巴的访客悲伤地说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːlt] .
" **it is you who are in fault .**
" 它 是 你 WHO 是 在 过错 .

"错在你。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl]
If you would but remain away from the tavern and the vile
如果 你 会 但 保持 离开 从 这 酒馆 和 这 卑鄙的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [ðer; ðər] ,
associates whom you meet there ,
同事 谁 你 见面 那里 ,

只要你远离酒馆和在那里遇到的那些卑鄙的同伴，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'diːm] [jɔːr'self] .

all	would	be	well	with	you	,	you	might	redeem	yourself	.
全部	会	是	出色地	和	你	,	你	可能	赎回	你自己	.

你一切都会好起来的，你或许能挽回颜面。

" [nɪk] [felt] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [soʊ] ['veri] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [huː]

"	Nick	felt	this	rebuke	so	very	keenly	that	he	turned	savagely	toward	the	one	who
"	缺口	毛毡	这	训斥	所以	非常	敏锐地	那	他	转向	野蛮地	朝向	这	一	WHO

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

had	dared	to	tell	him	so	plainly	of	his	degradation	,
有	敢于	到	告诉	他	所以	显然	的	他的	降解	,

"尼克对这番斥责感到无比痛心，于是他凶狠地转向那个胆敢如此直白地指出他卑鄙之处的人。"

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] .

and	demanded	.
和	要求	.

并提出要求。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

"	Who	are	you	,
"	WHO	是	你	,

你是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [miːn] ['hʌvl] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	why	have	you	disturbed	the	quiet	of	this	mean	hovel	to	insult
和	为什么	有	你	不安	这	安静的	的	这	意思是	茅屋	到	侮辱

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] ? "

me	in	my	misery	?	"
我	在	我的	苦难	?	"

你为何要打扰这间简陋小屋的宁静，在我痛苦的时候侮辱我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [braʊn] [her] .

"	Because	I	wish	to	serve	you	,	"	answered	it	of	the	waving	brown	hair	.
"	因为	我	希望	到	服务	你	,	"	回答	它	的	这	挥手	棕色的	头发	.

"因为我愿意为您服务，"那头飘动的棕色头发回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

"	You	cannot	serve	me	.
"	你	不能	服务	我	.

你不能为我服务。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , " ['θretnd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kɑːblər] ;

I	will	drive	you	out	,	"	threatened	the	now	infuriated	cobbler	;
我	将要	驾驶	你	出去	,	"	威胁	这	现在	愤怒的	皮匠	;

"我会把你赶出去，"恼怒的鞋匠威胁道;

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	I	will	throw	you	from	the	window	—	I	will	kill	you	.
"	我	将要	扔	你	从	这	窗户	—	我	将要	杀	你	.

"我会把你从窗户扔出去——我会杀了你。"

" [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðer; ðər]['kævərnz] ; [ə; eɪ] ['meri]

"	The	red	eyes	of	the	Goblin	danced	and	twinkled	in	their	caverns	;	a	merry
"	这	红色的	眼睛	的	这	哥布林	跳舞	和	闪烁	在	他们的	洞穴	;	一个	欢乐

,

,

,

"妖精的红色眼睛在洞穴里跳动闪烁；一个快乐的，

['kerləs] [læf] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [jʊr; jər]

careless	laugh	came	bubbling	forth	as	it	answered	,	"	I	will	not	leave	your
粗心	笑	来了	冒泡	前进	作为	它	回答	,	"	我	将要	不是	离开	你的

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

它漫不经心地笑着回答说："我不会离开你的店。"

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [nɔːr] [jet] [kɪl] [ˌem 'iː] , [nɪk] ['bɑːbɑː] .

nor	will	you	throw	me	from	the	window	,	nor	yet	kill	me	,	Nick	Baba	.
也不	将要	你	扔	我	从	这	窗户	,	也不	然而	杀	我	,	缺口	巴巴	.

你既不会把我从窗户扔出去，也不会杀了我，尼克·巴巴。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tuːl] [-]

Why	,	you	silly	fellow	,	the	sharpest	tool	[	16	]
为什么	,	你	愚蠢的	同伴	,	这	最锋利	工具	[	-	]

你这傻瓜，最锋利的工具[16]

[ɑːn][jʊr; jər] [bentʃ] ['kænɑːt] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['blækənd] ['læpˌstoʊn] ,

on	your	bench	cannot	draw	blood	from	me	,	and	that	blackened	lapstone	,
在	你的	长椅	不能	画	血	从	我	,	和	那	变黑	拉普斯通	,

你那张长凳上的刑具无法让我流血，还有那块漆黑的石板，

[ɪf] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ɑːrm] [θruː] [maɪ] ['siːmɪŋ] ['sʌbstəns] ,

if	driven	with	all	the	force	of	your	great	arm	through	my	seeming	substance	,
如果	驱动	和	全部	这	力量	的	你的	伟大的	手臂	通过	我的	似乎	物质	,

如果用你强壮的手臂的全部力量穿透我看似真实的物质，

[wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [stɪl] , [nɑːt][tuː; tə] [mɑːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

would	leave	me	sitting	here	still	,	not	to	mock	,	but	to	try	and	save	you	.
会	离开	我	坐着	这里	仍然	,	不是	到	嘲笑	,	但	到	尝试	和	节省	你	.

我会一直坐在这里，不是为了嘲笑你，而是为了尽力拯救你。

" [ðə; ði] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['ʃuːmeɪkər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .

"	The	baffled	and	stricken	shoemaker	looked	up	and	muttered	.
"	这	困惑	和	受打击的	鞋匠	看起来	向上	和	低声说道	.

"困惑又沮丧的鞋匠抬起头，喃喃自语道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['diːmən] .

"	Then	you	are	not	human	,	you	are	a	demon	.
"	然后	你	是	不是	人类	,	你	是	一个	恶魔	.

"那么你就不是人，你是魔鬼。"

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , " ['ædɪd] [nɪk] , ['sɔːfnɪŋ] , " ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ʌv; əv]

But	,	after	all	,	"	added	Nick	,	softening	,	"	whether	you	are	of	this	world	or	of
但	,	后	全部	,	"	额外	缺口	,	软化	,	"	无论	你	是	的	这	世界	或者	的

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	other	,
一些	其他	,

但是，归根结底，"尼克语气缓和下来，补充道，"无论你来自这个世界还是另一个世界，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

you	are	right	in	what	you	say	.
你	是	正确的	在	什么	你	说	.

你说得对。

" [ðə; ði]['gɑːblɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] ,

"	The	Goblin	made	no	reply	,	and	Nick	continued	,	"	I	have	sunk	very	low	,
"	这	哥布林	制成	不	回复	,	和	缺口	持续	,	"	我	有	沉没	非常	低的	,

妖精没有回答，尼克继续说道："我已经堕落到非常低的地步了。"

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ʃeɪk] [ðɪs] ['hæbɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ]['fɜ:rmli] ,
indeed , but I cannot shake this habit ; it clings to me so firmly ,
的确 , 但 我 不能 摇 这 习惯 ; 它 黏附 到 我 所以 牢牢 ,

确实如此，但我无法摆脱这个习惯；它牢牢地缠着我。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] ['fɔ:fitid] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
that I have not only forfeited the regard of my neighbors and friends ,
那 我 有 不是 仅有的 丧失 这 看待 的 我的 邻居 和 朋友们 ,

我不仅失去了邻居和朋友的尊重，

[bʌt; bət][aɪ]['i:v(ə)n] [loʊð] [maɪ'self] . "
but I even loathe myself . "
但 我 甚至 厌恶 我 . "

但我甚至厌恶我自己。

" [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] , [nɪk] ?
" Why not make an effort , Nick ?
" 为什么 不是 制作 一个 努力 , 缺口 ?

“尼克，为什么不努力一下呢？”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
You can if you will . "
你 能 如果 你 将要 . "

如果你愿意，当然可以。

" [jes] , [jes] , " [ri'spɔndid] [nɪk] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
" Yes , yes , " responded Nick , " it is easy enough to say give it up ,
" 是的 , 是的 , " 回应 缺口 , " 它 是 简单的 足够的 到 说 给 它 向上 ,

“是的，是的，”尼克回答说，“说放弃很容易，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ; [ðɪs] ['kɑ:nstənt]
but you have never felt this accursed appetite for strong drink ; this constant
但 你 有 绝不 毛毡 这 被诅咒的 食欲 为了 强的 喝 ; 这 持续的
['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;
craving for more ;
渴望 为了 更多的 ;

但你从未感受到这种对烈酒的可恶渴望；这种对更多酒的持续渴求；

[ðɪs] ['ɪnwərd] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]
this inward sinking sensation , as if the parts of the body were about to
这 向内 下沉 感觉 , 作为 如果 这 部分 的 这 身体 是 关于 到
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

这种向内下沉的感觉，仿佛身体的各个部分即将分离，

[ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm] [-]
impelling the victim [17]
推动 这 受害者 [-]

促使受害者[17]

[ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
on in a career of sin and shame .
在 在 一个 职业 的 罪 和 耻辱 .

在罪恶和耻辱的职业生涯中继续前行。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . "
You know nothing of all this . "
你 知道 没有什么 的 全部 这 . "

你对这一切一无所知。

" [noʊ] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ,
" No , I confess I do not , " acknowledged the Goblin ,
" 不 , 我 承认 我 做 不是 , " 已确认 这 哥布林 ,

"不，我承认我没有，"妖精承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['eni][mæn][meɪ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] . "
" but I think any man may resist it , if he will make the trial . "
" 但 我 思考 任何 男人 可能 抵抗 它 , 如果 他 将要 制作 这 审判 . "

但我认为，只要经过考验，任何人都可以抵制这种做法。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] , " [pər'suːd] [nɪk] ,
" Ah , you might as soon expect , " pursued Nick ,
" 啊 , 你 可能 作为 很快 预计 , " 追击 缺口 ,

"啊，这也在意料之中，"尼克接着说道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [mæn][kæst] [bred] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" to see the starving man cast bread from him ,
" 到 看 这 饥饿 男人 投掷 面包 从 他 ,

看到那个饥饿的人把面包扔给他，

[æz; əz][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['lɪkər] [wen] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðɪs]
as to hope for the drunkard to resist liquor when the frenzy of this
作为 到 希望 为了 这 酒鬼 到 抵抗 酒 什么时候 这 狂热 的 这
['æpɪtaɪt] [ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
appetite is on him . "
食欲 是 在 他 . "

至于指望醉汉在酒瘾发作时能够抵制住酒的诱惑，那就太天真了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][traɪd] , [nɪk] . "
" But you have not tried , Nick . "
" 但 你 有 不是 尝试 , 缺口 . "

"但你还没有尝试过，尼克。"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][traɪd] [ə'gen][ænd; ənd] [ðen] [feɪld] . "
" Yes , I have tried and failed , and tried again and then failed . "
" 是的 , 我 有 尝试 和 失败的 , 和 尝试 再次 和 然后 失败的 . "

"是的，我尝试过，失败了，又尝试过，然后又失败了。"

" [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , " [sed] ['velvɪt] [kæp] .
" Keep on trying , " said velvet cap .
" 保持 在 尝试 , " 说 天鹅绒 帽 .

"继续努力，"天鹅绒帽说道。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] , " [ri'zjuːmd] ['bɑːbɑː] , " [ɪz][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
" A glass of liquor , " resumed Baba , " is a trifling thing , and it is very
" 一个 玻璃 的 酒 , " 恢复 巴巴 , " 是 一个 琐事 事物 , 和 它 是 非常
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

"一杯酒，"巴巴继续说道，"是件小事，而且很容易做到。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .
you think , to cast it into the gutter .
你 思考 , 到 投掷 它 进入 这 排水沟 .

你心想，把它扔进阴沟里。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [huː'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But I tell you , whoever and whatever you are ,
但 我 告诉 你 , 谁 和 任何 你 是 ,

但我告诉你，无论你是谁，无论你是什么，

[ðæt] [ðɪs] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [drɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪgmi] [ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə]

that	this	sparkling	and	seductive	drink	is	the	pygmy	that	binds	the	giant	to
那	这	闪闪发光	和	诱人的	喝	是	这	侏儒	那	结合	这	巨大的	到

[ðə; ði] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θred] ,

the	post	with	a	thread	,
这	邮政	和	一个	线	,

这种闪闪发光、诱人无比的饮料，就像是把巨人用线绑在柱子上的侏儒一样。

[ænd; ənd] ['læʃɪz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

and	lashes	him	with	thongs	of	fire	.
和	睫毛	他	和	丁字裤	的	火	.

并用燃烧的皮鞭抽打他。

" [traɪ] [ə'gen] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'geɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Try	again	,	"	urged	the	Goblin	,	"	I	am	sure	you	can	regain	all	that	you
"	尝试	再次	,	"	敦促	这	哥布林	,	"	我	是	当然	你	能	恢复	全部	那	你

[hæv; həv] [lɔːst] . " [-]

have	lost	.	"	[	18	]
有	丢失的	.	"	[	-	]

“再试一次，”哥布林催促道，“我相信你一定能找回你失去的一切。”[18]

" [noʊ] , [noʊ] , " [moʊn] [nɪk] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [loʊ] [daʊn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['æbsəluːt] [sleɪv] [tuː; tə]

"	No	,	no	,	"	moaned	Nick	,	"	I	am	too	low	down	;	I	am	an	absolute	slave	to
"	不	,	不	,	"	呻吟	缺口	,	"	我	是	也	低的	向下	;	我	是	一个	绝对	奴隶	到

[rʌm] . "

rum	.	"
朗姆酒	.	"

“不，不，”尼克呻吟道，“我堕落得太厉害了；我完全成了朗姆酒的奴隶。”

" ['bɑːbɑː] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] , " [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

"	Baba	,	"	commanded	the	Goblin	,	"	take	up	the	shoe	you	have	nearly	finished	,
"	巴巴	,	"	命令	这	哥布林	,	"	拿	向上	这	鞋	你	有	几乎	完成的	,

“爸爸，”小妖精命令道，“把你快要穿完的那只鞋拿起来。”

[lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .

look	into	the	sole	and	tell	me	what	you	see	there	.
看	进入	这	唯一	和	告诉	我	什么	你	看	那里	.

看看鞋底，告诉我你看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

It	is	a	mirror	of	the	past	.
它	是	一个	镜子	的	这	过去的	.

它是过去的镜子。

" [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Nick	took	the	shoe	from	the	floor	and	gazed	at	it	intently	for	a
"	缺口	采取	这	鞋	从	这	地面	和	凝视	在	它	专注地	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

尼克从地上捡起那只鞋，专注地盯着它看了几秒钟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [brest] [hiːvd] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]

He	was	agitated	,	and	his	powerful	breast	heaved	as	only	a	strong	man
他	曾是	激动	,	和	他的	强大的	胸部	喘息	作为	仅有的	一个	强的	男人

[meɪ] [biː; bi] [muːvd] — [hiː; hi] [wept] .

may	be	moved	—	he	wept	.
可能	是	已搬	—	他	哭泣	.

他情绪激动，强壮的胸膛剧烈起伏，只有坚强的人才会如此动容——他哭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" What do you see ?
" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

[spiːk] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .
Speak ! " said his tormentor .
说话 ! " 说 他的 折磨者 .

"说！"折磨他的人说道。

" [aɪ] [siː] , " [ri'spɔndid] [nɪk] , [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I see , " responded Nick , mechanically , " a scene of seven years ago .
" 我 看 , " 回应 缺口 , 机械地 , " 一个 场景 的 七 年 前 .

"我明白了，"尼克机械地回答道，"七年前的场景。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][hɜːr; hər]
It is the image of a fair - haired , blue - eyed girl before the altar in her
它 是 这 图像 的 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 前 这 坛 在 她
['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] .
wedding garments .
婚礼 服装 .

这是一位金发碧眼的少女身着婚纱站在圣坛前的画面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ;
I am there also , vowing to protect her ;
我 是 那里 还 , 发誓 到 保护 她 ;

我也在那里，发誓要保护她;

[tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
to stand up and battle with the world for her ;
到 站立 向上 和 战斗 和 这 世界 为了 她 ;

挺身而出，为她与世界抗争;

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɑːnt] .
to be a barrier between her and want .
到 是 一个 障碍 之间 她 和 想 .

成为她与欲望之间的障碍。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rekriənt] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
But I have not done it — I have been recreant to every principle of
但 我 有 不是 完毕 它 — 我 有 到过 叛徒 到 每一个 原则 的
['ɑːnər] [ɔːr] ['mænhʊd] ,
honor or manhood ,
荣誉 或者 男子气概 ,

但我并没有这样做——我背弃了所有荣誉和男子气概的原则，

[gɑːd][help][ˌem 'iː] . "
God help me . "
上帝 帮助 我 . "

上帝保佑我。

" [naʊ] , [nɪk] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːndʒərər] , [pər'sweɪsɪvli] ,
" Now , Nick , " said the conjuror , persuasively ,
" 现在 , 缺口 , " 说 这 魔术师 , 令人信服地 ,

"现在，尼克，"魔术师语气坚定地说。

" [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
" pick up the other shoe and tell me what you see there .
" 挑选 向上 这 其他 鞋 和 告诉 我 什么 你 看 那里 .

"拿起另一只鞋，告诉我你看到了什么。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
That is a mirror of the present . "
那 是 一个 镜子 的 这 展示 . "

那正是当下的写照。

" [aɪ] [siː] , " [groʊn] [nɪk] , " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] - ['herd] [-]
" I see , " groaned Nick , " in place of that fair - haired [19]
" 我 看 , " 呻吟 缺口 , " 在 地方 的 那 公平的 - 头发 [-]

"我明白了，"尼克呻吟道，"代替了那个金发碧眼的[19]

[gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] [ɔːl] ['hæpinəs] , [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld]['wʊmən] , ['feɪdɪd]
girl at the church , then all happiness , a prematurely old woman , faded
女孩 在 这 教会 , 然后 全部 幸福 , 一个 过早 老的 女士 , 褪色
[ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
and disheartened .
和 沮丧 .

教堂里的女孩，曾经的快乐，如今却过早地老去，容光焕发，意志消沉。

[θriː] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['skænti] ['kloʊðɪŋ] .
Three ragged children cling to her scanty clothing .
三 破烂不堪 孩子们 黏着 到 她 稀少 衣服 .

三个衣衫褴褛的孩子紧紧抓住她单薄的衣物。

[ðeɪ] [beg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪr] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['hʌŋgər] .
They beg of her mere bread to keep off hunger .
他们 求 的 她 仅仅 面包 到 保持 离开 饥饿 .

他们乞求她施舍面包以充饥。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She has none to give them — she draws them closer to her ,
她 有 没有任何 到 给 他们 — 她 平局 他们 更近 到 她 ,

她没有什么可以给他们——她反而把他们拉向自己。

[ænd; ənd]['foʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɪ'meɪsɪeɪtɪd][ɑːrmz] , ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] .
and folding them in her emaciated arms , kisses them .
和 折叠式的 他们 在 她 瘦弱 武器 , 吻 他们 .

她将它们抱在自己瘦弱的双臂中，亲吻它们。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] . "
She gives them all she has — a mother's love . "
她 给予 他们 全部 她 有 — 一个 母亲的 爱 . "

她把她所有的一切都给了他们——母爱。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [siː] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] : " [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" What more do you see , " demanded the magician : " tell it all . "
" 什么 更多的 做 你 看 , " 要求 这 魔术师 : " 告诉 它 全部 . "

"你还看到了什么？"魔术师问道，"全部说出来。"

" [oʊ] ! ['mædnɪŋ] [saɪt] , " ['sɒbd] [nɪk] ;
" Oh ! maddening sight , " sobbed Nick ;
" 哦 ! 令人抓狂 视线 , " 啜泣 缺口 ;

"哦！真是令人抓狂的景象，"尼克抽泣着说；

" [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]
" I see myself staggering from the ale - house and reeling into what should
" 我 看 我 令人震惊 从 这 麦芽酒 - 房子 和 卷轴 进入 什么 应该
[biː; bi][ə; eɪ][hoʊm] ,
be a home ,
是 一个 家 ,

"我看到自己踉跄着走出酒馆，跌跌撞撞地走进本该是家的地方，

[wer] [gɔ:nt] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [stɔ:ks] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [wer] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪz] ['faɪrləs] ,

where	gaunt	starvation	stalks	the	floor	;	where	the	hearth	is	fireless	,
在哪里	瘦削	饥饿	茎	这	地面	;	在哪里	这	炉	是	无火	,

饥饿的阴影笼罩着大地；壁炉里没有了火焰。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['fæməli][daɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pælət][ʌv; əv] [strɔ:] . "

and	where	a	starving	family	die	upon	a	pallet	of	straw	.	"
和	在哪里	一个	饥饿	家庭	死	之上	一个	托盘	的	稻草	.	"

而就在这时，一个饥饿的家庭死在了稻草铺成的简易床上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]['wɪzərd] .

"	You	have	seen	it	all	,	"	said	the	wizard	.
"	你	有	已见	它	全部	,	"	说	这	巫师	.

“你已经见识过一切了，”巫师说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] . "

"	It	is	bad	.	"
"	它	是	坏的	.	"

“情况很糟糕。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] .

"	Yes	,	and	the	picture	is	as	true	as	it	is	terrible	.
"	是的	,	和	这	图片	是	作为	真的	作为	它	是	糟糕的	.

“是的，这幅画面既真实又可怕。”

[wʌt] ['di:mən] ['prɑ:mptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]

What	demon	prompted	you	to	come	here	to	-	night	with	your	diabolical
什么	恶魔	提示	你	到	来	这里	到	-	夜晚	和	你的	邪恶的

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

是什么样的恶魔驱使你今晚带着你那邪恶的机器来到这里?

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ?

to	show	me	to	myself	so	much	blacker	than	I	thought	I	was	?
到	展示	我	到	我	所以	很多	更黑	比	我	想法	我	曾是	?

让我意识到自己比想象中还要黑吗?

" ['nɪks] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] ,

"	Nick's	queer	little	companion	peered	through	the	misty	,
"	尼克的	酷儿	小的	伴侣	窥视	通过	这	蒙蒙	,

尼克的古怪小伙伴透过薄雾向外窥视，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:blɚz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['restləs] [red] [aɪz] , [bʌt; bət]

uncertain	light	of	the	cobbler's	workshop	with	his	sharp	restless	red	eyes	,	but
不确定	光	的	这	鞋匠的	车间	和	他的	锋利的	不安	红色的	眼睛	,	但

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] . [-]

remained	quiet	.	[	20	]
剩余	安静的	.	[	-	]

他睁着一双锐利而躁动的红眼睛，在鞋匠作坊昏暗的光线下，保持沉默。[20]

[nɪk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən]

Nick	,	his	head	in	a	whirl	of	excitement	,	then	placed	his	face	in	his	open
缺口	,	他的	头	在	一个	旋转	的	激动	,	然后	放置	他的	脸	在	他的	打开

[pɑ:mz] ,

palms	,
棕榈树	,

尼克兴奋得脑袋嗡嗡作响，然后把脸埋在了摊开的手掌里。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and	resting	his	elbows	upon	his	knees	,
和	休息	他的	肘部	之上	他的	膝盖	,

他将双肘撑在膝盖上，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [sɔɪld] ['leðər] .

looked	down	at	the	floor	covered	with	scraps	of	soiled	leather	.
看起来	向下	在	这	地面	涵盖	和	碎屑	的	脏的	皮革	.

他低头看着地板上散落着的脏皮革碎片。

[su:n] [ði:z] [skræps] [kə'menst] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [ə'su:m] [wɪrd] [ʃeɪps] .

Soon	these	scraps	commenced	to	move	and	assume	weird	shapes	.
很快	这些	碎屑	开始	到	移动	和	认为	诡异的	形状	.

很快，这些碎片开始移动并呈现出奇怪的形状。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] , [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ['dɛvəlz] ,

They	changed	to	hundreds	of	little	red	,	blue	and	green	devils	,
他们	已更改	到	数百	的	小的	红色的	,	蓝色的	和	绿色的	魔鬼	,

它们变成了成百上千个红色、蓝色和绿色的小恶魔，

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [wɪtʃ] ['keɪpəd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [tru:ps] .

no	more	than	a	few	inches	high	,	which	capered	over	the	floor	in	troops	.
不	更多的	比	一个	很少	英寸	高的	,	哪个	跳跃	超过	这	地面	在	军队	.

它们只有几英寸高，成群结队地在地板上蹦蹦跳跳。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] ['nɪks] [bæk] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,

They	ran	up	Nick's	back	,	and	hiding	in	the	mass	of	black	hair	,
他们	跑	向上	尼克的	后退	,	和	隐藏	在	这	大量的	的	黑色的	头发	,

它们顺着尼克的背脊向上爬，藏身于浓密的黑发之中。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['vɪktɪm] [wɪnst] ,

twisted	and	knotted	it	until	their	victim	winced	,
扭曲	和	打结的	它	直到	他们的	受害者	畏缩	,

他们把绳子拧成一团，打成一结，直到受害者痛苦地皱起眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪ'leriəs] [ʃaʊts] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['klætɜ-ɪŋ]

and	then	with	hilarious	shouts	dropped	to	the	floor	and	went	clattering
和	然后	和	太搞笑了	喊叫	掉落	到	这	地面	和	去	咔嗒咔嗒

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后伴随着滑稽的叫喊声，他倒在地上，噼里啪啦地跑开了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

Returning	,
返回	,

返回，

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔ:rn] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z]

they	played	hide	and	seek	in	and	out	of	the	old	worn	boots	and	shoes
他们	玩	隐藏	和	寻找	在	和	出去	的	这	老的	磨损	靴子	和	鞋

[wɪtʃ] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

which	littered	the	floor	.
哪个	垃圾	这	地面	.

他们在散落在地板上的旧靴子和鞋子里玩捉迷藏。

[ðen] [ðə; ði][tʌb] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [wet][hɪz; ɪz] ['leðər] ,

Then	the	tub	wherein	the	shoemaker	wet	his	leather	,
然后	这	浴缸	其中	这	鞋匠	湿的	他的	皮革	,

然后是鞋匠用来浸湿皮革的桶，

[bɜ:rst][ɪts] [hu:ps] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ræn][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [stri:mz] [ʌv; əv]['faɪər] .

burst	its	hoops	and	the	water	ran	out	over	the	floor	in	streams	of	fire	.
爆裂	它是	篮球	和	这	水	跑	出去	超过	这	地面	在	溪流	的	火	.

它的箍爆裂，水流喷涌而出，溅落在地板上，化作缕缕火焰。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ɪn'veləpt] [nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	light	was	out	and	darkness	enveloped	Nick	and	his	companion	.
这	光	曾是	出去	和	黑暗	被包裹	缺口	和	他的	伴侣	.

灯灭了，黑暗笼罩了尼克和他的同伴。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] ['haʊlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [gʌsts] [ʌv; əv] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]

The	wind	went	howling	by	,	and	flung	gusts	of	hail	against	the	cracked	and
这	风	去	嚎叫	经过	,	和	扔	阵风	的	冰雹	反对	这	裂纹	和

['broʊkən] ['wɪndoʊz] .

broken	windows	.
破碎的	视窗	.

狂风呼啸而过，夹杂着冰雹猛烈地拍打着破裂的窗户。

['bɑ:bɑ:] , ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

Baba	,	shivering	from	the	cold	,	straightened	himself	up	and	looked	for	his
巴巴	,	瑟瑟发抖	从	这	寒冷的	,	拉直	他自己	向上	和	看起来	为了	他的

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

巴巴冻得直哆嗦，他直起身子，寻找他的恩主。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,

He	could	not	see	him	,
他	可以	不是	看	他	,

他看不见他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [pər'si:v] [tu:] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['faɪər] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [red] [aɪz] [wɜ:r; wər]

but	he	did	perceive	two	balls	of	fire	close	to	him	—	the	red	eyes	were
但	他	做过	感知	二	球	的	火	关闭	到	他	—	这	红色的	眼睛	是

[stɪl] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] . [-]

still	upon	him	.	[	21	]
仍然	之上	他	.	[	-	]

但他确实看到附近有两个火球——那双红眼睛仍然盯着他。[21]

[nɪk] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [æz; əz] ['eni] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

Nick	was	thankful	even	for	this	,	as	any	companionship	at	that	moment
缺口	曾是	感恩	甚至	为了	这	,	作为	任何	友谊	在	那	片刻

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

was	better	than	none	.
曾是	更好的	比	没有任何	.

尼克对此也心存感激，因为在那一刻，任何陪伴都胜过孤身一人。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

The	silence	was	at	length	broken	by	the	Goblin	remarking	,
这	沉默	曾是	在	长度	破碎的	经过	这	哥布林	评论	,

沉默最终被妖精的声音打破：

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɔ:r'di:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['moʊmənts] . "

"	You	must	have	passed	a	fearful	ordeal	during	the	last	few	moments	.	"
"	你	必须	有	通过了	一个	可怕	考验	期间	这	最后的	很少	时刻	.	"

“你刚才一定经历了一场可怕的考验。”

" [hæz; həz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] ? " [in'kwaiəd] [nɪk] ; " [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [eɪdʒ]

"	Has	the	time	been	so	short	?	"	inquired	Nick	;	"	it	seemed	almost	an	age
"	有	这	时间	到过	所以	短的	?	"	询问	缺口	;	"	它	似乎	几乎	一个	年龄

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“时间过得这么快吗？”尼克问道，“对我来说，感觉好像过了一个世纪那么久。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	is	not	the	first	occasion	,	however	,	that	I	have	passed	through	it	,
这	是	不是	这	第一的	场合	,	然而	,	那	我	有	通过了	通过	它	,

但这并非我第一次经历这种情况。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ,

and	I	fear	the	time	may	come	when	nature	will	break	down	,
和	我	害怕	这	时间	可能	来	什么时候	自然	将要	休息	向下	,

我担心，总有一天大自然会崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈiːðər] [duː][maɪˈself][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɔːr][hɑːrm][sʌm; səm][wʌn] [els] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	then	I	shall	either	do	myself	an	injury	or	harm	some	one	else	—	I	know	it	.	"
和	然后	我	将	任何一个	做	我	一个	受伤	或者	伤害	一些	一	别的	—	我	知道	它	.	"

然后，我可能会伤害自己或者伤害别人——我知道这一点。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈwɪzərd] .

"	I	hope	not	,	"	said	the	wizard	.
"	我	希望	不是	,	"	说	这	巫师	.

“我希望不会，”巫师说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

"	Good	-	bye	,	I	must	go	.	"
"	好的	-	再见	,	我	必须	去	.	"

“再见，我得走了。”

" [duː][nɑːt] [liːv] , " [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbɑːbɑː] ,

"	Do	not	leave	,	"	implored	the	half	-	frightened	Baba	,
"	做	不是	离开	,	"	恳求	这	一半	-	害怕	巴巴	,

“别走，”半惊半怕的巴巴恳求道。

" [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] .

"	but	remain	with	me	until	I	have	quite	finished	my	work	.
"	但	保持	和	我	直到	我	有	相当	完成的	我的	工作	.

“但请留在我身边，直到我完全完成我的工作。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi][əˈloʊn][tuː; tə] - [naɪt] .

I	believe	I	am	growing	to	be	a	coward	,	for	I	dare	not	be	alone	to	-	night	.
我	相信	我	是	生长	到	是	一个	懦夫	,	为了	我	敢	不是	是	独自的	到	-	夜晚	.

我觉得自己越来越像个懦夫了，因为今晚我不敢一个人待着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmænɪkɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [nɪk] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['spoʊkən][soʊ] [ˈfɪrləsli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

You	are	such	an	odd	-	looking	manikin	,	"	continued	Nick	,	"	and	have	spoken	so	fearlessly	to	me	,
你	是	这样的	一个	奇怪的	-	寻找	人体模型	,	"	持续	缺口	,	"	和	有	说	所以	无畏地	到	我	,

“你这个人体模型长相真奇怪，”尼克继续说道，“而且你竟然如此无所畏惧地跟我说话。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] .

that	I	am	beginning	to	like	you	.
那	我	是	开始	到	喜欢	你	.

我开始喜欢你了。

[duː] [steɪ] . "

Do	stay	.	"
做	停留	.	"

请留下来。

" [wel] , " [kən'sentid] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] ;
" **Well** , " **consented** **the** **Goblin** , " **I** **will** **remain** **as** **long** **as** **you** **wish** ;
" 出色地 , " 同意 这 哥布林 , " 我 将要 保持 作为 长的 作为 你 希望 ;

"好吧,"妖精同意道,"只要你愿意,我就会一直待在这里;

[maɪ] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ; [bɪ'saɪd] ,
my **time** **is** **of** **no** **value** ; **beside** ,
我的 时间 是 的 不 价值 ; 旁 ,

我的时间毫无价值;此外,

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ,
if **I** **can** **persuade** **you** **to** **reform** **and** **be** **a** **sober** **man** ,
如果 我 能 说服 你 到 改革 和 是 一个 清醒 男人 ,

如果我能说服你改过自新,成为一个清醒的人,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . " [-]
it **will** **be** **worth** **an** **eternity** **of** **waiting** . " **[** **22** **]**
它 将要 是 值得 一个 永恒 的 等待 . " [-]

即使等待一辈子也值得。[22]

[nɪk] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Nick **said** , " **Thank** **you** , **I** **will** **try** , " **and** **went** **on** **with** **his** **work** .
缺口 说 , " 感谢 你 , 我 将要 尝试 , " 和 去 在 和 他的 工作 .

尼克说:"谢谢,我会试试。"然后继续工作。

['ni:ðər] [spoʊk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] ['bɑ:bɑ:] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Neither **spoke** **for** **some** **time** , **when** **Baba** **suddenly** **exclaimed** , " **There** , **they** **are**
['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] ,
finished **at** **last** ,
两者都不 辐 为了 一些 时间 , 什么时候 巴巴 突然 惊呼 , " 那里 , 他们 是
完成的 在 最后的 ,

两人沉默了一会儿,巴巴突然喊道:"好了,他们终于完工了!"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [æz; əz][mæn]['evər][trɑ:d][ɪn] .
and **are** **as** **good** **a** **pair** **of** **shoes** **as** **man** **ever** **trod** **in** .
和 是 作为 好的 一个 一对 的 鞋 作为 男人 曾经 践踏 在 .

它们是人类穿过的最好的鞋子之一。

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [ðɪs] [den][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] . "
I **suppose** **now** **that** **I** **may** **occupy** **this** **den** **for** **a** **while** **longer** . "
我 认为 现在 那 我 可能 占据 这 丹 为了 一个 尽管 更长 . "

我想我或许还能在这个窝棚里再待一段时间。

" ['bɑ:bɑ:] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sə'lɪsɪtɪd] ['nɪks] [frend] , " [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][pɑ:rt] ,
" **Baba** , **my** **good** **man** , " **solicited** **Nick's** **friend** , " **as** **we** **are** **about** **to** **part** ,
" 巴巴 , 我的 好的 男人 , " 征求意见 尼克的 朋友 , " 作为 我们 是 关于 到 部分 ,

"爸爸,我的好兄弟,"尼克的朋友恳求道,"在我们即将分别之际,

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə][drɪŋk] [rʌm] [ə'gen] ?
will **you** **give** **me** **your** **promise** **never** **to** **drink** **rum** **again** **?**
将要 你 给 我 你的 承诺 绝不 到 喝 朗姆酒 再次 ?

你愿意向我保证以后永远不再喝朗姆酒吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
You **will** **then** **be** **happy** , **I** **am** **sure** .
你 将要 然后 是 快乐的 , 我 是 当然 .

我相信你到时一定会感到高兴。

" ['hezəˌteɪtɪŋli] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪst] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [stʌf] [ə'gen] ;
" **Hesitatingly** **the** **cobbler** **agreed** **that** **he** **would** **not** **taste** **the** **accursed** **stuff** **again** ;
" 犹豫地 这 皮匠 同意 那 他 会 不是 品尝 这 被诅咒的 东西 再次 ;

鞋匠犹豫了一下,还是同意以后再也不尝那该死的东西了;

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

but	made	it	a	condition	that	his	new	-	found	friend	should	accompany	him
但	制成	它	一个	状况	那	他的	新的	-	成立	朋友	应该	陪伴	他

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] .

as	far	as	where	he	lived	in	such	wretchedness	.
作为	远的	作为	在哪里	他	居住地	在	这样的	悲惨	.

但他提出一个条件，那就是他新结识的朋友必须陪他走到他居住的那个极其悲惨的地方去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɔːk] [tuː] [fæst] ,

"	I	have	no	objection	,	"	replied	the	Goblin	,	"	if	you	will	not	walk	too	fast	,
"	我	有	不	异议	,	"	回复	这	哥布林	,	"	如果	你	将要	不是	走	也	快速地	,

“我没有异议，”妖精回答说，“只要你别走太快。”

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

for	I	cannot	keep	pace	with	you	.	"
为了	我	不能	保持	步伐	和	你	.	"

因为我跟不上你的步伐。

" [waɪ] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [nɪk] ,

"	Why	,	I	will	carry	you	,	"	said	the	grateful	Nick	,
"	为什么	,	我	将要	携带	你	,	"	说	这	感激的	缺口	,

“我来背你吧，”感激涕零的尼克说道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːndʒərər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

and	seizing	the	little	conjuror	in	his	arms	,	walked	off	with	him	easily	.
和	抓住	这	小的	魔术师	在	他的	武器	,	步行	离开	和	他	容易地	.

他一把抱起怀里的小魔术师，轻松地带着他离开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

When	they	had	proceeded	about	half	the	length	of	the	street	,
什么时候	他们	有	继续	关于	一半	这	长度	的	这	街道	,

当他们走了大约半条街的路程时，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [lɪvd] , [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dræm] - [ʃɑːp] .

at	the	other	end	of	which	Nick	lived	,	they	came	to	the	village	dram	-	shop	.
在	这	其他	结尾	的	哪个	缺口	居住地	,	他们	来了	到	这	村庄	德拉姆	-	店铺	.

在尼克居住的另一端，他们来到了村里的酒馆。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [-]

Forgetting	all	that	had	passed	,	[	23	]
遗忘	全部	那	有	通过了	,	[	-	]

忘记了所有过去的事情[23]

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ʃuːmeɪkər] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

the	willing	shoemaker	stopped	and	listened	.
这	愿意的	鞋匠	停止	和	听着	.

那位乐于助人的鞋匠停下来倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

He	could	hear	the	clinking	sound	of	glasses	ringing	on	the	night	air	,
他	可以	听到	这	叮当声	声音	的	眼镜	铃声	在	这	夜晚	空气	,

他能听到夜空中传来玻璃杯碰撞的叮当声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] .

mingled	with	the	maudlin	shouts	and	songs	of	his	boon	companions	.
混合	和	这	感伤	喊叫	和	歌曲	的	他的	恩惠	同伴	.

与他亲密伙伴们伤感的叫喊声和歌声交织在一起。

[ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ; [hiː; hi] [gruː] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	old	feeling	returned	;	he	grew	weak	in	his	resolution	,	and	,	turning	to
这	老的	感觉	返回	;	他	生长	虚弱的	在	他的	解决	,	和	,	转弯	到

[ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

the	Goblin	,
这	哥布林	,

旧日的感觉再次涌上心头；他的决心开始动摇，于是转向了妖精。

[sed] , " [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðə; ði][læst][wʌn] .

said	,	"	Just	come	in	and	have	one	drink	with	me	—	the	last	one	.
说	,	"	只是	来	在	和	有	一	喝	和	我	—	这	最后的	一	.

他说："进来和我喝一杯吧——最后一杯。"

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [nɪk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]

"	Immediately	the	imprudent	Nick	was	thrown	violently	to	the	ground	,	the
"	立即地	这	轻率的	缺口	曾是	抛掷	暴力	到	这	地面	,	这

['haʊzɪz] ['trembld] ,

houses	trembled	,
房屋	颤抖	,

"鲁莽的尼克立刻被猛地摔倒在地，房屋都震动了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃʌtər] ['rætld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] .

and	their	shutters	rattled	from	their	fastenings	.
和	他们的	百叶窗	摇晃	从	他们的	紧固件	.

百叶窗的扣子松开了，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .

The	whole	town	seemed	falling	into	ruins	.
这	所有的	镇	似乎	坠落	进入	废墟	.

整个城镇似乎正在走向废墟。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔːld] , " [nɪk] ,

Nick	was	startled	into	wakefulness	,	and	a	sweet	,	cheery	voice	called	,	"	Nick	,
缺口	曾是	惊慌	进入	清醒	,	和	一个	甜的	,	欢快的	嗓音	称为	,	"	缺口	,

[nɪk] ,

Nick	,
缺口	,

尼克猛然惊醒，一个甜美欢快的声音喊道："尼克，尼克，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ?

are	you	going	to	lie	in	bed	all	day	?
是	你	去	到	说谎	在	床	全部	天	?

你打算一整天都躺在床上吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][hæf]['fræntɪk][tuː; tə] [ʃoʊ]

It	is	a	bright	Christmas	morning	and	the	children	are	half	frantic	to	show
它	是	一个	明亮的	圣诞节	早晨	和	这	孩子们	是	一半	疯狂的	到	展示

[juː; jʊ][ðə; ði]['prez(ə)nts]['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] . "

you	the	presents	Santa	Claus	has	brought	them	.	"
你	这	礼物	圣诞老人	克劳斯	有	带来	他们	.	"

这是一个阳光明媚的圣诞节早晨，孩子们迫不及待地想向你展示圣诞老人给他们带来的礼物。

" [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['bɑːbɑː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkər] ,

"	My	dear	,	are	you	sure	I	am	Nick	Baba	,	the	village	shoemaker	,
"	我的	亲爱的	,	是	你	当然	我	是	缺口	巴巴	,	这	村庄	鞋匠	,

"亲爱的，你确定我是村里的鞋匠尼克·巴巴吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][waɪf] ? "

and	that	you	are	his	wife	?	"
和	那	你	是	他的	妻子	?	"

你是他的妻子?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
Why **ask** **such** **a** **question** **?** **"**
为什么 问 这样的 一个 问题 ? "

为什么要问这样的问题?

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['vɪvɪd] [driːm] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Then** **I** **have** **had** **a** **frightfully** **vivid** **dream** **,** **"** **explained** **he** **to** **his** **wife** **,**
" 然后 我 有 有 一个 可怕地 生动 梦 , " 解释 他 到 他的 妻子 ,

“然后我做了一个非常逼真的噩梦,”他向妻子解释道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns]
" **for** **I** **seemed** **to** **have** **fallen** **back** **into** **my** **old** **habits** **of** **intemperance**
" 为了 我 似乎 到 有 倒下 后退 进入 我的 老的 习惯 的 放纵
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['drægd] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and **to** **have** **dragged** **you** **down** **with** **me** **,**
和 到 有 拖拽 你 向下 和 我 ,

“因为我似乎又回到了以前放纵的习惯，而且也把你拖下了水。”

[wer] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['nevər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . " [-]
where **I** **had** **hoped** **never** **to** **see** **you** **again** **.** **"** **[** **24** **]**
在哪里 我 有 希望 绝不 到 看 你 再次 . " [-]

我曾希望永远不要再见到你。[24]

" [nɪk] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
" **Nick** **,** **dear** **,** **it** **was** **but** **a** **dream** **.**
" 缺口 , 亲爱的 , 它 曾是 但 一个 梦 .

“尼克，亲爱的，那只是一场梦。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər][læst] [drɪŋk] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
Remember **you** **took** **your** **last** **drink** **just** **three** **years** **ago** **;**
记住 你 采取 你的 最后的 喝 只是 三 年 前 ;

记住，你最后一次喝酒还是三年前的事了;

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
do **you** **feel** **strong** **enough** **yet** **to** **resist** **it** **?** **"**
做 你 感觉 强的 足够的 然而 到 抵抗 它 ? "

你觉得自己有足够的力量抵抗它吗?

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['naɪtmer] ,
" **Yes** **,** **I** **do** **;** **and** **now** **that** **I** **am** **sure** **it** **was** **only** **the** **nightmare** **,**
" 是的 , 我 做 ; 和 现在 那 我 是 当然 它 曾是 仅有的 这 恶梦 ,

“是的，我确实这么认为；现在我确信那只是一场噩梦，

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['brekfəst] . " [-]
I **will** **hasten** **and** **join** **you** **and** **the** **children** **at** **breakfast** **.** **"** **[** **25** **]**
我 将要 趋 和 加入 你 和 这 孩子们 在 早餐 . " [-]

我会尽快赶来和你们以及孩子们一起吃早餐。[25]

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kɜːrɪˌtʌk] .
A **TRIP** **TO** **CURRITUCK** **.**
一个 旅行 到 柯里塔克 .

前往柯里塔克的旅行。

[en][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
n **a** **Monday** **,** **in** **the** **month** **of** **November** **,**
n 一个 周一 , 在 这 月 的 十一月 ,

11 月份的星期一

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

we	started	on	our	annual	trip	to	the	marshes	of	North	Carolina	.
我们	开始	在	我们的	年度的	旅行	到	这	沼泽	的	北	卡罗莱纳	.

我们开始了每年一度的北卡罗来纳州沼泽地之旅。

[wi:; wi] [left] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [met] , [æt; ət] ['nɔ:rfək] ,

We	left	Washington	armed	and	equipped	,	and	met	,	at	Norfolk	,
我们	左边	华盛顿	武装	和	配备	,	和	遇见	,	在	诺福克	,

我们带着武器装备离开华盛顿，并在诺福克会合。

[fɔ:r] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [left] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] .

four	of	our	party	who	had	left	New	York	the	previous	week	.
四	的	我们的	派对	WHO	有	左边	新的	约克	这	以前的	星期	.

我们一行四人中，有四人上周离开了纽约。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['prɪnses] [æn] ['kaʊnti] , [kweɪl] ['ʃu:tɪŋ] ,

They	had	been	spending	a	few	days	in	Princess	Anne	County	,	quail	shooting	,
他们	有	到过	开支	一个	很少	天	在	公主	安妮	县	,	鹌鹑	射击	,

他们在安妮公主县待了几天，打猎鹌鹑。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [bɜ:rdz]

where	they	had	labored	hard	with	no	success	to	speak	of	—	the	birds
在哪里	他们	有	辛勤劳作	难的	和	不	成功	到	说话	的	—	这	鸟类

[wɜ:r; wər] [fju:] ,

were	few	,
是	很少	,

他们在那里辛勤劳作，却几乎一无所获——鸟儿寥寥无几。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] [ðæt] [loʊ'kæləti] , ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

the	ground	heavy	,	and	they	quit	that	locality	,	perfectly	willing	never	to	return
这	地面	重的	,	和	他们	辞职	那	地点	,	完美	愿意的	绝不	到	返回

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

地面沉重，他们离开了那个地方，并且完全愿意永远不再回去。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nɔ:rfək] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

They	arrived	in	Norfolk	heartily	sick	of	that	excursion	.
他们	到达的	在	诺福克	衷心地	生病的	的	那	短途旅行	.

他们抵达诺福克时，已经对那次旅行感到厌倦透了。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] [træps] [ɔ:l] [tə'geðər] [-]

We	got	the	traps	all	together	[	26	]
我们	得到	这	陷阱	全部	一起	[	-	]

我们把陷阱都准备好了[26]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['spɔ:rtɪŋ] [graʊndz] ; [wer] [ðə; ði] ['mɛrəst]

and	made	a	start	for	our	favorite	sporting	grounds	;	where	the	merest
和	制成	一个	开始	为了	我们的	最喜欢的	体育	理由	;	在哪里	这	最

['taɪroʊ] [meɪ] [du:] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

tyro	may	do	satisfactory	execution	,
初学者	可能	做	令人满意的	执行	,

然后出发前往我们最喜欢的运动场；在那里，即使是最菜鸟也能表现得令人满意。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:n] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [spɔ:rt] .

and	come	in	at	night	with	a	keen	appetite	for	the	next	day's	sport	.
和	来	在	在	夜晚	和	一个	敏锐的	食欲	为了	这	下一个	天	运动	.

晚上回来时，他们对第二天的体育赛事充满了期待。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kweɪl]['pɑːrti][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['sɪti]

While	waiting	for	the	quail	party	to	return	,	we	strolled	through	the	old	city
尽管	等待	为了	这	鹌鹑	派对	到	返回	,	我们	漫步	通过	这	老的	城市

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

of	Norfolk	,
的	诺福克	,

在等待鹌鹑群返回的这段时间里，我们漫步在诺福克古城中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] - ['waɪndɪŋ] [striːts] ,

with	its	quaint	houses	and	curiously	-	winding	streets	,
和	它是	古雅	房屋	和	奇怪的是	-	绕线	街道	,

这里有古色古香的房屋和蜿蜒曲折的街道，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['beriəl] [pleɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] .

and	wandered	into	the	old	-	time	burial	place	surrounding	St	.	Paul's	church	.
和	漫步	进入	这	老的	-	时间	葬礼	地方	周围	英石	.	保罗的	教会	.

于是，他漫步走进了圣保罗教堂周围的古老墓地。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

This	is	one	of	the	oldest	places	of	worship	in	the	United	States	;
这	是	一	的	这	最老	地方	的	崇拜	在	这	团结的	各州	;

这是美国最古老的宗教场所之一；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [brɪk] , [leɪd]

it	was	erected	before	the	Revolution	,	and	is	built	of	imported	brick	,	laid
它	曾是	竖立	前	这	革命	,	和	是	建造	的	进口	砖	,	铺设

['ɔːltərnətli] , [red] [ænd; ənd] [blæk] .

alternately	,	red	and	black	.
交替	,	红色的	和	黑色的	.

它建于革命之前，是用进口砖块砌成的，红砖和黑砖交替铺设。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] , - ,

The	figures	,	giving	the	date	of	erection	,	1739	,
这	数据	,	给予	这	日期	的	勃起	,	-	,

数据显示，该建筑的建造日期为1739年。

[ɑːr; ər] ['ruːdli] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] — [prə'dʒektɪŋ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

are	rudely	worked	into	the	wall	—	projecting	far	enough	to	make	the	design
是	粗鲁地	工作	进入	这	墙	—	投影	远的	足够的	到	制作	这	设计

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

perfectly	plain	.
完美	清楚的	.

粗糙地嵌入墙体——突出到足以使图案一目了然。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , - ,

When	the	town	was	burnt	by	the	British	,	1775	,
什么时候	这	镇	曾是	烧焦的	经过	这	英国	,	-	,

1775年，该镇被英国人焚毁。

['oʊnli][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [wɜːr; wər][left] ['stændɪŋ] .

only	the	walls	of	this	sacred	edifice	were	left	standing	.
仅有的	这	墙壁	的	这	神圣	大厦	是	左边	常设	.

只剩下这座神圣建筑的残垣断壁。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l][bæp'tɪzməl][fɑːnt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

The	enemy	relieved	it	of	a	very	fine	marble	baptismal	font	,	and	also	of
这	敌人	松了口气	它	的	一个	非常	美好的	大理石	洗礼	字体	,	和	还	的

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [pleɪt] ,

the	communion	plate	,
这	圣餐	盘子	,

敌人掠走了一座非常精美的大理石洗礼池和圣餐盘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .

which	were	carried	to	Scotland	.
哪个	是	携带	到	苏格兰	.

这些物品被运往苏格兰。

[ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [meɪ] [-]

On	the	gable	end	of	the	building	,	still	fast	in	the	wall	,	may	[	27	]
在	这	山墙	结尾	的	这	建筑	,	仍然	快速地	在	这	墙	,	可能	[	-	]

在建筑物的山墙端，仍然牢固地嵌在墙上，可能[27]

[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , ['livəpuːl] .

be	seen	a	cannon	ball	which	was	fired	from	the	British	ship	,	Liverpool	.
是	已见	一个	大炮	球	哪个	曾是	被解雇	从	这	英国	船	,	利物浦	.

可以看到一枚从英国军舰“利物浦”号上发射的炮弹。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [greɪv] [jɑːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	church	stands	in	the	customary	grave	yard	of	those	days	,
这	教会	站立	在	这	习惯	严重	院子	的	那些	天	,

教堂坐落在当时常见的墓地里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn'tɜːd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

and	contains	the	remains	of	persons	interred	as	early	as	1700	.
和	包含	这	遗迹	的	人	埋葬	作为	早期的	作为	-	.

其中包含最早可追溯至 1700 年的埋葬者的遗骸。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [stændz][ðə; ði] [tuːm] - [stoʊn][ʌv; əv][kɑːl] . ['sæmjuəl] [baʊʃ] ,

Near	the	door	stands	the	tomb	-	stone	of	Col	.	Samuel	Boush	,
靠近	这	门	站立	这	墓	-	石头	的	上校	.	塞缪尔	布什	,

门附近立着塞缪尔·布什上校的墓碑。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [stændz] .

who	gave	the	land	on	which	this	house	of	worship	stands	.
WHO	给予	这	土地	在	哪个	这	房子	的	崇拜	站立	.

是谁捐赠了这座礼拜场所所在的土地?

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['ɔːlsoʊ][rest][ðer; ðər] .

Many	of	his	relatives	also	rest	there	.
许多	的	他的	亲属	还	休息	那里	.

他的许多亲属也安葬在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz] , ['mɑːrkɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz]

Some	of	the	stones	,	marking	places	of	interment	,	are	covered	with	mosses
一些	的	这	石头	,	标记	地方	的	安葬	,	是	涵盖	和	苔藓

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plænts] ;

and	creeping	plants	;
和	爬行	植物	;

有些墓地标记石上长满了苔藓和蔓生植物;

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə'blitəreitid][baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ;

the	inscriptions	on	others	are	almost	obliterated	by	the	ravages	of	time	;
这	铭文	在	其他的	是	几乎	彻底摧毁	经过	这	蹂躏	的	时间	;

其他碑文几乎都被时间的侵蚀抹去了;

[stɪl] ['ʌðər] [hæv; həv]['fɔːlən][ɔːr] [bɪn] ['broʊkən] ,

still	others	have	fallen	or	been	broken	,
仍然	其他的	有	倒下	或者	到过	破碎的	,

还有一些已经倒塌或损坏。

[ænd; ənd] [naʊ] [liːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði][læst] ['ɜːrθli] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

and	now	lean	in	every	direction	over	the	last	earthly	resting	-	place	of
和	现在	倾斜	在	每一个	方向	超过	这	最后的	尘世的	休息	-	地方	的

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [huː] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'niːθ] .

those	who	thought	to	tell	coming	generations	who	reposed	beneath	.
那些	WHO	想法	到	告诉	未来	几代人	WHO	安息	下面	.

现在，人们向四面八方倾身，俯视着那些曾想把长眠于此的人们最后的尘世安息之地。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] .

This	is	one	of	the	weaknesses	of	mankind	,	but	it	is	vain	.
这	是	一	的	这	弱点	的	人类	,	但	它	是	徒劳	.

这是人类的弱点之一，但这毫无意义。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , - .

PAUL'S	CHURCH	,	1739	.
保罗的	教会	,	-	.

圣保罗教堂，1739 年。

[let] [ðem; ðəm][paɪl][ʌp]['kɔːstli][ænd; ənd]['lɔːfti] ['mɔnjuməns] — [riːtʃɪŋ] ['hevnwərd] ;

Let	them	pile	up	costly	and	lofty	monuments	—	reaching	heavenward	;
让	他们	桩	向上	昂贵	和	高远	纪念碑	—	到达	向天	;

让他们建造昂贵而高耸的纪念碑——直插云霄；

[let][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʌt][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['grænɪt] ;

let	the	artist	cut	their	names	and	virtues	deep	into	the	enduring	granite	;
让	这	艺术家	切	他们的	姓名	和	美德	深的	进入	这	持久	花岗岩	;

让艺术家将他们的名字和美德深深镌刻在永恒的花岗岩上；

[let][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] , [set][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

let	the	mechanic	,	with	all	his	skill	,	set	the	foundations	,
让	这	机械	,	和	全部	他的	技能	,	放	这	基础	,

让技工发挥他所有的技能，打好地基。

[jet] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɪl] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] .

yet	the	lettering	will	perish	and	the	stone	will	crumble	.
然而	这	字母	将要	沦	和	这	石头	将要	崩溃	.

然而，字迹终将消逝，石头终将崩塌。

[ˌpærə'sɪtɪk][plænts] [wɪl] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [dis'trɔɪŋ] [græsp] [neɪmz] [ænd; ənd]

Parasitic	plants	will	fasten	upon	them	;	beneath	their	destroying	grasp	names	and
寄生	植物	将要	系	之上	他们	;	下面	他们的	摧毁	抓牢	姓名	和

[deɪts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,

dates	will	disappear	,
日期	将要	消失	,

寄生植物会附着在它们身上；在它们肆意破坏的掌控下，名字和日期都会消失。

[ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]

and	generations	yet	to	come	will	be	unable	to	tell	whether	they	look	upon
和	几代人	然而	到	来	将要	是	无法	到	告诉	无论	他们	看	之上

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

the	grave	of	a	[	28	]
这	严重	的	一个	[	-	]

而未来的世代将无法判断他们看到的是[28]的坟墓。

[prɪns] [ɔːr][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] — [ðə; ði] ['næroʊ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]

prince	**or**	**upon**	**that**	**of**	**a**	**peddler**	**—**	**the**	**narrow**	**house**	**of**	**him**	**who**	**retired**	**to**
王子	或者	之上	那	的	一个	小贩	—	这	狭窄的	房子	的	他	WHO	退休	到

[ðə; ði] [strɔː] ['pælət][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

the	**straw**	**pallet**	**of**	**poverty**	**,**
这	稻草	托盘	的	贫困	,

无论是王子还是小贩——那些退隐到贫瘠稻草铺位上的人的狭小住所，

[wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlkən] [kaʊtʃ]

will	**not**	**then**	**be**	**known**	**from**	**that**	**of**	**him**	**who**	**reclined**	**upon**	**the**	**silken**	**couch**
将要	不是	然后	是	已知	从	那	的	他	WHO	斜倚	之上	这	丝	长椅

[ʌv; əv] ['æfluəns] —

of	**affluence**	**—**
的	富裕	—

那时，人们将无法从那个斜倚在富裕丝绸沙发上的人身上分辨出谁是真人——

" [deθ] ['levlz] [ɔːl][ræŋks] ,

"	**Death**	**levels**	**all**	**ranks**	**,**
"	死亡	级别	全部	排名	,

"所有等级的死亡级别，

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['septər] .

And	**lays**	**the**	**shepherd's**	**crook**	**beside**	**the**	**sceptre**	**.**
和	躺下	这	牧羊人的	骗子	旁	这	权杖	.

并将牧羊人的拐杖放在权杖旁边。

" [ˌes 'tiː] .

"	**ST**	**.**
"	英石	.

"英石。

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , - .

PAUL'S	**CHURCH**	**,**	**1878**	**.**
保罗的	教会	,	-	.

圣保罗教堂，1878 年。

" [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [taɪm][hɪz; ɪz][mɑːrk][hæz; həz] [hʌŋ] ;

"	**On**	**it**	**,**	**time**	**his**	**mark**	**has**	**hung**	**;**
"	在	它	,	时间	他的	标记	有	悬挂	;

"时间的印记已在上面留下；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːst(ə)l] ['belz] [hæv; həv] [rʌŋ] ;

On	**it**	**,**	**hostile**	**bells**	**have**	**rung**	**;**
在	它	,	敌对的	铃铛	有	梯子	;

上面已经响起了敌对的钟声；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [griːn] [oʊld] [mɔːs] [hæz; həz] [klʌŋ] ;

On	**it**	**,**	**green**	**old**	**moss**	**has**	**clung**	**;**
在	它	,	绿色的	老的	苔藓	有	紧紧抓住	;

上面附着着一层绿色的老苔藓；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['waɪndz][ðer; ðər][dɜːrdʒ][hæv; həv] [sʌŋ] ;

On	**it**	**,**	**winds**	**their**	**dirge**	**have**	**sung**	**;**
在	它	,	风	他们的	挽歌	有	唱	;

风在上面吟唱着挽歌；

[let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ə'dɔːr] [ðaɪ] [wɔːlz] ,

Let	**us**	**still**	**adore**	**thy**	**walls**	**,**
让	我们	仍然	崇拜	你的	墙壁	,

让我们继续敬拜你的城墙，

['seɪkrɪd]['tempə(ə)l] , [oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] . " [-]

Sacred	temple	,	Old	St	.	Paul's	.	"	[	29	]
神圣	寺庙	,	老的	英石	.	保罗的	.	"	[	-	]

圣殿，老圣保罗教堂。[29]

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] ['sɪgnət] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɔːrf]

Our	party	assemble	,	and	we	find	the	little	steamer	Cygnet	at	her	wharf
我们的	派对	集合	,	和	我们	寻找	这	小的	汽船	天鹅座	在	她	码头

,

,

,

我们一行人集合完毕，在码头找到了小汽船"天鹅号"。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][trɪm][æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][bɜːrd]['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] .

looking	as	neat	and	trim	as	the	graceful	bird	after	which	she	is	named	.
寻找	作为	整洁的	和	修剪	作为	这	优美	鸟	后	哪个	她	是	命名	.

她看起来就像她名字所指的那种优雅的鸟儿一样，整洁苗条。

['nuːli] ['peɪntɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Newly	painted	,	she	was	about	to	start	on	the	first	trip	of	the	season	.
新	绘	,	她	曾是	关于	到	开始	在	这	第一的	旅行	的	这	季节	.

她刚刚粉刷一新，即将开始本季的第一次旅行。

[hæf] - [pæst][sɪks][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Half	-	past	six	was	the	hour	of	departure	,
一半	-	过去的	六	曾是	这	小时	的	离开	,

六点半是出发时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [wet] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

but	a	heavy	wet	fog	hung	over	this	city	by	the	sea	,
但	一个	重的	湿的	多雾路段	悬挂	超过	这	城市	经过	这	海	,

但是，浓重的湿雾笼罩着这座海滨城市。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'weɪt][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	we	were	obliged	to	await	its	disappearance	.
和	我们	是	有义务	到	等待	它是	消失	.

我们只能等待它消失。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [klɪrd] ['ræpɪdli]

At	length	the	sun	struggled	through	the	clouds	,	and	the	mist	cleared	rapidly
在	长度	这	太阳	挣扎	通过	这	云	,	和	这	薄雾	已清除	快速

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

最终，太阳艰难地穿透了云层，薄雾也迅速散去。

[wiː; wi] [hɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [stiːmd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] , [ðen] [pæst][ðə; ði]['neɪvi]

We	hauled	out	and	steamed	slowly	up	the	Elizabeth	River	,	then	past	the	Navy
我们	拖拽	出去	和	蒸	缓慢地	向上	这	伊丽莎白	河	,	然后	过去的	这	海军

[jɑːrd] ,

Yard	,
院子	,

我们把船拖上岸，沿着伊丽莎白河缓缓驶入，然后经过海军造船厂。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɔːl] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] , [ɪts] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] ['liːnɪŋ]

with	its	tall	smoking	chimneys	,	its	long	rows	of	yellow	buildings	,	its	leaning
和	它是	高的	吸烟	烟囱	,	它是	长的	行	的	黄色的	建筑物	,	它是	倾斜

['derɪks] ,

derricks	,
起重机	,

它有着高耸的冒烟烟囱、一排排黄色建筑和倾斜的起重机，

[ɪts] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [skwer] , [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [flæg] - [stɑːf] ,

its	neat	and	trim	little	square	,	domineered	over	by	a	lordly	flag	-	staff	,
它是	整洁的	和	修剪	小的	正方形	,	专横跋扈	超过	经过	一个	尊贵的	旗帜	-	职员	,

它那整洁小巧的方形建筑，上方耸立着一根高大的旗杆，气势恢宏。

[huːz] [beɪs] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['kænən] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

whose	base	is	guarded	by	cannon	captured	from	the	enemies	of	the	Republic	,
谁	根据	是	守卫	经过	大炮	捕获	从	这	敌人	的	这	共和国	,

其基地由从共和国敌人手中缴获的大炮守卫。

[ænd; ənd] [ɪts] [dis'mæntld] [ʃɪps] — ['relɪks] [ʌv; əv] [pæst] ['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	its	dismantled	ships	—	relics	of	past	naval	architecture	.
和	它是	拆卸	船舶	—	遗物	的	过去的	海军	建筑学	.

以及它被拆解的船只——过去海军建筑的遗迹。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæs] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪnz] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd]

As	we	pass	,	the	shrill	cry	of	the	boat	-	swain's	whistle	is	heard	on	ship	-	board
作为	我们	经过	,	这	尖锐	哭	的	这	船	-	斯温的	哨	是	听到	在	船	-	木板

,

,

,

我们经过时，船上传来水手长尖锐的哨声。

['paɪpɪŋ] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

piping	all	hands	to	breakfast	,
管道	全部	双手	到	早餐	,

召集全体员工去吃早餐，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['klɪŋkɪŋ] ['hæmərz] ['fɔːrdʒɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

mingled	with	the	music	of	the	busy	clinking	hammers	forging	chains	and
混合	和	这	音乐	的	这	忙碌的	叮当声	锤子	锻造	链条	和

['æŋkərz] .

anchors	.
锚	.

与锻造链条和锚的铁锤叮当作响的音乐交织在一起。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [siːs] ,

A	few	miles	above	this	naval	station	human	habitations	cease	,
一个	很少	英里	多于	这	海军	车站	人类	居住地	停止	,

在这个海军基地上方几英里处，人类居住地就消失了。

['skersli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [griːts] [ðə; ði] [aɪ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪər] ['sɑːlətuːd] . [-]

scarcely	a	living	thing	greets	the	eye	—	we	are	in	almost	entire	solitude	.	[	30	]
几乎	一个	活的	事物	问候	这	眼睛	—	我们	是	在	几乎	全部的	孤独	.	[	-	]

几乎看不到任何生物——我们几乎完全处于孤独之中。[30]

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [siːn] ['grændli] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,

The	eagle	is	seen	grandly	floating	on	the	air	,
这	鹰	是	已见	宏伟	漂浮的	在	这	空气	,

只见雄鹰雄伟地翱翔在空中，

[ɔːr] [pɔɪzd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] ['krɪpld] [bɜːrd] .

or	poised	ready	to	strike	a	defenceless	animal	or	crippled	bird	.
或者	准备	准备好	到	罢工	一个	毫无防备	动物	或者	残疾的	鸟	.

或者摆出攻击毫无防备的动物或受伤鸟类的姿态。

[ðə; ði] ['bʌzərd] , [ʌv; əv] ['loʊðsəm] ['æspekt] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [triː] , [weɪts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	buzzard	,	of	loathsome	aspect	,	perched	upon	a	blasted	tree	,	waits	for	his
这	秃鹰	,	的	令人厌恶的	方面	,	栖息	之上	一个	炸毁	树	,	等待	为了	他的

[gɔːdʒd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] ,

gorged	appetite	to	sharpen	,
饱食	食欲	到	锐化	,

那只面目可憎的秃鹰栖息在枯树上，等待着它饱食的胃口再次变得敏锐。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'send] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ə'pɑːn][sʌm; səm]['pjuːtrɪd]['kɑːkəs] .

that	he	may	descend	and	fatten	upon	some	putrid	carcase	.
那	他	可能	下降	和	催肥	之上	一些	腐烂的	尸体	.

让他下来靠腐烂的尸体充饥。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] , [roʊlz][ɪts] [blæk] ['wɔːtərz] [bɪ'twiːn] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi]

The	river	,	narrow	and	tortuous	,	rolls	its	black	waters	between	low	and	marshy
这	河	,	狭窄的	和	曲折	,	卷	它是	黑色的	水	之间	低的	和	沼泽地

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

这条河狭窄而曲折，黑色的河水在低矮的沼泽河岸间奔流不息。

[flæt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [θɪn] [groʊθ] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [paɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bædli]

flat	,	and	running	back	to	thin	growths	of	stunted	pines	and	other	badly
平坦的	,	和	跑步	后退	到	薄的	增长	的	发育不良	松树	和	其他	糟糕

['nʌrɪʃt] [triːz] .

nourished	trees	.
营养	树木	.

地势平坦，一直延伸到稀疏的矮小松树和其他营养不良的树木丛中。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,

As	we	go	on	,
作为	我们	去	在	,

随着我们继续前进，

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

the	senses	are	now	and	then	refreshed	by	the	sight	of	a	clump	of	pines	,
这	感官	是	现在	和	然后	焕然一新	经过	这	视线	的	一个	丛	的	松树	,

偶尔瞥见一丛松树，会让人神清气爽。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] ['groʊɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] ,

which	have	persisted	in	growing	tall	and	straight	,
哪个	有	持续	在	生长	高的	和	直的	,

它们一直保持着高而直的生长状态。

[wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ['weɪvɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	tufts	of	bright	green	foliage	waving	gracefully	in	the	wind	.
和	簇绒	的	明亮的	绿色的	叶子	挥手	优雅地	在	这	风	.

一簇簇翠绿的叶子在风中优雅地摇曳。

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wiː; wi] [pæs] [θruː] .

For	many	miles	this	is	about	the	description	of	country	we	pass	through	.
为了	许多	英里	这	是	关于	这	描述	的	国家	我们	经过	通过	.

在接下来的很长一段路程中，我们所经过的地区都大致如此。

[æt; ət] [greɪt] [brɪdʒ] [wiː; wi]['entər][ðə; ði]['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd]['ælbəˌmɑːrəl][kə'næl] .

At	Great	Bridge	we	enter	the	locks	of	the	Chesapeake	and	Albemarle	Canal	.
在	伟大的	桥	我们	进入	这	锁	的	这	切萨皮克	和	阿尔伯马尔	运河	.

在大桥，我们进入切萨皮克和阿尔伯马尔运河的船闸。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [hɪr] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fiːtɪd] .

A	battle	was	fought	here	in	1775	and	the	British	defeated	.
一个	战斗	曾是	战斗	这里	在	-	和	这	英国	战败	.

1775年这里曾发生过一场战役，英国军队战败。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['haʊzɪz] ,

Here	are	the	Company's	houses	,
这里	是	这	公司的	房屋	,

以下是公司的房屋，

[wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]
well constructed and neatly painted — a credit to the corporation as well
出色地 建造 和 整齐地 绘 — 一个 信用 到 这 公司 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] .
as to the guiding spirit .
作为 到 这 指导 精神 .

结构精良，油漆整洁——这既体现了公司的实力，也展现了其指导精神。

[ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['lɑːks] [ænd; ənd] [wel] [kept] [d'welɪŋz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
The substantial locks and well kept dwellings and offices ,
这 重大的 锁 和 出色地 保留 住宅 和 办公室 ,

坚固的锁具和维护良好的住宅及办公场所，

[laɪk][ðə; ði] ['gɪldɪd] [saɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][vaɪs] , [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
like the gilded signs over the doors of the haunts of vice , are pleasant to
喜欢 这 镀金 标志 超过 这 门 的 这 闹鬼的地方 的 副 , 是 令人愉快的 到
[lʊk] [ə'pɑːn] ,
look upon ,
看 之上 ,

就像那些声名狼藉的场所门口镀金的招牌一样，看起来赏心悦目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [-]
but they do not tell of [31]
但 他们 做 不是 告诉 的 [-]

但他们没有讲述[31]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
that which is within .
那 哪个 是 之内 .

内在之物。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['dɪzməl] ,
If the passage up the river is dismal ,
如果 这 通道 向上 这 河 是 惨淡 ,

如果溯河而上的航程十分艰难，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðɪs] [kə'næl] .
what shall we say of the journey through this canal .
什么 将 我们 说 的 这 旅行 通过 这 运河 .

我们该如何描述这段穿越运河的旅程呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] ['seɪmnəs] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [swɑːmp] ,
It is a dreary sameness cut right through a great swamp ,
它 是 一个 凄凉 相同性 切 正确的 通过 一个 伟大的 沼泽 ,

它是一片单调乏味的景象，横贯一片巨大的沼泽。

['mɪrli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
merely wide enough to admit the passage of two vessels ,
仅仅 宽的 足够的 到 承认 这 通道 的 二 船只 ,

仅够两艘船通过，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [dæmp] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] [ænd; ənd]
with only a dull damp settlement here and there — a country store and
和 仅有的 一个 乏味的 潮湿 沉降 这里 和 那里 — 一个 国家 店铺 和
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
the inevitable porch ,
这 不可避免的 门廊 ,

只有零星几处阴暗潮湿的居民点——一家乡村商店和必不可少的门廊。

[wɪð; wɪθ][ɪts][skwɑːd][ʌv; əv] ['fraʊzi] , [ˌʌn'kempt] ['aɪdləz] .
with its squad of frowsy , unkempt idlers .
和 它是 队 的 邋遢 , 蓬头垢面 惰轮 .

以及一群衣衫褴褛、邋遢懒散的人。

['kʌntri] [stɔ:r] .
COUNTRY STORE .
国家 店铺 .

乡村商店。

[ðə; ði] ['kʌntri] [stɔ:r] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] :
The country store and post - office is the same everywhere :
这 国家 店铺 和 邮政 - 办公室 是 这 相同的 到处 :

乡村商店和邮局在各地都一样:

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['evri] [klaɪm][ænd; ənd][ˌnæʃə'nælәti] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən][dɪ'vaɪs][ænd; ənd]
it belongs to every clime and nationality — it is a human device and
它 属于 到 每一个 气候 和 国籍 — 它 是 一个 人类 设备 和
[spi:ks] [æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
speaks an universal language .
说话 一个 普遍的 语言 .

它属于任何气候和民族——它是人类发明的，它说的是世界通用的语言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] ,
It is generally overflowing with all sorts of commodities ,
它 是 一般来说 溢出 和 全部 排序 的 商品 ,

这里通常堆满了各种各样的商品，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] - [sɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] — [ɪz] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['kælɪkoʊ][ænd; ənd]
from a hand - saw to a toothpick — is well stocked with calico and
从 一个 手 - 锯 到 一个 牙签 — 是 出色地 库存充足 和 印花布 和
[mə'læsɪz] , [rʌm] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
molasses , rum and candles ,
糖蜜 , 朗姆酒 和 蜡烛 ,

从手锯到牙签——这里备有充足的印花布、糖蜜、朗姆酒和蜡烛。

[strɔ:] [hæts][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['beɪkən][ænd; ənd][koʊl][ɔɪl] , [ænd; ənd] [gʌn] - ['paʊdər] [ænd; ənd]
straw hats and sugar , bacon and coal oil , and gun - powder and
稻草 帽子 和 糖 , 熏肉 和 煤炭 油 , 和 枪 - 粉末 和
['bi:zwæks] .
beeswax .
蜂蜡 .

草帽和糖，培根和煤油，火药和蜂蜡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['gɔsips] [tu:; tə] [kə'lekt] ,
It is the rallying point for all the mischief - making gossips to collect ,
它 是 这 集结 观点 为了 全部 这 恶作剧 - 制作 八卦 到 收集 ,

它是所有爱嚼舌根、爱搬弄是非的人聚集的场所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
for the settlement of the affairs of the nation , and , failing in that ,
为了 这 沉降 的 这 事务 的 这 国家 , 和 , 失败 在 那 ,

为了解决国家事务，如果未能做到这一点，

[tu:; tə][set][ðə; ði] ['nebəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
to set the neighbors by the ears .
到 放 这 邻居 经过 这 耳朵 .

揪住邻居的耳朵。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [wi:; wi][goʊ][aʊt]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['rɪvər] :
Leaving the canal , we go out into another river :
离开 这 运河 , 我们 去 出去 进入 其他 河 :

离开运河，我们进入另一条河流:

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t] [breɪks] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] — [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nu:] , [-]
a bright spot breaks upon us — a lumber station with new , [32]
一个 明亮的 点 休息 之上 我们 — 一个 木材 车站 和 新的 , [-]

一线曙光出现了——一个拥有新[32]的木材站

[freʃ] - ['lʊkɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [sɔːd] ['lʌmbər] .
fresh - looking piles of sawed lumber .
新鲜的 - 寻找 堆 的 锯 木材 .

一堆堆看起来很新鲜的锯材。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [loʊ] ,
The banks of this stream are just as low ,
这 银行 的 这 溪流 是 只是 作为 低的 ,

这条溪流的河岸也同样低矮。

['mɑːrʃi] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['krʊkɪd] .
marshy and uninteresting as the one we have passed through , and more crooked .
沼泽地 和 无聊 作为 这 一 我们 有 通过了 通过 , 和 更多的 歪 .

和我们经过的那条路一样，它泥泞不堪，毫无趣味，而且更加蜿蜒曲折。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [triːz] — [sʌm; səm][oʊks] ,
There are perhaps a few more trees — some oaks ,
那里 是 也许 一个 很少 更多的 树木 — 一些 橡树 ,

或许还有几棵树——一些橡树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] ,
and we observed a tree with its crimson and yellow autumn foliage ,
和 我们 观察到 一个 树 和 它是 赤红 和 黄色的 秋天 叶子 ,

我们观察到一棵树，它的秋叶呈现出深红和金黄的色泽。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] , ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ,
backed by a clump of pines , looking beautiful against the dark green ,
支持的 经过 一个 丛 的 松树 , 寻找 美丽的 反对 这 黑暗的 绿色的 ,

在一丛松树的映衬下，显得格外美丽，与深绿色的树荫相映成趣。

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [i'ljuːmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [spɑːt] .
like sunlight illumining a gloomy spot .
喜欢 阳光 启发性的 一个 阴沉 点 .

就像阳光照亮了阴暗的角落。

['æftər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wiː; wi] ['entər] ['kɜːrɪˌtʌk] [saʊnd] .
After winding through the channel for a few hours , we enter Currituck Sound .
后 绕线 通过 这 渠道 为了 一个 很少 小时 , 我们 进入 柯里塔克 声音 .

沿着水道蜿蜒航行几个小时后，我们进入了柯里塔克湾。

[ðɪs] ['ʃæloʊ] [siː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [wɪtʃ] [wʌns] [oʊnd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt][lændz] .
This shallow sea takes its name from a tribe of Indians which once owned the adjacent lands .
这 浅的 海 需要 它是 姓名 从 一个 部落 的 印度人 哪个 一次 拥有 这 邻近的 土地 .

这片浅海得名于曾经拥有附近土地的一个印第安部落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðoʊ] [nɑːt] [diːp] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
It is quite a large sheet of water , though not deep , about fifty miles long ,
它 是 相当 一个 大的 床单 的 水 , 尽管 不是 深的 , 关于 五十 英里 长的 ,

这是一片面积相当大的水域，虽然不深，大约有五十英里长。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ten][æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] .
and nearly ten at the widest part .
和 几乎 十 在 这 最宽 部分 .

最宽处接近十英寸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [loʊ] , [ˈsedʒi] [ˈaɪləndz] , [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [swɔmps] .

It	is	dotted	with	small	,	low	,	sedgy	islands	,	marshes	and	swamps	.
它	是	虚线	和	小的	,	低的	,	前卫	岛屿	,	沼泽	和	沼泽	.

岛上星罗棋布着许多低矮狭长的岛屿、沼泽和湿地。

[ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [kwaɪt][æn; ən] [enˈlaɪvənɪŋ] [siːn] [ɪz] [prɪˈzentɪd] .

After	enduring	the	approaches	to	it	,	quite	an	enlivening	scene	is	presented	.
后	持久	这	方法	到	它	,	相当	一个	活跃	场景	是	呈现	.

经历了种种波折之后，眼前呈现出一幅令人振奋的景象。

[ˈpɝːsənz][ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [ænd; ənd][ˈboʊts][ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Persons	are	seen	on	the	shore	of	the	mainland	,	and	boats	are	moving	about	in	various	directions	.
人	是	已见	在	这	支撑	的	这	大陆	,	和	船	是	移动	关于	在	各种各样的	方向	.

可以看到有人在大陆岸边，船只正朝着各个方向行驶。

[hjuːdʒ] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈwɪndˌmɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtætərd] [seɪlz] , [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɔːrn][ˈɪntuː] [bred] - [stʌf] .

Huge	groaning	windmills	,	with	tattered	sails	,	guard	the	shore	and	torture	the	Indian	corn	into	bread	-	stuff	.
巨大的	呻吟	风车	,	和	破烂	帆	,	警卫	这	支撑	和	酷刑	这	印度	玉米	进入	面包	-	东西	.

巨大的风车发出隆隆的呻吟声，破旧的风帆守护着海岸，将印第安玉米折磨成面包原料。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['trævələr] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [waɪld] [faʊl] .

Now	for	the	first	time	the	traveler	begins	to	realize	what	it	is	to	see	wild	fowl	.
现在	为了	这	第一的	时间	这	游客	开始	到	意识到	什么	它	是	到	看	荒野	鸡	.

现在，旅行者第一次开始意识到看到野生水禽是什么感觉。

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [swɔnz] .

The	water	seems	black	with	ducks	and	geese	,	and	dazzling	white	with	the	graceful	swans	.
这	水	似乎	黑色的	和	鸭子	和	鹅	,	和	耀眼的	白色的	和	这	优美	天鹅	.

水面上鸭子和大雁仿佛染成了黑色，而优雅的天鹅则将水面染成了耀眼的白色。

[ðə; ði] ['lætər] [sɪt][ɪn] [greɪt] ['flɑːks] [-]

The	latter	sit	in	great	flocks	[	33	]
这	后者	坐	在	伟大的	羊群	[	-	]

后者成群结队地坐着[33]

[ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

on	the	shoals	,	for	miles	in	length	.
在	这	浅滩	,	为了	英里	在	长度	.

在浅滩上，绵延数英里。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [əˈproʊtʃɪz] ,

As	the	steamer	approaches	,
作为	这	汽船	方法	,

随着轮船靠近，

[ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [væst] ['nʌmbərz] [æz; əz][tu:; tə] ['nɪrli] ['blækən] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

they	arise	in	such	vast	numbers	as	to	nearly	blacken	the	heavens	with	a
他们	出现	在	这样的	广阔的	数字	作为	到	几乎	黩	这	天	和	一个

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɔ:r'neɪdoʊ] .

rushing	sound	like	the	coming	tornado	.
匆忙	声音	喜欢	这	未来	龙卷风	.

它们数量如此之多，呼啸声几乎遮蔽了天空，如同即将到来的龙卷风。

[ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ˌju: 'es] , [wi:; wi]

Arriving	as	near	our	destination	as	the	vessel	can	take	us	,	we
抵达	作为	靠近	我们的	目的地	作为	这	血管	能	拿	我们	,	我们

[ˌdɪsɪm'bɑ:rk] ,

disembark	,
下船	,

船只尽可能地将我们送到目的地附近，我们随即下船。

['lændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['plætfɔ:rm] [bɪlt] [fɑ:r][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

landing	on	a	strong	platform	built	far	out	from	the	shore	.
降落	在	一个	强的	平台	建造	远的	出去	从	这	支撑	.

降落在远离海岸的坚固平台上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][træps][frʌm; frəm][ðə; ði][beɪt] — ['gʌnz] ,

For	a	half	hour	we	are	busy	getting	our	traps	from	the	bait	—	guns	,
为了	一个	一半	小时	我们	是	忙碌的	获得	我们的	陷阱	从	这	饵	—	枪支	,

我们花了半个小时才把诱饵——枪——从陷阱里取出来。

[dɔ:gz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bɑ:ksɪz] , [bægz] , [beɪlz] , ['bʌndlz] , ['bæskəts][ænd; ənd] ['bærəlz] .

dogs	,	ammunition	,	boxes	,	bags	,	bales	,	bundles	,	baskets	and	barrels	.
狗	,	弹药	,	盒子	,	包	,	捆包	,	捆绑	,	篮子	和	桶	.

狗、弹药、箱子、袋子、捆包、捆、篮子和桶。

[wi:; wi][hæd; həd][left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'pɜ:rtʃəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

We	had	left	nothing	unpurchased	which	could	contribute	to	the	comfort	of
我们	有	左边	没有什么	未购买的	哪个	可以	贡献	到	这	舒适	的

[ðə; ði] ['ɪnər] [ɔ:r]['aʊtər][mæn] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

the	inner	or	outer	man	—	especially	the	former	.
这	内	或者	外	男人	—	尤其	这	以前的	.

我们不放过任何能提升人内心或外在舒适度的东西——尤其是能提升人内心舒适度的东西。

[naʊ] [wi:; wi][træns'fɜ:r] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [maɪlz] [ə'weɪ]

Now	we	transfer	everything	to	a	small	boat	,	sent	from	the	beach	miles	away
现在	我们	转移	一切	到	一个	小的	船	,	发送	从	这	海滩	英里	离开

,

,

,

现在我们把所有东西都转移到一艘小船上，这艘船是从几英里外的海滩派来的。

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniz] [end] — ['aʊər; ɑ:r][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

to	meet	and	convey	us	to	our	journey's	end	—	our	home	for	a
到	见面	和	传达	我们	到	我们的	旅程	结尾	—	我们的	家	为了	一个

[fju:] [wi:ks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

接我们并送我们到旅程的终点——我们将要居住几周的家。

[wer] [wi:; wi][mʌst; məst][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

where	we	must	conform	to	the	customs	of	the	natives	as	near	as
在哪里	我们	必须	符合	到	这	海关	的	这	本地人	作为	靠近	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们必须尽可能地遵守当地人的习俗。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] .

We	do	not	reach	the	Hall	until	the	twilight	has	faded	into	darkness	.
我们	做	不是	抵达	这	大厅	直到	这	暮	有	褪色	进入	黑暗	.

直到暮色完全消失，我们才到达大厅。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [tu:] ['ʃæloʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l] [krɑ:ft][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [nɪr]

The	water	is	too	shallow	to	allow	even	this	small	craft	to	approach	the	shore	near
这	水	是	也	浅的	到	允许	甚至	这	小的	工艺	到	方法	这	支撑	靠近

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][lænd] ,

enough	to	enable	us	to	land	,
足够的	到	使能够	我们	到	土地	,

水太浅，即使是这艘小船也无法靠近岸边以便我们登陆。

[soʊ][kɑ:rts][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [aʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [paɪld]

so	carts	are	driven	out	to	it	,	and	the	baggage	and	provisions	piled
所以	购物车	是	驱动	出去	到	它	,	和	这	行李	和	条款	堆积

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

于是人们将马车开到那里，把行李和食物堆放在车上。

[ðə; ði] [ti:mz] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] , [ˌju: 'es]['sɪti][foʊks] , [wɪð; wɪθ] [stɔ:r] [kloʊðz] [ɑ:n] ,

The	teams	being	loaded	,	us	city	folks	,	with	store	clothes	on	,
这	团队	存在	已加载	,	我们	城市	各位	,	和	店铺	衣服	在	,

球队正在列队，我们这些城里人穿着商店里的衣服。

[ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [frendz] .

are	carried	ashore	on	the	backs	of	our	amiable	and	hospitable	friends	.
是	携带	岸上	在	这	背部	的	我们的	可亲	和	好客	朋友们	.

被我们和蔼好客的朋友们背上岸。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [-]

They	have	a	contempt	for	[	34	]
他们	有	一个	鄙视	为了	[	-	]

他们鄙视[34]

[draɪ]['pleɪsɪz] , ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['elɪmənt] .

dry	places	,	water	being	their	element	.
干燥	地方	,	水	存在	他们的	元素	.

干旱地区，水是其组成元素。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Proceeding	to	the	house	,
进行中	到	这	房子	,

前往房子，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

we	are	welcomed	in	the	warmest	possible	manner	by	our	host	and	his
我们	是	欢迎	在	这	最温暖	可能的	方式	经过	我们的	主持人	和	他的

['evər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɔ:tər] ['nɔ:rə] .

ever	busy	and	pleasant	daughter	Nora	.
曾经	忙碌的	和	令人愉快的	女儿	诺拉	.

我们受到了主人和他总是忙碌而又和蔼可亲的女儿诺拉最热情的欢迎。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

We	are	installed	as	a	part	of	the	family	,
我们	是	已安装	作为	一个	部分	的	这	家庭	,

我们已融入这个家庭，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][st'reɪndʒəz] .

for	we	have	been	there	before	—	we	are	not	strangers	.
为了	我们	有	到过	那里	前	—	我们	是	不是	陌生人	.

因为我们以前去过那里——我们不是陌生人。

['nɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['seɪbl] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [prɪ'perd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Nora and her sable assistants had prepared an abundant and inviting
诺拉 和 她 黑貂 助理 有 准备 一个 丰富 和 邀请
[mi:l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
meal for us ,
一顿饭 为了 我们 ,

诺拉和她那些身穿貂皮的助手们为我们准备了一顿丰盛诱人的晚餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði][seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and we enjoyed it with an appetite quickened by the sail across the
和 我们 享受 它 和 一个 食欲 加速 经过 这 帆 穿过 这
[saʊnd] .
Sound .
声音 .

航行穿越海峡后，我们的胃口也随之增大，我们尽情享用了这顿美食。

['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
GOING ASHORE .
去 岸上 .

上岸。

['reɪmənd] [hɔ:l] .
RAYMOND HALL .
雷蒙德 大厅 .

雷蒙德·霍尔。

['æftər] ['sʌpər] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] ['ʃu:tɪŋ] ,
After supper we made our arrangements for the first day's shooting ,
后 晚餐 我们 制成 我们的 安排 为了 这 第一的 天 射击 ,

晚饭后，我们为第一天的拍摄做了安排。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] — ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][bedz][soʊ] ['daʊni] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and then retired — sinking into beds so downy as to induce sleep in a few
和 然后 退休 — 下沉 进入 床 所以 绒毛状 作为 到 诱导 睡觉 在 一个 很少
['moʊmənts] — [ænd; ənd][wi:; wi][du:] [sli:p] [dʒʌst][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]
moments — and we do sleep just as soundly as if we had always
时刻 — 和 我们 做 睡觉 只是 作为 稳固地 作为 如果 我们 有 总是
[bɪn] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
been wise and good and happy .
到过 明智的 和 好的 和 快乐的 .

然后我们便安然入睡——躺在柔软的床上，片刻便能入眠——我们睡得也像一直以来那样香甜、善良、快乐。

[ðə; ði][klʌb] [haʊs] , " ['reɪmənd] [hɔ:l] , " [ɪz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [freɪm] [wʌn] ,
The club house , " Raymond Hall , " is an ordinary frame one ,
这 俱乐部 房子 , " 雷蒙德 大厅 , " 是 一个 普通的 框架 一 ,

俱乐部会所"雷蒙德大厅"是一座普通的木结构建筑。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
situated on the shore of the Sound , a few rods from the sea .
位于 在 这 支撑 的 这 声音 , 一个 很少 杆 从 这 海 .

位于海湾岸边，距离大海仅几杆之遥。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]
It is [35]
它 是 [-]

它是[35]

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [pər'sɪmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz]
surrounded **by** **a** **tolerable** **growth** **of** **persimmon** **and** **other** **trees** **;** **it** **stands**
包围 经过 一个 可容忍的 生长 的 柿子 和 其他 树木 ; 它 站立
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

它周围环绕着长势尚可的柿子树和其他树木，孤零零地矗立着。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːɪŋ]
and **at** **night** **is** **as** **silent** **as** **the** **halls** **of** **death** **—** **not** **a** **sound** **being**
和 在 夜晚 是 作为 沉默的 作为 这 大厅 的 死亡 — 不是 一个 声音 存在
[hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [haʊs] - [dɔːgz] .
heard **except** **the** **bark** **of** **the** **watchful** **house** **-** **dogs** **.**
听到 除了 这 吠 的 这 警惕 房子 - 狗 .

到了晚上，这里寂静得如同死寂一般——除了警惕的家犬吠叫声外，听不到任何声音。

[ðə; ði][wɪnd] ['məːməz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
The **wind** **murmurs** **about** **the** **angles** **of** **the** **house** **,** **and** **through** **the** **branches**
这 风 低语 关于 这 角度 的 这 房子 , 和 通过 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
of **the** **trees** **,**
的 这 树木 ,

风在房屋的棱角间低语，穿过树枝，

[ɪn] ['drɪri] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
in **dreary** **harmony** **with** **the** **roar** **of** **the** **ocean** **.**
在 凄凉 和谐 和 这 吼 的 这 海洋 .

与大海的咆哮声形成一种凄凉的和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
It **is** **somewhat** **startling** **,** **for** **a** **few** **nights** **,** **to** **us** **denizens** **of** **cities** **,**
它 是 有些 令人震惊 , 为了 一个 很少 夜晚 , 到 我们 居民 的 城市 ,

对我们这些城市居民来说，这几个晚上多少有些令人惊讶。

[tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
to **notice** **the** **entire** **absence** **of** **all** **precautions** **against** **depredators** **—** **there** **are**
到 注意 这 全部的 缺席 的 全部 防范措施 反对 掠食者 — 那里 是
['niːðər] ['lɑːks][nɔːr][boʊlts] .
neither **locks** **nor** **bolts** **.**
两者都不 锁 也不 螺栓 .

值得注意的是，这里完全没有任何防范掠食者的措施——既没有锁也没有门闩。

[laɪf] [ɪz] ['prɪmətɪv] [hɪr] ; [ɔːl] ['ɑːnər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Life **is** **primitive** **here** **;** **all** **honor** **the** **head** **of** **the** **family** **,** **and** **bow** **to** **his**
生活 是 原始 这里 ; 全部 荣誉 这 头 的 这 家庭 , 和 弓 到 他的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

这里的生活很原始；所有人都尊敬一家之主，服从他的意志。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðoʊz]
The **people** **,** **young** **and** **old** **,** **are** **universally** **kind** **and** **respectful** **to** **those**
这 人们 , 年轻的 和 老的 , 是 普遍地 种类 和 尊重 到 那些
[st'reɪndʒəz] [huː] ['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
strangers **who** **sojourn** **among** **them** **,**
陌生人 WHO 旅居 之中 他们 ,

这里的人们，无论老幼，都对那些在他们中间逗留的陌生人表现出普遍的友善和尊重。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
meeting **them** **in** **a** **spirit** **of** **frankness** **and** **exacting** **the** **same** **.**
会议 他们 在 一个 精神 的 坦率 和 严格 这 相同的 .

以坦诚的态度与他们见面，并要求他们也这样做。

[wi:; wi] [ʃu:t] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['su:təb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] ['ʌðər]
We shoot whenever the weather is suitable , and amuse ourselves at other
我们 射击 每当 这 天气 是 合适的 , 和 娱乐 我们自己 在 其他
[taɪmz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] — [rɪ'perɪŋ] ['boʊts] ,
times in various ways — repairing boats ,
时代 在 各种各样的 方式 — 维修 船 ,

只要天气允许，我们就会进行拍摄；其他时间，我们会以各种方式消磨时间——比如修船、

['rɪgɪŋ] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] , ['kli:nɪŋ] ['gʌnz] , ['ləʊdɪŋ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]
rigging decoys , cleaning guns , loading shell , and making ready for a good
索具 诱饵 , 打扫 枪支 , 加载中 壳 , 和 制作 准备好 为了 一个 好的
[deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] .
day when it does come .
天 什么时候 它 做 来 .

布置诱饵，清洁枪支，装填弹药，为好日子的到来做好准备。

[wi:; wi] ['brekfəst] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðen] , ['dɔniŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃu:tɪŋ]
We breakfast between eight and nine o'clock , then , donning our shooting
我们 早餐 之间 八 和 九 点钟 , 然后 , 穿戴 我们的 射击
[ə'taɪər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['rʌbər] [bu:ts] ,
attire , including rubber boots ,
服装 , 包括 橡皮 靴子 ,

我们八点到九点之间吃早餐，然后穿上射击服，包括橡胶靴。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [wi:; wi][goʊ] [-]
which are indispensable , we go [36]
哪个 是 必不可少 , 我们 去 [-]

这些都是不可或缺的，我们去[36]

[tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
to the landing .
到 这 降落 .

到达着陆点。

['weɪdɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]
Wading out to our boats , laden with all the implements of
涉水 出去 到 我们的 船 , 满载 和 全部 这 实施 的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

我们涉水走向我们的船，船上满载着各种杀戮工具，

[wi:; wi][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [spɔ:rt] .
we depart for the day's sport .
我们 离开 为了 这 天 运动 .

我们出发去参加当天的体育赛事。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t] [ʌv; əv][faɪv] [seɪl]['stɑ:rts][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜ:rdz]
A small fleet of five sail starts in a bunch like a flock of white - winged birds
一个 小的 舰队 的 五 帆 开始 在 一个 束 喜欢 一个 群 的 白色的 - 有翅膀的 鸟类
;
;
;

五艘帆船组成的小舰队像一群白翅鸟一样结伴而行；

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃu:t] [ə'hed] , ['feɪdɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
the swiftest of them shoot ahead , fading out in the distance ;
这 最快 的 他们 射击 前方 , 褪色 出去 在 这 距离 ;

其中速度最快的几个冲到最前面，消失在远方；

['ʌðər] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪləndz][ɔ:r]['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kri:ks] ,

others	disappear	behind	the	islands	or	into	some	of	the	numerous	creeks	,
其他的	消失	在后面	这	岛屿	或者	进入	一些	的	这	很多的	小溪	,

其他的则消失在岛屿后面或众多的小溪中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	for	that	day	we	are	lost	to	each	other	.
和	为了	那	天	我们	是	丢失的	到	每个	其他	.

在那一天，我们彼此失去了联系。

" - .

" PHELY .

" - .

“PHELY。

" [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts] .

"	We	meet	again	at	night	,	however	,	and	compare	notes	.
"	我们	见面	再次	在	夜晚	,	然而	,	和	比较	笔记	.

“不过，我们会在晚上再次见面，交流心得。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [i:tʃ] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ʃɑ:ts] ,

The	number	of	birds	each	has	secured	,	the	good	and	bad	shots	,
这	数字	的	鸟类	每个	有	安全	,	这	好的	和	坏的	镜头	,

每人捕获的鸟的数量，以及射击的好坏情况。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['plez(ə)nt] ['tɑ:pɪks][æt; ət] ['sʌpər] .

with	other	events	of	the	day	,	are	all	pleasant	topics	at	supper	.
和	其他	活动	的	这	天	,	是	全部	令人愉快的	主题	在	晚餐	.

加上当天发生的其他事情，这些都是晚餐时可以愉快地谈论的话题。

['æftər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [wi:; wi][plæn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪrid] ,

After	the	evening	meal	,	we	plan	the	next	day's	business	,	and	then	,	wearied	,
后	这	晚上	一顿饭	,	我们	计划	这	下一个	天	商业	,	和	然后	,	疲惫	,

晚饭后，我们计划第二天的工作，然后，疲惫不堪的.....

[wi:; wi] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] ['feðər] [bedz][ænd; ənd] [sli:p] [tu:] ['saʊndli] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dri:m] .

we	seek	our	feather	beds	and	sleep	too	soundly	even	to	dream	.
我们	寻找	我们的	羽毛	床	和	睡觉	也	稳固地	甚至	到	梦	.

我们寻找着柔软的羽绒被，睡得太沉，甚至连梦都做不到。

[soʊ][wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['vægəbɒndɪzəm] .

So	we	pass	the	days	in	a	sort	of	luxurious	vagabondism	.
所以	我们	经过	这	天	在	一个	种类	的	豪华	流浪主义	.

于是我们便过着一种奢华的流浪生活。

[haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd] ,

How	very	pleasant	it	is	to	be	a	vagabond	,
如何	非常	令人愉快的	它	是	到	是	一个	流浪汉	,

当个流浪汉真是太惬意了！

[wen] [wʌn] [meɪ] [rɪ't3:rn] [tu:; tə] [stɑ:rtʃt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

when	one	may	return	to	starched	linen	and	the	trammels	of	civilization
什么时候	一	可能	返回	到	淀粉	亚麻布	和	这	束缚	的	文明

[wen'evər] [wʌn] [wɪʃɪz] !

whenever	one	wishes	!
每当	一	愿望	!

那时，人们可以随时回到洁白的亚麻布衣衫和文明的束缚之中！

['aʊər; ɑ:r] [klʌb] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['pɜ:sənz] :

Our	club	was	composed	of	six	persons	:
我们的	俱乐部	曾是	由	的	六	人	:

我们俱乐部由六人组成：

- [eɪtʃ] . [tʃɑːrlz] , ['rɔːri,'rəjri] [θiː'ɒdərɪk] , ['dʒæs] .

Mondray	H	.	Charles	,	Rory	Theodoric	,	Jas	.
-	H	.	查尔斯	,	罗里	狄奥多里克	,	贾斯	.

蒙德雷·H·查尔斯、罗里·西奥多里克、詹姆斯

[oʊ'kɛli] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . - , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [dʒoʊ'siːfəs][ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

O'Kelly	,	Geo	.	H	.	Crege	,	H	.	H	.	Josephus	and	Geo	.
奥凯利	,	地理	.	H	.	-	,	H	.	H	.	约瑟夫斯	和	地理	.

奥凯利，乔治·H·克雷格，H·H·约瑟夫斯和乔治。

[dʒiː] . [pɔloʊ] .

G	.	Paullo	.
G	.	保罗	.

G. 保罗。

[tuː] ['sɜːrvənt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti] — ['stiːv] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ['stiːv] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,

Two	servants	accompanied	the	party	—	Steve	and	Jacob	,	Steve	is	a	rattling	,
二	仆人	伴随	这	派对	—	史蒂夫	和	雅各布	,	史蒂夫	是	一个	嘎嘎作响	,

['rɔːrɪŋ] ['feloʊ] ,

roaring	fellow	,
咆哮	同伴	,

随行的还有两个仆人——史蒂夫和雅各布。史蒂夫是个嗓门很大、爱大声喧哗的人。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [-]

who	had	never	before	been	without	[	37	]
WHO	有	绝不	前	到过	没有	[	-	]

以前从未有过[37]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

the	sound	of	the	breakers	of	his	native	Long	Island	,
这	声音	的	这	断路器	的	他的	本国的	长的	岛	,

他家乡长岛海浪拍岸的声音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni] [ækt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [frʌm; frəm] [pɪtʃ] -

and	was	ready	to	perform	any	act	for	his	friends	,	from	pitch	-
和	曾是	准备好	到	履行	任何	行为	为了	他的	朋友们	,	从	沥青	-

[ænd; ənd] - [tɔːs] [tuː; tə] ['mænslɔːtər] .

and	-	toss	to	manslaughter	.
和	-	折腾	到	过失杀人	.

他随时准备为朋友们表演任何节目，从投掷杂耍到过失杀人。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['stiːv] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ɪz][ə; eɪ] [dʒen'tiːl]

Jacob	,	the	companion	of	Steve	,	is	the	very	opposite	in	all	things	;	is	a	genteel
雅各布	,	这	伴侣	的	史蒂夫	,	是	这	非常	对面的	在	全部	事物	;	是	一个	文雅的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

史蒂夫的同伴雅各布与他截然相反；他是一位温文尔雅的人。

[werz] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['nektaɪ] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

wears	a	clerical	necktie	of	immaculate	whiteness	,	and	has	the	appearance
穿着	一个	文员	领带	的	完美无瑕	白人	,	和	有	这	外貌

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

of	having	studied	for	the	ministry	,
的	拥有	研究	为了	这	部	,

他系着一条洁白无瑕的牧师领带，看起来像是接受过神职人员培训。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

and	graduated	as	a	cook	.
和	毕业	作为	一个	厨师	.

并毕业成为一名厨师。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['niːtnəs] ,

His	table	is	a	marvel	of	neatness	,
他的	桌子	是	一个	奇迹	的	整洁	,

他的桌子整洁得令人惊叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] ['meni] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪʃ]

and	his	culinary	experience	has	enabled	him	to	set	many	a	tempting	dish
和	他的	烹饪	经验	有	已启用	他	到	放	许多	一个	诱人的	盘子

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

他的烹饪经验使他能够为我们呈现许多诱人的菜肴。

['dʒeɪkəb] .

JACOB	.
雅各布	.

雅各布。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] ;

During	our	stay	on	the	beach	many	amusing	incidents	occurred	;
期间	我们的	停留	在	这	海滩	许多	有趣	事件	发生	;

我们在海滩度假期间发生了很多有趣的事情；

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri]

we	will	try	and	give	some	of	them	as	they	return	to	our	memory
我们	将要	尝试	和	给	一些	的	他们	作为	他们	返回	到	我们的	记忆

.

:

.

我们会尽量在回忆起的时候把它们中的一些提供出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [ʃuːt] ,

It	may	not	be	uninteresting	to	know	how	and	where	we	shoot	,
它	可能	不是	是	无聊	到	知道	如何	和	在哪里	我们	射击	,

了解我们的拍摄方式和地点或许并非毫无意思。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	so	we	give	something	of	a	description	.
和	所以	我们	给	某物	的	一个	描述	.

因此，我们对其进行一些描述。

[wiː; wi] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] ; [iːtʃ] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːr]['aɪlənd] , [ɔːr] [streɪt] ,

We	draw	lots	for	the	choice	;	each	selects	the	point	,	or	island	,	or	strait	,
我们	画	很多	为了	这	选择	;	每个	选择	这	观点	,	或者	岛	,	或者	海峡	,

我们抽签决定；每个人抽签选择某个地点、岛屿或海峡。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

which	,	in	his	judgment	will	afford	the	best	shooting	for	the	day	,	and	there
哪个	,	在	他的	判断	将要	买得起	这	最好的	射击	为了	这	天	,	和	那里

[bɪldz] [ə; eɪ][blaɪnd] .

builds	a	blind	.
建造	一个	瞎的	.

他认为，那里是当天最佳的射击地点，于是在那里搭建了一个掩体。

[ðɪs] [blaɪnd][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɔːl] [riːdz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ɪn] [frʌnt] ,

This	blind	is	made	by	breaking	down	the	tall	reeds	,	leaving	a	fence	in	front	,
这	瞎的	是	制成	经过	打破	向下	这	高的	芦苇	,	离开	一个	栅栏	在	正面	,

这个遮蔽处是用砍倒高高的芦苇制成的，前面只留下一道栅栏。

[nekst][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðə; ði] ['gʌnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] . [-]

next	the	water	,	to	secrete	the	gunner	from	the	game	.	[	38	]
下一个	这	水	,	到	分泌	这	炮手	从	这	游戏	.	[	-	]

接下来是水，以便将炮手从游戏中隐藏起来。[38]

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [skriːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][nest][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈmætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]

Behind	**this**	**screen**	**a**	**sort**	**of**	**nest**	**is**	**formed**	**by**	**matting**	**down**	**the**	**reeds**	**and**
在后面	这	屏幕	一个	种类	的	巢	是	形成	经过	垫子	向下	这	芦苇	和

[mɑːrʃ] [græs] .

marsh	**grass**	**.**
沼泽	草	.

在这个屏风后面，用芦苇和沼泽草铺成一个类似巢穴的结构。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrendərd] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ]

It	**is**	**rendered**	**more**	**comfortable**	**by**	**spreading**	**a**	**rubber**	**blanket**	**,**	**upon**	**which**
它	是	渲染	更多的	舒服的	经过	传播	一个	橡皮	毯子	,	之上	哪个

[ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juːz] ,

are	**arranged**	**for**	**use**	**,**
是	安排	为了	使用	,

铺上橡胶毯后会更加舒适，使用物品就摆放在上面。

[ˈgʌnz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] — [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

guns	**,**	**ammunition**	**,**	**lunch**	**and**	**a**	**bottle**	**—**	**of**	**water**	**.**
枪支	,	弹药	,	午餐	和	一个	瓶子	—	的	水	.

枪支、弹药、午餐和一瓶水。

[ðə; ði][ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] [aʊt][ɪn] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

The	**decoys**	**are**	**placed**	**out**	**in**	**long**	**range**	**,**
这	诱饵	是	放置	出去	在	长的	范围	,

诱饵被放置在远距离。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz]

in	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**make**	**them**	**appear**	**as**	**natural**	**looking**	**as**
在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他们	出现	作为	自然的	寻找	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

以尽可能使其看起来自然的方式，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .

and	**then**	**we**	**are**	**ready**	**for**	**business**	**.**
和	然后	我们	是	准备好	为了	商业	.

然后我们就准备开始营业了。

[naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [giːs] , [plʌmp] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stuːl] ,

Now	**here**	**they**	**come**	**—**	**a**	**flock**	**of**	**seven**	**geese**	**,**	**plump**	**down**	**among**	**the**	**stool**	**,**
现在	这里	他们	来	—	一个	群	的	七	鹅	,	丰满	向下	之中	这	凳子	,

瞧，它们来了——一群七只鹅，胖乎乎地趴在凳子上。

[bʌt; bət][get] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [heɪst] .

but	**get**	**up**	**again**	**with**	**equal**	**haste**	**.**
但	得到	向上	再次	和	平等的	匆忙	.

但要以同样的速度再次站起来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːtʃ] - [ˈloʊdər] , [wʌn] [ded] ,

Two	**of**	**them**	**are**	**knocked**	**down**	**with**	**the**	**breech**	**-**	**loader**	**,**	**one**	**dead**	**,**
二	的	他们	是	敲门	向下	和	这	臀	-	装载机	,	一	死的	,

其中两人被后膛炮击倒，一人死亡。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] — [ə; eɪ][θɜːrd] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌzl] - [ˈloʊdər] .

the	**other**	**only**	**wounded**	**—**	**a**	**third**	**stopped**	**by**	**the**	**muzzle**	**-**	**loader**	**.**
这	其他	仅有的	受伤	—	一个	第三	停止	经过	这	枪口	-	装载机	.

另一名男子仅受轻伤——第三名男子被前膛枪击毙。

[θi:'ɒdərɪk] [wʌz; wəz] ['dri:mɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] , [wen] [ə; eɪ]

Theodoric	**was**	**dreamily**	**watching**	**his**	**decoys**	**as**	**they**	**danced**	**about**	**,**	**when**	**a**
狄奥多里克	曾是	梦幻般地	观看	他的	诱饵	作为	他们	跳舞	关于	,	什么时候	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv][sprɪg] - [teɪl] [swu:p] [dɑ:n] ,

bunch	**of**	**sprig**	**-**	**tail**	**swooped**	**dawn**	**,**
束	的	枝	-	尾巴	俯冲	黎明	,

西奥多里克正神情恍惚地看着他的诱饵们翩翩起舞，这时一群细尾蜂鸟在黎明时分俯冲而下。

['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stu:l] .

hovering	**above**	**the**	**stool**	**.**
悬停	多于	这	凳子	.

悬停在凳子上方。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['bærəl] ,

He	**picked**	**his**	**bird**	**,**	**and**	**dropped**	**two**	**with**	**the**	**first**	**barrel**	**,**
他	挑选	他的	鸟	,	和	掉落	二	和	这	第一的	桶	,

他选好了鸟，第一枪就打落了两只。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

and	**another**	**responded**	**to**	**the**	**discharge**	**of**	**the**	**second**	**.**
和	其他	回应	到	这	释放	的	这	第二	.

另一名炮手对第二名炮手的发射做出了反应。

[ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ded] .

They	**came**	**tumbling**	**down**	**into**	**the**	**water**	**—**	**dead**	**.**
他们	来了	翻滚	向下	进入	这	水	—	死的	.

他们跌跌撞撞地落入水中——已经死了。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [-]

One	**could**	**not**	**[**	**39**	**]**
一	可以	不是	[	-	]

人们无法[39]

['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['dʌks] [hed] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['laɪvli] ,

easily	**imagine**	**a**	**duck's**	**head**	**capable**	**of**	**expression**	**,**	**but**	**when**	**they**	**come**	**lively**	**,**
容易地	想象	一个	鸭子的	头	有能力的	的	表达	,	但	什么时候	他们	来	热闹	,

很容易想象鸭子的头部能够做出各种表情，但当它们变得生动起来时，

[ə'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌmi:z] , [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [kwæk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvər]

alight	**among**	**the**	**dummies**	**,**	**and**	**hear**	**no**	**quack**	**of**	**recognition**	**,**	**they**	**soon**	**discover**
点燃	之中	这	假人	,	和	听到	不	嘎嘎	的	认出	,	他们	很快	发现

[ðə; ði] [frɔ:d] ,

the	**fraud**	**,**
这	欺诈罪	,

他们降落在假人中间，没有听到任何认出他们的叫声，很快就发现了骗局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðər] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tempt]

and	**the**	**frightened**	**haste**	**with**	**which**	**they**	**gather**	**themselves**	**up**	**and**	**attempt**
和	这	害怕	匆忙	和	哪个	他们	收集	他们自己	向上	和	试图

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] ,

to	**make**	**off**	**,**
到	制作	离开	,

他们惊恐万分，慌忙收拾行装，试图逃走。

[ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər] .

is	**expression**	**all**	**over**	**.**
是	表达	全部	超过	.

处处都充满了表情。

[blaɪnd] .

BLIND	**.**
瞎的	.

瞎的。

-　, [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['æmətər] [ʃɑːts] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
Crege , who is one of the best amateur shots on Long Island ,
-　, WHO 是 一 的 这 最好的 业余 镜头 在 长的 岛 ,

克雷格是长岛最好的业余射手之一，

[æz; əz][ə; eɪ]['med(ə)l] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wɪl] [ə'test] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [twelv] ,
as a medal now in his possession will attest , had taken his number twelve ,
作为 一个 勋章 现在 在 他的 拥有 将要 证明 , 有 已采取 他的 数字 十二 ,

他现在拥有的那枚奖牌可以证明，他曾佩戴过12号球衣。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [fɔːr; fər][snaɪp] .
and walked the marshes for snipe .
和 步行 这 沼泽 为了 狙击 .

然后去沼泽地里寻找鹬。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][spɔːrt] ,
So far as the ducks were concerned , he had missed the sport ,
所以 远的 作为 这 鸭子 是 担心的 , 他 有 错过 这 运动 ,

就鸭子而言，他很怀念这项运动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] ,
but he brought in a bunch of forty - five English snipe ,
但 他 带来 在 一个 束 的 四十 - 五 英语 狙击 ,

但他带回来了45只英国鹬，

[wɪtʃ] [kəm'perd] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
which compared favorably with the success of the others .
哪个 比较的 有利 和 这 成功 的 这 其他的 .

与其他成功案例相比，这一结果令人满意。

-　[ɪz][ə; eɪ][suː'pɪriər]['mɑːrksmən] ,
Crege is a superior marksman ,
-　是 一个 优越的 神射手 ,

克雷格是一名优秀的射手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃuːts] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][klʌb]
but he shoots much better when the boys gather about the table at the club
但 他 芽 很多 更好的 什么时候 这 男孩们 收集 关于 这 桌子 在 这 俱乐部
[ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
on a winter evening ,
在 一个 冬天 晚上 ,

但是，当冬夜里男孩们围坐在俱乐部的桌旁时，他的枪法就好得多。

[wer] [ðeɪ] [tɔːk][ðer; ðər] [ʃɑːts] ['oʊvər][ə'gen] , [ænd; ənd][trɑːt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
where they talk their shots over again , and trot their horses at impossible
在哪里 他们 讲话 他们的 镜头 超过 再次 , 和 小跑 他们的 马匹 在 不可能的
[spiːd] .
speed .
速度 .

在那里，他们再次商量射击策略，然后策马飞奔，速度快得不可思议。

[oʊ'kɛli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['tʃoʊzn] ['senətəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]
O'Kelly is one of the constitutionally chosen Senators for the great State of New
奥凯利 是 一 的 这 合宪地 选定 参议员 为了 这 伟大的 状态 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

奥凯利是纽约州宪法选举产生的参议员之一。

[ɪz][ə; eɪ][praɪm] [　-　]
is a prime [40]
是 一个 主要的 [　-　]

是一个素数[40]

[ʃɑːt] , [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈspɔːrtsmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒiːniəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
shot , an enthusiastic sportsman , and one of the most genial of our
射击 , 一个 热情的 运动员 , 和 一 的 这 最多 和蔼可亲 的 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他是一位射击高手，一位热情洋溢的运动员，也是我们朋友中最和蔼可亲的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈaɪlənd] ,
He had located on a distant island ,
他 有 位于 在 一个 遥远 岛 ,

他在一个遥远的岛屿上找到了

[ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈpraʊəs] — [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈleɪdn]
and expended powder and shot with his usual prowess — returning laden
和 已支出 粉末 和 射击 和 他的 通常 能力 — 返回 满载
[wɪð; wɪθ] [geɪm] .
with game .
和 游戏 .

他像往常一样熟练地射出火药和子弹，满载而归。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz]
This was decidedly the best day we had had , and the score was
这 曾是 绝对地 这 最好的 天 我们 有 有 , 和 这 分数 曾是
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

这绝对是我们过得最棒的一天，比分如下：

[tʃɑːrlz] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈkænvəs] - [bæk] , [ɪˈlev(ə)n] [tiːl] , [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [twelv] [red] - [hed] ,
Charles , nineteen canvas - back , eleven teal , three geese and twelve red - head ,
查尔斯 , 十九 帆布 - 后退 , 十一 蓝绿色 , 三 鹅 和 十二 红色的 - 头 ,
[ˈmælərd] [ænd; ənd] [blæk] [dʌk] ;
mallard and black duck ;
凫 和 黑色的 鸭子 ;

查尔斯，19只帆背鸭，11只绿头鸭，3只鹅和12只红头鸭、绿头鸭和黑鸭；

[θiːˈɒdərɪk] [brɔːt] [ɪn][ˈsɪksti] - [faɪv][bɜːrdz] — [ˈkænvəs] - [bæk] , [red] - [hed] , [sprɪg] - [teɪl][ænd; ənd]
Theodoric brought in sixty - five birds — canvas - back , red - head , sprig - tail and
狄奥多里克 带来 在 六十 - 五 鸟类 — 帆布 - 后退 , 红色的 - 头 , 枝 - 尾巴 和
[blæk] - [hed] ; [oʊˈkɛli] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sərˈpraɪzɪŋ] [lʌk] ,
black - head ; O'Kelly , who had had surprising luck ,
黑色的 - 头 ; 奥凯利 , WHO 有 有 奇怪 运气 ,

西奥多里克带回了六十五只鸟——帆背潜鸭、红头潜鸭、短尾潜鸭和黑头潜鸭；奥凯利运气出奇地好，

[ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] [ˈkænvəs] - [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɑːmən] [dʌks] .
counted fifty canvas - back , and twenty - five common ducks .
计数 五十 帆布 - 后退 , 和 二十 - 五 常见的 鸭子 .

统计到五十只帆背鸭和二十五只普通鸭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊnt] ,
It was a good count ,
它 曾是 一个 好的 数数 ,

统计结果不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .
and the game was hung up in the boat house with the other birds .
和 这 游戏 曾是 悬挂 向上 在 这 船 房子 和 这 其他 鸟类 .

那场游戏和其他鸟类一起被挂在了船屋里。

[snaɪp] ['ʃuːtɪŋ] .
SNIPE **SHOOTING** **.**
狙击 射击 .

狙击射击。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [deɪ]
Many **of** **the** **natives** **are** **professional** **gunners** **,** **and** **haunt** **the** **marshes** **day**
许多 的 这 本地人 是 专业的 炮手 , 和 出没 这 沼泽 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and **night** **,**
和 夜晚 ,

许多当地人都是职业枪手，日夜出没于沼泽地带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(Nick Baba's Last Drink and Other Sketches)

['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

shooting	for	market	,	and	thus	making	a	living	.
射击	为了	市场	,	和	因此	制作	一个	活的	.

瞄准市场，以此谋生。

[ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [ʃuːt] , [wʌn] [meɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] .

If	one	cannot	shoot	,	one	may	resort	to	these	people	and	purchase	a	boat	load	.
如果	一	不能	射击	,	一	可能	采取	到	这些	人们	和	购买	一个	船	加载	.

如果自己不会射击，就可以求助于这些人，购买一大批枪支弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['præktɪs] .

It	is	,	however	,	a	reprehensible	practice	.
它	是	,	然而	,	一个	应受谴责的	实践	.

然而，这是一种应受谴责的做法。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [-]

There	is	no	tide	in	the	Sound	except	that	[	41	]
那里	是	不	潮	在	这	声音	除了	那	[	-	]

除了[41]之外，海峡中没有潮汐

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðiː] [wɪnd] ,

which	is	caused	by	the	wind	,
哪个	是	导致	经过	这	风	,

这是由风引起的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [haɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [spɔːrt] ,

and	as	high	water	and	a	stiff	breeze	are	essential	to	good	sport	,
和	作为	高的	水	和	一个	僵硬的	微风	是	基本的	到	好的	运动	,

高水位和强劲的微风是进行良好运动的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ['evri] [deɪ] .

it	is	not	possible	to	have	good	shooting	every	day	.
它	是	不是	可能的	到	有	好的	射击	每一个	天	.

不可能每天都拍出好照片。

[wen] [ðə; ðiː] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [raɪt] ['kwɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ,

When	the	wind	comes	from	the	right	quarter	it	makes	a	full	tide	,
什么时候	这	风	来	从	这	正确的	四分之一	它	制作	一个	满的	潮	,

当风从正确的方向吹来时，就会形成满潮。

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ðiː] [faʊl] ['nɪrər] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [kriːks] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] .

and	drives	the	fowl	nearer	the	shore	and	up	into	the	creeks	where	they	may	feed	.
和	驱动	这	鸡	更近	这	支撑	和	向上	进入	这	小溪	在哪里	他们	可能	喂养	.

并将家禽驱赶到岸边附近，进入溪流中觅食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊdʒɜːrn] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['sevrəl] ['kwaɪət] ['bɑːmi] [deɪz] — [noʊ] [wɪnd] ,

It	was	getting	toward	the	end	of	our	sojourn	;	we	had	experienced	several	quiet	balmy	days	—	no	wind	,
它	曾是	获得	朝向	这	结尾	的	我们的	旅居	;	我们	有	经验丰富的	一些	安静的	芳香	天	—	不	风	,

我们的旅程即将结束；我们已经度过了几个平静温暖的日子——没有风，

[loʊ]['wɔːtər] , ['dʒen(ə)rəl] ['lɪstləsnəs] .

low	water	,	general	listlessness	.
低的	水	,	一般的	倦怠	.

水位低，整体精神萎靡。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [fʌn] ?

"	Should	we	have	any	more	fun	?
"	应该	我们	有	任何	更多的	乐趣	?

我们还要玩得更开心吗?

" [wiː; wi] [æskt] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] .

"	we	asked	,	and	went	to	bed	.
"	我们	问	,	和	去	到	床	.

我们问了，然后就去睡觉了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [koʊld] ,

About	midnight	the	wind	came	howling	through	the	trees	,	the	weather	became	cold	,
关于	午夜	这	风	来了	嚎叫	通过	这	树木	,	这	天气	成为	寒冷的	,

午夜时分，狂风呼啸着穿过树林，天气变得寒冷起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['wɪndoʊz] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][tuː; tə] -

and	the	rattling	windows	responded	to	the	hope	of	a	good	day	to	-
和	这	嘎嘎作响	视窗	回应	到	这	希望	的	一个	好的	天	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

嘎吱作响的窗户仿佛在回应着人们对明天美好一天的期盼。

['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['ɜːrli] , [wiː; wi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['heɪsnd]

Getting	our	breakfast	early	,	we	selected	our	points	and	hastened
获得	我们的	早餐	早期的	,	我们	已选	我们的	积分	和	加快

[tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

to	the	boats	.
到	这	船	.

我们早早吃过早餐，选好座位后便匆匆赶往码头。

[dɑːrk] [klaʊdz] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dʌl] ['wɪntri] [skaɪ] , [diˈnəutid] [ə; eɪ] ['stedi] [bloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Dark	clouds	,	flying	over	a	dull	wintry	sky	,	denoted	a	steady	blow	—	it	was
黑暗的	云	,	飞行	超过	一个	乏味的	冬季	天空	,	表示	一个	稳定的	吹	—	它	曾是

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

乌云密布，飘过阴沉的冬日天空，预示着一股稳定的气流——这令人振奋。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [riːtʃt] , [ænd; ənd]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] [θroʊn] [aʊt] .

The	blinds	were	quickly	reached	,	and	decoys	thrown	out	.
这	百叶窗	是	迅速地	达到	,	和	诱饵	抛掷	出去	.

他们迅速到达掩体后，抛出了诱饵。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

Only	a	few	birds	were	flying	,
仅有的	一个	很少	鸟类	是	飞行	,

只有少数几只鸟在飞翔，

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l][wɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

the	fitful	wind	becoming	higher	and	higher	and	then	dying	out	entirely	.
这	断断续续	风	成为	更高	和	更高	和	然后	垂死	出去	完全	.

时而刮起一阵忽强忽弱的风，然后突然停了。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ'evər] , [suːn] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,

The	clouds	,	however	,	soon	drifted	away	,
这	云	,	然而	,	很快	漂移	离开	,

然而，云层很快就散去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['sʌmər] — ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidɪŋ]

the	sun	appeared	as	bright	and	beautiful	as	summer	—	almost	persuading
这	太阳	出现	作为	明亮的	和	美丽的	作为	夏天	—	几乎	说服

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] .

us	to	take	off	our	coats	.
我们	到	拿	离开	我们的	外套	.

阳光灿烂，如同盛夏一般——几乎让我们都想脱掉外套了。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] ['neɪtʃər] [-]

Disheartened	at	the	coquettish	nature	[	42	]
沮丧	在	这	娇媚	自然	[	-	]

对卖弄风情的性格感到失望[42]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

of	the	weather	,	we	gave	it	up	.
的	这	天气	,	我们	给予	它	向上	.

因为天气原因，我们放弃了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Not	a	bird	to	be	seen	—	we	took	our	bottles	,	and	throwing	our
不是	一个	鸟	到	是	已见	—	我们	采取	我们的	瓶子	,	和	投掷	我们的

['hedz] [bæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

heads	back	on	our	shoulders	,
头部	后退	在	我们的	肩膀	,

一只鸟也没看到——我们拿起瓶子，仰头靠在肩膀上，

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɪn] [tɜːrn] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ]

tried	to	look	through	the	bottoms	of	them	—	they	in	turn	gave	out	a	gurgling
尝试	到	看	通过	这	底部	的	他们	—	他们	在	转动	给予	出去	一个	淙淙

[saʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ['emptinəs] .

sound	of	complaining	emptiness	.
声音	的	抱怨	空虚	.

试着透过它们的底部往里看——结果却听到了咕噜咕噜的空洞抱怨声。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ; [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] ,

We	fell	into	a	refreshing	sleep	;	the	hours	passed	away	unheeded	,
我们	跌倒	进入	一个	令人耳目一新	睡觉	;	这	小时	通过了	离开	无人理会	,

我们很快进入了梦乡；时间不知不觉地流逝。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] ['bendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

until	we	were	awakened	by	the	rustling	of	the	reeds	bending	in	the	breeze	,
直到	我们	是	觉醒	经过	这	沙沙声	的	这	芦苇	弯曲	在	这	微风	,

直到我们被微风吹拂芦苇的沙沙声吵醒。

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bloʊ] .

whispering	of	the	coveted	blow	.
耳语	的	这	令人垂涎的	吹	.

低声谈论着那令人垂涎的一击。

['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ,

Heavy	black	clouds	were	gathering	,
重的	黑色的	云	是	采集	,

厚厚的黑云正在聚集。

[ænd; ənd] [suːn] [oʊld] ['bɔriæs] [keɪm] ['krækɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

and	soon	old	Boreas	came	cracking	out	from	the	right	point	of	the	compass
和	很快	老的	北风	来了	裂纹	出去	从	这	正确的	观点	的	这	罗盘

.

:

.

很快，古老的北风就从罗盘的正确方向吹了出来。

[faɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
FIVE **AT** **A** **SHOT** **.**
五 在 一个 射击 .

一次射中五个。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
This **aroused** **the** **ducks** **in** **the** **open** **water** **to** **flight** **,** **and** **they** **came** **in** **,**
这 被唤醒 这 鸭子 在 这 打开 水 到 航班 , 和 他们 来了 在 ,

这惊扰了开阔水域中的鸭子，它们纷纷飞了过来。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [prə'tekʃn] .
seeking **the** **shelter** **of** **the** **shore** **—** **a** **fatal** **protection** **.**
寻求 这 庇护所 的 这 支撑 — 一个 致命的 保护 .

寻求海岸的庇护——这是一种致命的保护。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [pleɪs] ,
Charles **,** **the** **original** **explorer** **of** **the** **Sound** **as** **a** **sporting** **place** **,**
查尔斯 , 这 原来的 探险家 的 这 声音 作为 一个 体育 地方 ,

查尔斯，最早将海湾开发成运动场所的探险家

[ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['reɪmənd] [hɔːl] " [klʌb] , [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] — ['teɪkɪŋ]
and **founder** **of** **the** **"** **Raymond** **Hall** **"** **Club** **,** **did** **some** **good** **work** **—** **taking**
和 创始人 的 这 " 雷蒙德 大厅 " 俱乐部 , 做过 一些 好的 工作 — 采取
[ðem; ðəm] , [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
them **,** **right** **and** **left** **,**
他们 , 正确的 和 左边 ,

“雷蒙德·霍尔”俱乐部的创始人也做了一些好事——带领他们左右为难。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [bluː] - [wɪŋd] [tiːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .
with **each** **barrel** **,** **and** **dropping** **single** **blue** **-** **winged** **teal** **with** **unerring** **aim** **.**
和 每个 桶 , 和 下降 单身的 蓝色的 - 有翅膀的 蓝绿色 和 毫无错误 目的 .

每支枪都精准地击落一只蓝翅鸭。

[θiː'ɒdərɪk] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [frend] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
Theodoric **is** **the** **most** **amiable** **,** **patient** **friend** **imaginable** **;**
狄奥多里克 是 这 最多 可亲 , 病人 朋友 可以想象的 ;

西奥多里克是你能想象到的最和蔼、最有耐心的朋友；

[kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][bæŋk]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
can **conduct** **a** **bank** **equal** **to** **any** **man** **in** **New** **York** **;**
能 执行 一个 银行 平等的 到 任何 男人 在 新的 约克 ;

可以像纽约任何一位银行家一样经营银行；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and **we** **all** **esteem** **him** **very** **much** **.**
和 我们 全部 尊重 他 非常 很多 .

我们都非常尊敬他。

[hiː; hi] ['leibəz] ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld][hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli]
He **labors** **under** **the** **mild** **hallucination** **,** **however** **,** **that** **he** **must** **be** **constantly**
他 劳动 在下面 这 温和的 幻觉 , 然而 , 那 他 必须 是 不断地
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
doing **something** **,**
正在做 某物 ,

然而，他却饱受轻微幻觉的困扰，觉得自己必须不停地做着什么。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðɪs] [-]
and **nearly** **all** **this** **[** **43** **]**
和 几乎 全部 这 [-]

几乎所有这些[43]

[ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

is	expended	in	cleaning	his	gun	.
是	已支出	在	打扫	他的	枪	.

把钱都花在了擦枪上。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəuz] [ðɪs] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['prɑːses] ,

Morning	and	evening	it	undergoes	this	polishing	process	,
早晨	和	晚上	它	经历	这	抛光	过程	,

它每天早晚都要进行抛光处理。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [rests] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [waɪp] .

and	on	Sunday	he	rests	himself	by	giving	it	another	wipe	.
和	在	星期日	他	休息	他自己	经过	给予	它	其他	擦拭	.

星期天，他会休息一下，再擦拭一遍。

" [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ledɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]

"	It's	a	little	leaded	,	you	know	,	George	,	"	he	remarks	,	and	at	it	he
"	它是	一个	小的	铅	,	你	知道	,	乔治	,	"	他	评论	,	和	在	它	他

[goʊz] .

goes	.
去	.

"你知道，乔治，这有点含铅，"他说道，然后就走了。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [meɪ] [stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['gʌnz] [wəʊnt] .

Human	nature	may	stand	this	,	but	guns	won't	.
人类	自然	可能	站立	这	,	但	枪支	惯于	.

人性或许能够承受这一切，但枪支却不能。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒæm] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [rɑːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	one	occasion	when	he	tried	to	jam	a	cleaning	rod	through	it	,
在	一	场合	什么时候	他	尝试	到	果酱	一个	打扫	杆	通过	它	,

有一次，他试图用清洁杆穿过它，

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] .

larger	than	the	bore	,	it	refused	to	go	.
更大的	比	这	钻孔	,	它	拒绝	到	去	.

它比孔径大，所以无法通过。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . "

"	I	KNEW	IT	WOULD	COME	OUT	.	"
"	我	知道	它	会	来	出去	.	"

"我就知道这件事迟早会曝光。"

" [juː; jʊ] [wəʊnt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	won't	,	won't	you	,	"	said	he	,
"	你	惯于	,	惯于	你	,	"	说	他	,

"你不会的，你不会的，"他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

as	he	raised	it	aloft	and	brought	it	down	with	all	his	might	on	the
作为	他	提高	它	高空	和	带来	它	向下	和	全部	他的	可能	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他把它高高举起，然后用尽全力把它摔在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [bʌldʒd] [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [gʊd] [gʌn] [wɪl] [duː] ,

It	went	in	;	but	the	gun	bulged	just	as	any	good	gun	will	do	,
它	去	在	;	但	这	枪	鼓胀	只是	作为	任何	好的	枪	将要	做	,

枪插进去了；但枪管像任何一把好枪一样鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [jet] [stændz][ɑːn][ðə; ði]['bærəl] , [ə; eɪ]['mɑːnjuːmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	eruption	yet	stands	on	the	barrel	,	a	monument	of	his
和	这	火山爆发	然而	站立	在	这	桶	,	一个	纪念碑	的	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

determination	.	[	44	]
决心	.	[	-	]

而火山喷发至今仍屹立在油桶上，成为他决心的纪念碑。[44]

['stiːv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [mætʃ] [in'sjuːd] .

Steve	was	called	in	,	and	a	pulling	match	ensued	.
史蒂夫	曾是	称为	在	,	和	一个	拉	匹配	随后	.

史蒂夫被叫了进来，然后一场拉扯大战爆发了。

['stiːv] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [ðiː] ['fɜːrmli] [klentʃt] [ðə; ði][rɑːd] .

Steve	had	hold	of	the	gun	and	Thee	firmly	clenched	the	rod	.
史蒂夫	有	抓住	的	这	枪	和	汝	牢牢	紧握	这	杆	.

史蒂夫握着枪，而西紧紧地攥着棍子。

[ðə; ði][gʌn][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] ['paʊərf(ə)l][men][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

The	gun	could	stand	the	combined	strength	of	two	powerful	men	no	better	than
这	枪	可以	站立	这	合并	力量	的	二	强大的	男人	不	更好的	比

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

it	could	resist	the	jamming	of	the	rod	,
它	可以	抵抗	这	干扰	的	这	杆	,

这把枪既经不起两个壮汉的合力攻击，也抵挡不住鱼竿的卡住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

and	they	parted	.
和	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

['stiːv] [went] ['bækwərdz] ['oʊvər] ['meri] ['rɔdʒəz] , [ə; eɪ][dɔːg] ,

Steve	went	backwards	over	Mary	Rogers	,	a	dog	,
史蒂夫	去	向后	超过	玛丽	罗杰斯	,	一个	狗	,

史蒂夫倒退着越过了玛丽·罗杰斯，那是一条狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔɪst] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] ,

and	took	a	moist	seat	in	a	tub	of	warm	water	,
和	采取	一个	潮湿	座位	在	一个	浴缸	的	温暖的	水	,

然后他湿漉漉地坐在装满温水的浴缸里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['gʌnz] .

which	had	been	prepared	for	cleaning	guns	.
哪个	有	到过	准备	为了	打扫	枪支	.

原本是用来清洁枪支的。

['stiːv] [sed] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][hɑːt] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [fə'stɪdiəs] [frend] [lʊkt] [blænd] ,

Steve	said	the	water	was	hot	,	while	our	fastidious	friend	looked	bland	,
史蒂夫	说	这	水	曾是	热的	,	尽管	我们的	挑剔	朋友	看起来	平淡	,

史蒂夫说水很烫，而我们那位讲究的朋友却面色苍白。

['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['empti] ['ʃɛlz] ,

gathered	himself	up	from	out	a	pile	of	empty	shells	,
聚集	他自己	向上	从	出去	一个	桩	的	空的	贝壳	,

他从一堆空弹壳中站起身来，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [red] ['flænl] [ænd; ənd][ɔɪl] - [rægz] , [ænd; ənd] [sed] " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

mixed	with	scraps	of	red	flannel	and	oil	-	rags	,	and	said	"	I	knew	it
混合	和	碎屑	的	红色的	绒布	和	油	-	破布	,	和	说	"	我	知道	它

[wʊd] [kʌm] [aʊt] .

would	come	out	.
会	来	出去	.

混杂着红色法兰绒碎屑和油布，他说："我知道它会出来的。"

" [dʒoʊ'si:fəs] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'nɑ:rsi:] ['fɪʃərmən] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ə'baʊt] ['gʌnɪŋ] ,

"	**Josephus**	,	**the**	**great**	**Canarsie**	**fisherman**	,	**is**	**not**	**an**	**enthusiast**	**about**	**gunning**	,
"	约瑟夫斯	,	这	伟大的	卡纳西	渔夫	,	是	不是	一个	爱好者	关于	枪击	,

"约瑟夫，这位卡纳西的伟大渔夫，对猎枪并不热衷。"

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] [træps] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**left**	**his**	**sporting**	**traps**	**at**	**home**	**.**
和	左边	他的	体育	陷阱	在	家	.

他把狩猎陷阱留在了家里。

[hi:; hi] ['oʊnli] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] ,

He	**only**	**went**	**down**	**for**	**a**	**few**	**days**	**'**	**fishing**	**,**
他	仅有的	去	向下	为了	一个	很少	天	-	钓鱼	,

他只是去钓了几天鱼而已。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['blu:fɪʃ] .

and	**was**	**prepared**	**to**	**take**	**large**	**numbers**	**of**	**bluefish**	**.**
和	曾是	准备	到	拿	大的	数字	的	鲢	.

并准备捕捞大量的蓝鱼。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ænd; ənd] [skwɪd] , [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌju: 'es] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [du:]

Armed	**with**	**a**	**stout**	**line**	**and**	**squid**	**,**	**he**	**invited**	**us**	**over**	**to**	**see**	**him**	**do**
武装	和	一个	肥硕	线	和	乌贼	,	他	受邀	我们	超过	到	看	他	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他带着粗线和鱿鱼，邀请我们过去看他钓鱼。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['hevi] [swelz] ;

The	**ocean**	**was**	**rough**	**,**	**and**	**came**	**rolling**	**up**	**in**	**long**	**heavy**	**swells**	**;**
这	海洋	曾是	粗糙的	,	和	来了	滚动	向上	在	长的	重的	涌浪	;

海面波涛汹涌，翻滚着长长的巨浪；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] .

the	**fish**	**were**	**far**	**out**	**at**	**sea**	**.**
这	鱼	是	远的	出去	在	海	.

这些鱼在很远的海面上。

['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	**getting**	**his**	**line**	**arranged**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
后	获得	他的	线	安排	到	他的	满意	,

在将线路安排得令他满意后，

[hi:; hi] [tʊk] [fɜ:rm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skwɪd] ; [wi:; wi] [ɔ:l] [lʊkt]

he	**took**	**firm**	**hold**	**of**	**it**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**the**	**squid**	**;**	**we**	**all**	**looked**
他	采取	公司	抓住	的	它	一个	很少	脚	多于	这	乌贼	;	我们	全部	看起来

[əd'maɪərɪŋli] [ɑ:n] .

admiringly	**on**	**.**
钦佩地	在	.

他牢牢地抓住了它，距离鱿鱼只有几英尺远；我们都钦佩地看着他。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [-]

By	**a**	**series**	**[**	**45**	**]**
经过	一个	系列	[	-	]

通过一系列[45]

[ʌv; əv] ['dekst(ə)rəs] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [aʊt]

of	**dexterous**	**gyrations**	**about**	**his**	**head**	**he**	**sent**	**it**	**flying**	**a**	**hundred**	**feet**	**out**
的	轻巧	旋转	关于	他的	头	他	发送	它	飞行	一个	百	脚	出去

['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [dʌn] .

into	**the**	**water**	**—**	**it**	**was**	**beautifully**	**done**	**.**
进入	这	水	—	它	曾是	非常漂亮	完毕	.

他灵巧地转动头部，将球甩到一百英尺外的水中——这一击非常漂亮。

['skɪlfəlɪ] [hiː; hi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hænd]['oʊvər][hænd] .

Skillfully	**he**	**hauled**	**it**	**in**	**,**	**hand**	**over**	**hand**	**.**
巧妙地	他	拖拽	它	在	,	手	超过	手	.

他熟练地用手一手一手地把它拉了回来。

[ðə; ði][skwɪd] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

The	**squid**	**followed**	**,**	**as**	**bright**	**and**	**shining**	**as**	**when**	**he**	**had**	**cast**	**it**	**out**
这	乌贼	随后	,	作为	明亮的	和	灼灼	作为	什么时候	他	有	投掷	它	出去

, [bʌt; bət][noʊ] [fɪʃ] .

,	**but**	**no**	**fish**	**.**
,	但	不	鱼	.

鱿鱼饵也跟着来了，和刚抛出去时一样明亮闪耀，但一条鱼也没钓到。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [ə'gen] ,

He	**made**	**ready**	**again**	**,**
他	制成	准备好	再次	,

他再次做好了准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

and	**with**	**that**	**nonchalant**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**	**feels**	**perfectly**	**sure**	**that**	**he**
和	和	那	漫不经心	空气	的	一个	男人	WHO	感觉	完美	当然	那	他

[kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ,

can	**do**	**just**	**what**	**he**	**wants**	**to**	**,**
能	做	只是	什么	他	想要	到	,

他一副满不在乎的样子，仿佛对自己能随心所欲的样子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prɪ'pærətɔːri] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

he	**gave**	**it**	**that**	**preparatory**	**whirling**	**motion**	**again**	**,**	**and**	**away**	**it**	**went**	**.**
他	给予	它	那	预备	旋转	运动	再次	,	和	离开	它	去	.

他再次做了那个准备的旋转动作，然后它就飞走了。

[ðə; ði][best] ['efərts] [wɪl] [feɪl] ['sʌmtaɪmz] ,

The	**best**	**efforts**	**will**	**fail**	**sometimes**	**,**
这	最好的	努力	将要	失败	有时	,

即使付出最大的努力，有时也会失败。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

and	**the**	**most**	**skillful**	**are**	**often**	**doomed**	**to**	**disappointment**	**—**	**it**	**was**	**so**
和	这	最多	熟练	是	经常	注定失败	到	失望	—	它	曾是	所以

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

in	**this**	**case**	**.**
在	这	案件	.

而最有才华的人往往注定要失望——这次就是如此。

[ðə; ði] [hʊk] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] [fɪʃ] ,

The	**hook**	**did**	**not**	**go**	**for**	**a**	**blue**	**fish**	**,**
这	钩	做过	不是	去	为了	一个	蓝色的	鱼	,

鱼钩没钩到蓝鱼。

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] [dɔːg] [ðæt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli]

but	**fastened**	**itself**	**in**	**the**	**leg**	**of**	**a**	**too**	**confiding**	**dog**	**that**	**stood**	**looking**	**curiously**
但	系紧	本身	在	这	腿	的	一个	也	倾诉	狗	那	站立	寻找	奇怪的是

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

但却缠在了那只过于自信、好奇地站在一旁观看的狗的腿上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['keɪnaɪn] [frendz] [ʌv; əv][mæn][soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] .

just	**as**	**those**	**canine**	**friends**	**of**	**man**	**so**	**often**	**do**	**.**
只是	作为	那些	犬类	朋友们	的	男人	所以	经常	做	.

就像人类的犬类朋友经常做的那样。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ænɪm(ə)l] [went] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

The	misguided	animal	went	howling	away	,	and	had	to	be	captured	and
这	错误的	动物	去	嚎叫	离开	,	和	有	到	是	捕获	和

[ðə; ði] [hʊk] [ɪk'stræktɪd] .

the	hook	extracted	.
这	钩	提取	.

这只误入歧途的动物嚎叫着逃走了，人们不得不把它抓住，取出钩子。

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .

A	QUEER	FISH	.
一个	酷儿	鱼	.

一条古怪的鱼。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	felt	sure	he	could	do	it	,	however	,	and	he	tried	it	again	,
他	毛毡	当然	他	可以	做	它	,	然而	,	和	他	尝试	它	再次	,

但他觉得自己肯定能做到，于是又试了一次。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

with	as	much	preparation	as	before	,	and	twice	the	determination	;	he
和	作为	很多	准备	作为	前	,	和	两次	这	决心	;	他

[mɪst] [ðə; ði] [siː] [ˌɔːltə'geðər] ,

missed	the	sea	altogether	,
错过	这	海	共	,

他做了和以前一样充分的准备，决心也加倍了；但他还是完全错过了大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrbd] ['ɪnstrəmənt] ['berid] [ɪt'self]['ɪntuː] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪl] ['werɪŋ] [ə'pærəl]

and	the	barbed	instrument	buried	itself	into	that	portion	of	male	wearing	apparel
和	这	带倒刺的	乐器	埋葬	本身	进入	那	部分	的	男性	穿着	服饰

[ðæt] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] , [-]

that	comes	in	contact	with	the	chair	,	[	46	]
那	来	在	接触	和	这	椅子	,	[	-	]

带倒钩的器械刺入了与椅子接触的男性服装的那个部分[46]。

[wen] [wʌn] [in'dʌldʒz] [ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] : [ðeɪ]

when	one	indulges	in	that	agreeable	and	refreshing	posture	of	sitting	down	:	they
什么时候	一	放纵	在	那	同意	和	令人耳目一新	姿势	的	坐着	向下	:	他们

[wɪl] [niːd] [rɪ'perɪŋ] .

will	need	repairing	.
将要	需要	维修	.

当人们长时间保持舒适放松的坐姿时，它们就需要维修了。

[pɔloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] — [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn]

Paullo	is	a	good	shot	—	with	a	knife	and	fork	—	and	can	look	on
保罗	是	一个	好的	射击	—	和	一个	刀	和	叉	—	和	能	看	在

[æt; ət] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk] ,

at	others	who	are	doing	hard	work	,
在	其他的	WHO	是	正在做	难的	工作	,

保罗刀法很准——用刀叉也很准——而且他还能看着其他人辛勤工作。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [nɜːrv] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [huː] ['vɪzɪts][ðə; ði] [saʊnd] .

with	more	nerve	and	complacency	than	any	man	who	visits	the	Sound	.
和	更多的	神经	和	自满	比	任何	男人	WHO	访问	这	声音	.

比任何一个到访海湾的人都更有胆量和自满。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːnd] [wer] [dʌks] [wɜːr; wər]

He	had	been	persuaded	to	go	to	a	certain	pond	where	ducks	were
他	有	到过	被说服	到	去	到	一个	肯定	池塘	在哪里	鸭子	是

[ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

abundant	and	easy	to	shoot	.
丰富	和	简单的	到	射击	.

他被说服去某个池塘，那里鸭子很多，很容易射杀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

This	was	good	;	he	put	his	decoys	out	and	waited	.
这	曾是	好的	;	他	放	他的	诱饵	出去	和	等待	.

这招不错；他摆好诱饵，然后等待。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stuːl] .

A	bird	was	coming	down	—	it	went	among	the	stool	.
一个	鸟	曾是	未来	向下	—	它	去	之中	这	凳子	.

一只鸟飞了下来——它落在了凳子中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feðərd] [traɪb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] .

It	was	a	beautiful	specimen	of	the	feathered	tribe	,	with	a	bill	like	a	crow	.
它	曾是	一个	美丽的	标本	的	这	羽毛	部落	,	和	一个	账单	喜欢	一个	乌鸦	.

它是一只非常漂亮的鸟类，喙像乌鸦一样。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ] [dʌk] ,

In	some	places	it	is	known	as	a	crow	duck	,
在	一些	地方	它	是	已知	作为	一个	乌鸦	鸭子	,

在某些地方，它被称为乌鸦鸭。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] ['loʊk(ə)l] [neɪm] [hɪr] [ɪz] " [bluː] - ['piːtər] .

but	the	proper	local	name	here	is	"	blue	-	peter	.
但	这	恰当的	当地的	姓名	这里	是	"	蓝色的	-	彼得	.

但这里的正确本地名称是"蓝彼得"。

" [bluː] - ['piːtər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] ['spɔrtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌmiːz] ,

"	Blue	-	peter	seemed	to	have	no	fear	,	but	sported	around	and	among	the	dummies	,
"	蓝色的	-	彼得	似乎	到	有	不	害怕	,	但	运动	大约	和	之中	这	假人	,

"蓝彼得似乎毫无畏惧，在假人周围嬉戏玩耍。"

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ðɪ] [braɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

and	tossed	the	bright	drops	of	water	from	its	shining	plumage	.
和	抛掷	这	明亮的	滴	的	水	从	它是	灼灼	羽毛	.

它闪亮的羽毛上溅起了晶莹的水珠。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [truː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [pɔloʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

With	the	true	feelings	of	a	sportsman	,	Paullo	wanted	the	bird	to	have	a	fair	chance	,
和	这	真的	情怀	的	一个	运动员	,	保罗	通缉	这	鸟	到	有	一个	公平的	机会	,

保罗怀着真正的体育精神，希望这只鸟能有公平的机会。

[ænd; ənd] [soʊ] [tɔːst] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [græs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [flaɪ] .

and	so	tossed	bunches	of	marsh	grass	at	it	—	it	would	not	fly	.
和	所以	抛掷	成捆	的	沼泽	草	在	它	—	它	会	不是	飞	.

于是，人们向它扔了一大把沼泽草——但它并没有飞起来。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] ['faɪərd] , ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

Picking	up	his	gun	he	fired	,	wounding	several	decoys	.
挑选	向上	他的	枪	他	被解雇	,	受伤	一些	诱饵	.

他捡起枪开火，击伤了几名诱饵。

['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

BATTLE	WITH
战斗	和

与……战斗

[bluː] - ['piːtər] .
BLUE - PETER .
蓝色的 - 彼得 .

蓝彼得。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [bluː] - ['piːtər] [-]
The battle raged all that day and the next , blue - peter [47]
这 战斗 愤怒 全部 那 天 和 这 下一个 , 蓝色的 - 彼得 [-]

战斗持续了一整天和第二天，blue-peter[47]

['daɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
diving at the flash of the gun ,
潜水 在 这 闪光 的 这 枪 ,

枪口闪光一闪，我就扑了过去。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riː'ləʊdid] .
and defiantly coming up and wailing for it to be reloaded .
和 公然挑衅 未来 向上 和 哀嚎 为了 它 到 是 重新加载 .

然后他气势汹汹地跑过来，嚎啕大哭着要求重新装弹。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
STRUCK IT WITH A CLUB .
击 它 和 一个 俱乐部 .

用棍子击打它。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
THE CONQUEROR .
这 征服者 .

征服者。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr]['nɪmˌrɑːd][wʌz; wəz] [leɪt] .
On the morning of the third day , our Nimrod was late .
在 这 早晨 的 这 第三 天 , 我们的 尼姆罗德 曾是 晚的 .

第三天早上，我们的尼姆罗德迟到了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [faɪt] ,
When he arrived , the duck was there patiently waiting to renew the fight ,
什么时候 他 到达的 , 这 鸭子 曾是 那里 耐心 等待 到 更新 这 斗争 ,

他到达时，那只鸭子正耐心地等着再次战斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
and was busily engaged picking the shot from the bottom of the pond ,
和 曾是 忙碌地 已订婚的 挑选 这 射击 从 这 底部 的 这 池塘 ,

他正忙着从池塘底部挑选子弹。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [bɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .
tossing it up and catching it in its bill as it came down .
抛掷 它 向上 和 捕捉 它 在 它是 账单 作为 它 来了 向下 .

它把猎物抛向空中，然后用嘴接住落下来的猎物。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌnər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] , [ðɪs] [maɪt] [læst][ə; eɪ] [wiːk] .
With such a gunner and such game , this might last a week .
和 这样的 一个 炮手 和 这样的 游戏 , 这 可能 最后的 一个 星期 .

有了这样的枪手和这样的游戏，这场战斗可能会持续一周。

['strætədʒi][wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [bluː] - ['piːtər] [went] ['ʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] ,
Strategy was resorted to , and when blue - peter went under at the flash ,
战略 曾是 复原 到 , 和 什么时候 蓝色的 - 彼得 去 在下面 在 这 闪光 ,

于是采取了策略，当蓝彼得突然倒闭时，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [weidid] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

our	hero	waded	out	and	struck	it	with	a	club	as	it	came	to	the
我们的	英雄	涉水	出去	和	击	它	和	一个	俱乐部	作为	它	来了	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

我们的英雄涉水而行，用棍棒击打浮出水面的它。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] .

The	victory	was	not	to	the	duck	.
这	胜利	曾是	不是	到	这	鸭子	.

胜利的不是鸭子。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['stiːv] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər] [siːn] ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə]

Late	that	evening	Steve	and	Jacob	were	seen	carrying	from	the	landing	to
晚的	那	晚上	史蒂夫	和	雅各布	是	已见	携带	从	这	降落	到

[ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ded] [biː] . [piː] . ,

the	house	the	dead	B	.	P	.	,
这	房子	这	死的	B	.	P	.	,

当晚深夜，有人看到史蒂夫和雅各布把死去的BP从楼梯平台抬进屋里。

[strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [poʊl] , [wʌn][pɔːl] - ['berər] [æt; ət]

strung	by	the	neck	to	the	centre	of	a	ten	-	foot	pole	,	one	pall	-	bearer	at
串	经过	这	脖子	到	这	中心	的	一个	十	-	脚	极	,	一	灵柩	-	持有人	在

[iːtʃ] [end] ,

each	end	,
每个	结尾	,

棺木用绳子系在十英尺长的杆子中央，杆子两端各站着一名抬棺人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	the	conqueror	leading	the	procession	.
和	这	征服者	领导	这	游行	.

以及走在队伍最前面的征服者。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

On	his	arrival	he	was	greeted	by	his	[	48	]
在	他的	到达	他	曾是	问候	经过	他的	[	-	]

他到达时受到了他的[48]的迎接。

['feloʊ] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][soʊ] ['friːli]

fellow	members	with	that	distinguished	consideration	which	our	people	so	freely
同伴	成员	和	那	杰出的	考虑	哪个	我们的	人们	所以	自由

[ə'kɔːrd] [tuː; tə] ['æktər] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] .

accord	to	actors	of	great	deeds	.
符合	到	演员	的	伟大的	契约	.

以我们人民对做出伟大贡献者所给予的那种崇高的敬意来对待各位同仁。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] .

We	remained	on	the	beach	four	weeks	,	and	had	many	pleasant	days	.
我们	剩余	在	这	海滩	四	周	,	和	有	许多	令人愉快的	天	.

我们在海滩上待了四个星期，度过了许多愉快的日子。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] , ['wɪrid] [ɪn]['bɑːdi][bʌt; bət]

We	have	now	returned	to	our	respective	homes	,	wearied	in	body	but
我们	有	现在	返回	到	我们的	各自	房屋	,	疲惫	在	身体	但

[rɪ'freʃt] [ɪn][maɪnd] ,

refreshed	in	mind	,
焕然一新	在	头脑	,

现在我们已经各自返回家中，虽然身体疲惫，但精神焕发。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][trɪp] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

well	pleased	with	our	trip	,	with	each	other	,
出色地	高兴	和	我们的	旅行	,	和	每个	其他	,

我们对我们的旅行以及彼此都非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔːnt] .

and	with	a	decided	inclination	for	a	repetition	of	the	jaunt	.
和	和	一个	决定	倾角	为了	一个	重复	的	这	短途旅行	.

而且他们非常希望再次进行这次旅行。

[dʒoʊ] [kriːd] .

JOE	CREED	.
乔	信条	.

乔·克里德。

[wiː; wi]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd]

We	cannot	leave	the	subject	without	paying	tribute	to	our	friend	and
我们	不能	离开	这	主题	没有	付费	贡	到	我们的	朋友	和

[kəm'pænjən] , [dʒoʊ] [kriːd] .

companion	,	Joe	Creed	.
伴侣	,	乔	信条	.

在结束这个话题之前，我们不能不向我们的朋友和伙伴乔·克里德致敬。

[dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rezəluːt] [dɔːg][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dɜːrti] ['jeloʊ] [koʊt] ,

Joe	is	a	large	resolute	dog	of	an	amiable	disposition	,	a	dirty	yellow	coat	,
乔	是	一个	大的	坚决	狗	的	一个	可亲	处置	,	一个	肮脏的	黄色的	外套	,

乔是一只体型较大、性格坚毅、性情温和的狗，有着脏兮兮的黄色毛发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] .

and	a	small	bright	eye	of	the	same	color	.
和	一个	小的	明亮的	眼睛	的	这	相同的	颜色	.

还有一只颜色相同的小而明亮的眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

He	has	a	keen	sense	of	duty	,
他	有	一个	敏锐的	感觉	的	责任	,

他责任心很强。

[bʌt; bət]['nevər] [liːvz] [ðə; ðɪ][blaɪnd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [geɪm] ['fɔːlɪŋ] ,

but	never	leaves	the	blind	until	he	sees	the	game	falling	,
但	绝不	树叶	这	瞎的	直到	他	看到	这	游戏	坠落	,

但他不到看到游戏结束绝不离开盲区。

[wen] [hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

when	he	proceeds	to	bring	it	in	.
什么时候	他	收益	到	带来	它	在	.

当他继续把它带进来的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	undoubtedly	born	for	it	.
他	曾是	无疑	出生	为了	它	.

他无疑是为此而生的。

[ɪf] [tuː] [bɜːrdz][fɔːl] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][gets][bəuθ] .

If	two	birds	fall	,	with	almost	human	intelligence	he	gets	both	.
如果	二	鸟类	落下	,	和	几乎	人类	智力	他	获得	两个都	.

如果两只鸟都落下来，他凭借近乎人类的智慧，都能得到它们。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [fɜːrst] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [kʌm]

Taking	the	farthest	first	,	stopping	on	his	way	in	to	pick	up	the	other	,	he	come
采取	这	最远	第一的	,	停止	在	他的	方式	在	到	挑选	向上	这	其他	,	他	来

[-]
[50]
[-]

他先拿最远的，然后停下来拿另一只，他来了[50]

[es][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [hed] .

s	in	with	one	swinging	on	each	side	of	his	great	shaggy	head	.
s	在	和	一	摇摆	在	每个	边	的	他的	伟大的	毛茸茸	头	.

一只手在他毛茸茸的大脑袋两侧各挥动着一只手。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] .

They	tell	of	him	that	he	has	been	caught	stealing	sheep	.
他们	告诉	的	他	那	他	有	到过	捕捉	偷窃	羊	.

他们告诉他，他偷羊被抓住了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bæd]

We	do	not	believe	it	—	it	is	a	mistake	;	he	may	have	been	in	bad
我们	做	不是	相信	它	—	它	是	一个	错误	;	他	可能	有	到过	在	坏的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我们不相信——这一定是误会；他可能交友不慎。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Joe	was	the	property	of	a	gentleman	on	Long	Island	,
乔	曾是	这	财产	的	一个	绅士	在	长的	岛	,

乔是长岛一位绅士的财产。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [maɪt] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]

and	we	trusted	his	exploits	in	the	North	might	vie	with	his	achievements	in
和	我们	可信	他的	漏洞	在	这	北	可能	争夺	和	他的	成就	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

我们相信他在北方的功绩或许能与他在南方的成就相媲美。

" [wen] [sʌm; səm] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

"	When	some	proud	son	of	man	returns	to	earth	,
"	什么时候	一些	自豪的	儿子	的	男人	返回	到	地球	,

“当某个骄傲的人类之子重返人间时，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['glɔːri][bʌt; bət][ʌp'held][baɪ][bɜːrθ] ,

Unknown	to	glory	but	upheld	by	birth	,
未知	到	荣耀	但	维持	经过	出生	,

虽未尝荣耀，却因出身而受尊崇

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːrt] [ig'zɔːsts] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][woʊ] ,

The	sculptor's	art	exhausts	the	pomp	of	woe	,
这	雕塑家的	艺术	排气管	这	盛大场面	的	悲哀	,

雕塑家的艺术耗尽了悲伤的浮华，

[ænd; ənd] ['stɔːrid] [ɜːnz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [huː] [rests] [bɪ'loʊ] ;

And	storied	urns	record	who	rests	below	;
和	有故事的	骨灰瓮	记录	WHO	休息	以下	;

而那些镌刻着故事的骨灰瓮则记录着长眠于此的人们；

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [si:n] ,
When all is done , upon the tomb is seen ,
什么时候全部 是 完毕 , 之上 这 墓 是 已见 ,

一切结束后，人们便能看到坟墓。

[nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ;
Not what he was , but what he should have been ;
不是 什么 他 曾是 , 但 什么 他 应该 有 到过 ;

不是他现在的样子，而是他本该成为的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] , [ɪn][laɪf][ðə; ði]['fɜ:məst] [frend] ,
But the poor dog , in life the firmest friend ,
但 这 贫穷的 狗 , 在 生活 这 最坚固 朋友 ,

但可怜的狗狗，生命中最忠实的朋友，

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['welkəm] , ['fɔ:rmoʊst][tu:; tə] [dɪ'fend] ;
The first to welcome , foremost to defend ;
这 第一的 到 欢迎 , 首先 到 保卫 ;

首先欢迎，其次捍卫；

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [oʊn] ,
Whose heart is still his master's own ,
谁 心 是 仍然 他的 硕士学位 自己的 ,

谁的心依然属于他的主人？

[hu:] ['leibəz] , [faɪts] , [laɪvz; lɪvz] , [bri:ðz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
Who labors , fights , lives , breathes for him alone ,
WHO 劳动 , 战斗 , 生活 , 呼吸 为了 他 独自的 ,

谁为他劳作、战斗、生活、呼吸，都只为他一人。

[ʌn'ɑ:nərd] [fɔ:lz] .
Unhonored falls .
不光彩的 瀑布 .

未被尊重的瀑布。

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [deθ] .
" But Joe came to an untimely end ; he was found shot to death .
" 但 乔 来了 到 一个 不合时宜 结尾 ; 他 曾是 成立 射击 到 死亡 .

“但乔的结局却很不幸；他被发现死于枪击。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] : [-]
The following was placed over his grave : [49]
这 下列的 曾是 放置 超过 他的 严重 : [-]

他的墓碑上刻着：[49]

" [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t]
" Near this spot
" 靠近 这 点

“就在这附近

[ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn]
Are deposited the remains of one
是 已存 这 遗迹 的 一

埋葬的是一个人的遗骸。

[hu:] [pə'zest] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
Who possessed beauty without vanity ,
WHO 拥有 美丽 没有 虚荣 ,

谁拥有不虚荣的美貌，

[streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] ,
Strength without insolence ,
力量 没有 傲慢 ,

强大而不傲慢，

['kɜ:rɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fə'rɑ:səti] ,
Courage **without** **ferocity** **,**
勇气 没有 恶 ,

勇敢而不残暴，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
And **all** **the** **virtues** **of** **man** **without** **his** **vices** **.**
和 全部 这 美德 的 男人 没有 他的 恶习 .

拥有人类的所有美德，却没有其缺点。

" [bɔ:rn][ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [mɑ:rtʃ] , - .
" **Born** **in** **North** **Carolina** **,** **March** **,** **1875** **.**
" 出生 在 北 卡罗莱纳 , 行进 , - .

“1875年3月出生于北卡罗来纳州。”

[daɪd][æt; ət][dʒə'meɪkə] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [mɑ:rtʃ] , - . [-]
Died **at** **Jamaica** **,** **Long** **Island** **,** **March** **,** **1876** **.** **[** **51** **]**
死亡 在 牙买加 , 长的 岛 , 行进 , - . [-]

1876 年 3 月在长岛牙买加去世。[51]

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['aɪlənd] .
THE **HAUNTED** **ISLAND** **.**
这 闹鬼的 岛 .

闹鬼的岛屿。

" [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [pleɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ,
" **A** **jolly** **place** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **in** **times** **of** **old** **,**
" 一个 快乐的 地方 , " 说 他 , " 在 时代 的 老的 ,

“那是个快乐的地方，”他说，“在过去，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][kə:st] .
But **something** **ails** **it** **now** **;** **the** **place** **is** **curst** **.**
但 某物 疾病 它 现在 ; 这 地方 是 诅咒 .

但现在这个地方出了问题；它被诅咒了。

" [ˌeɪ 'ɑ:r][ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" **ar** **up** **the** **Potomac** **,** **in** **the** **shadow** **of** **the** **mountains** **,**
" ar 向上 这 波托马克河 , 在 这 阴影 的 这 山脉 ,

“在波托马克河上游，群山的阴影下，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [dɑ:t][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['ri:dʒən] ,
among **the** **hundreds** **of** **small** **islands** **which** **dot** **the** **river** **in** **that** **picturesque** **region** **,**
之中 这 数百 的 小的 岛屿 哪个 点 这 河 在 那 如画 地区 ,

在那片风景如画的地区，河流中点缀着数百个小岛，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] .
is **one** **which** **has** **the** **reputation** **of** **being** **haunted** **.**
是 一 哪个 有 这 名声 的 存在 闹鬼的 .

这座建筑素有闹鬼之名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
It **is** **but** **a** **few** **miles** **above** **the** **ferry** **at** **the** **Point** **of** **Rocks** **,**
它 是 但 一个 很少 英里 多于 这 渡船 在 这 观点 的 岩石 ,

它距离岩点渡口只有几英里远。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rl] [pæst]
and **is** **unknown** **to** **the** **thousands** **of** **persons** **who** **are** **whirled** **past**
和 是 未知 到 这 数千 的 人 WHO 是 旋转 过去的
[ðer; ðər] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [treɪnz] .
there **every** **year** **in** **the** **railroad** **trains** **.**
那里 每一个 年 在 这 铁路 火车 .

每年有成千上万的人乘坐火车从那里呼啸而过，却对此一无所知。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] ,
This island is about fifty acres in extent ,
这 岛 是 关于 五十 英亩 在 程度 ,

这个岛屿面积大约五十英亩，

[ænd; ənd][ɪz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [oʊks][tu:; tə][ðə; ði]['veri] ['rɪvɝz] [edʒ] — [hu:z] ['wɔ:tərz] [leɪv]
and is bordered with stately oaks to the very river's edge — whose waters lave
和 是 带边框 和 庄严 橡树 到 这 非常 河流的 边缘 — 谁 水 澡
[ðer; ðər] [ru:ts] ;
their roots ;
他们的 根 ;

两侧是高大的橡树，一直延伸到河边——河水冲刷着它们的根部；

[ɪts]['mɑ:rdʒɪn][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rli] ['peblz] , [waɪl] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
its margin is paved with pearly pebbles , while the drooping branches of the trees
它是 利润 是 铺砌路面 和 珍珠般的 鹅卵石 , 尽管 这 下垂 分支 的 这 树木
,
,
,

它的边缘铺满了珍珠般的鹅卵石，而树木的枝条垂了下来，

[fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld][vaɪnz][ʌv; əv] ['evri] [hju:] , [hæŋ] [daʊn] [ɪn] ['glɔ:riəs] ['klʌstərz] , [tɒɪ]
festooned with tangled vines of every hue , hang down in glorious clusters , toying
装饰 和 纠缠不清 藤蔓 的 每一个 色调 , 悬挂 向下 在 辉煌 集群 , 玩具
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [stri:m] [-]
with the blue stream [52]
和 这 蓝色的 溪流 [-]

缠绕着各种颜色的藤蔓，成簇垂落，与蓝色的溪流嬉戏[52]

[wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'ni:θ] .
which runs beneath .
哪个 跑步 下面 .

在其下方运行。

[ðə; ði] ['si:nəri] [hɪr] [ɪz]['tru:li] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
The scenery here is truly enchanting .
这 风景 这里 是 真的 妖娆 .

这里的景色真是美极了。

['aɪləndz][ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [si:m] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] ['ætməsfɪr] ;
Islands of every size seem floating in a charmed atmosphere ;
岛屿 的 每一个 尺寸 似乎 漂浮的 在 一个 迷住了 气氛 ;

大小不一的岛屿仿佛漂浮在迷人的氛围中；

[tu:; tə] [pæs] [wʌn] ['pli:zɪŋ] [spɑ:t][ɪz][bʌt; bət][tu:; tə][dɪs'kloʊz] [ə'nʌðər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to pass one pleasing spot is but to disclose another more beautiful than the
到 经过 一 令人愉悦 点 是 但 到 透露 其他 更多的 美丽的 比 这
[læst] .
last .
最后的 .

经过一个令人愉悦的地方，只会发现另一个比前一个更美丽的地方。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [groʊθ] ; ['ʌðər] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Some are covered with a forest growth ; others cultivated ,
一些 是 涵盖 和 一个 森林 生长 ; 其他的 栽培 ,

有些地方植被茂盛，有些地方则经过耕种。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] ;
and waving in the summer breeze with yellow ripening grain ;
和 挥手 在 这 夏天 微风 和 黄色的 成熟 粮食 ;

在夏日微风中摇曳，金黄成熟的谷粒随风飘扬；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['verid] [ʃrʌbz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,

and	yet	others	are	overgrown	with	varied	shrubs	,	filled	with	singing	birds	,
和	然而	其他的	是	长得太茂盛了	和	多种多样	灌木	,	已填	和	歌唱	鸟类	,

[ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ['briːðɪŋ] [pər'fjuːm] .

and	wild	flowers	breathing	perfume	.
和	荒野	花朵	呼吸	香水	.

而另一些地方则长满了各种灌木，鸟儿歌唱，野花散发着芬芳。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] — [hæd; həd] [fiʃt] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

I	had	been	fishing	—	had	fished	the	river	from	the	ferry	up	above	and
我	有	到过	钓鱼	—	有	钓鱼	这	河	从	这	渡船	向上	多于	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

around	the	island	.
大约	这	岛	.

我一直在钓鱼——从上面的渡口在河里钓鱼，也在岛屿周围钓鱼。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt] ,

I	was	well	satisfied	with	the	day's	sport	,
我	曾是	出色地	使满意	和	这	天	运动	,

我对今天的体育赛事非常满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] [driːm] .

and	was	sitting	in	the	stern	of	the	boat	in	a	sort	of	day	dream	.
和	曾是	坐着	在	这	船尾	的	这	船	在	一个	种类	的	天	梦	.

他坐在船尾，陷入了沉思。

['dʒæspər] , [maɪ] ['boʊtmən] ,

Jasper	,	my	boatman	,
碧玉	,	我的	船工	,

我的船夫贾斯珀

[wʌz; wəz]['dʒentli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meni]

was	gently	guiding	the	little	vessel	to	keep	it	from	striking	the	many
曾是	轻轻地	指导	这	小的	血管	到	保持	它	从	引人注目	这	许多

[prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] ,

projecting	rocks	,
投影	岩石	,

他轻轻地引导着小船，以免它撞上许多突出的岩石。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['glaɪdɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

as	well	as	to	prevent	it	from	gliding	too	rapidly	down	the	current	.
作为	出色地	作为	到	防止	它	从	滑翔	也	快速	向下	这	当前的	.

同时也是为了防止它顺流而下速度过快。

[ðə; ði]['rɪvər] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ['kʌlər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['foʊliɪdʒ] ,

The	river	,	changed	to	a	dark	green	color	,	from	the	reflected	foliage	,
这	河	,	已更改	到	一个	黑暗的	绿色的	颜色	,	从	这	反映	叶子	,

河水因倒映着树叶而变成了深绿色。

[ræn] [naʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [stænd] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] :

ran	now	deep	and	sluggish	against	the	huge	boulders	which	stand	defiantly	up	:
跑	现在	深的	和	迟缓	反对	这	巨大的	巨石	哪个	站立	公然挑衅	向上	:

现在，河水缓缓地流淌在巍峨耸立的巨石上：

[naʊ] ['oʊvər] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][sænd] ,

now	over	shallow	places	,	shining	with	silver	sand	,
现在	超过	浅的	地方	,	灼灼	和	银	沙	,

现在位于浅水区，闪耀着银色的沙粒，

['fretɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] [waɪt] [foʊm][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [spreɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] .

fretting	itself	into	white	foam	and	flinging	up	jets	of	spray	as	if	in	anger	.
烦躁	本身	进入	白色的	泡沫	和	投掷	向上喷气式飞机		的	喷	作为	如果	在	愤怒	.

它搅动成白色泡沫，并像愤怒一样喷射出水柱。

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] , [aɪ] [sed] :
Waking **from** **my** **reverie** **,** **I** **said** **:**
醒来 从 我的 遐想 , 我 说 :

从沉思中醒来，我说：

" ['dʒæspər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['træŋkwɪl] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] ; [tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋ] ? " [-]
" **Jasper** **,** **that** **is** **a** **tranquil** **-** **looking** **island** **;** **to** **whom** **does** **it** **belong** **?** **"** **[** **53** **]**
" 碧玉 , 那 是 一个 宁静 - 寻找 岛 ; 到 谁 做 它 属于 ? " [-]

"贾斯珀，那是一个看起来很宁静的岛屿；它属于谁呢？"[53]

['dʒæspər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['pʌz(ə)ld] ,
Jasper **shook** **his** **woolly** **head** **as** **if** **he** **were** **puzzled** **,**
碧玉 摇晃 他的 毛茸茸的 头 作为 如果 他 是 困惑 ,

贾斯珀摇了摇他那毛茸茸的脑袋，似乎很困惑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə'baʊt][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][sʌm; səm]['ɔ:f(ə)l]['si:krət] ,
and **with** **the** **air** **of** **a** **person** **about** **to** **impart** **some** **awful** **secret** **,**
和 和 这 空气 的 一个 人 关于 到 传授 一些 可怕 秘密 ,
[rɪ'plaɪd] :
replied **:**
回复 :

他一副要透露什么可怕秘密的样子，回答道：

" [dæt][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] ; [dæts] ['hɔ:ntɪd] . "
" **Dat** **don't** **belong** **to** **nobody** **;** **dat's** **haunted** **.** **"**
" 数据 不 属于 到 无人 ; 数据 闹鬼的 . "

"那东西不属于任何人；那东西闹鬼。"

" ['hɔ:ntɪd] , ['dʒæspər] !
" **Haunted** **,** **Jasper** **!**
" 闹鬼的 , 碧玉 !

"闹鬼了，贾斯珀！"

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
that **is** **impossible** **.**
那 是 不可能的 .

那不可能。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hɔ:ntɪd] ['pleɪsɪz] . "
There **are** **no** **such** **things** **as** **haunted** **places** **.** **"**
那里 是 不 这样的 事物 作为 闹鬼的 地方 . "

世上根本没有闹鬼的地方。

" [wel] , ['mæsə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [stɪl] [ˌʌn'ʃeɪkən] , " [dæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊl]
" **Well** **,** **massa** **,** **"** **he** **replied** **,** **his** **faith** **still** **unshaken** **,** **"** **dat's** **what** **I** **was** **tole**
" 出色地 , 马萨 , " 他 回复 , 他的 信仰 仍然 坚定不移 , " 数据 什么 我 曾是 托勒
[lɔ:ŋ] ,
long **,**
长的 ,

"好吧，主人，"他回答道，他的信念依然坚定，"我一直都这么被告知。"

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] .
long **years** **ago** **when** **I** **was** **a** **chile** **.**
长的 年 前 什么时候 我 曾是 一个 智利 .

很久以前，我还是个孩子的时候。

[ji:; ji][kʊd; kəd] [hɪr] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪn] - ['fʌm]
Ye **could** **hear** **noises** **comin** **'** **fum**
叶 可以 听到 噪音 即将到来 - 烟雾

你能听到传来的声音

[ˌdiː ˈeɪ][laɪk] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][dem] [saʊndz][wɔːr] - [wɪd][diː]['tɑːkən] - [ɔb][men] . "

da	like	distress	,	and	dem	sounds	war	jined	wid	de	talkin	'	ob	men	.	"
达	喜欢	痛苦	,	和	民主	声音	战争	-	宽	德	谈话	-	奥布	男人	.	"

就像痛苦一样，那些声音和男人的谈话混杂在一起。

" ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm]['pɝːsənz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

"	Very	likely	,	but	such	sounds	came	from	persons	on	the	island	,	and	they	were	living	,
"	非常	可能	,	但	这样的	声音	来了	从	人	在	这	岛	,	和	他们	是	活的	,

“很有可能，但这种声音是从岛上的人那里传出来的，而他们是活着的。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] . "

just	as	you	and	I	are	.	"
只是	作为	你	和	我	是	.	"

就像你我一样。

" ['dɑːr][wɔːr] [saʊndz] , " ['ænsər] [maɪ] ['boʊtmən] , " [bʌt; bət][ˌdiː ˈeɪ] [wɔrnt] [noʊ]['piːp(ə)l][ɑːn][dæt] ['aɪlənd] .

"	Dar	war	sounds	,	"	answered	my	boatman	,	"	but	da	warn't	no	people	on	dat	island	.
"	达尔	战争	声音	,	"	回答	我的	船工	,	"	但	达	警告	不	人们	在	数据	岛	.

“达尔听起来像战争，”我的船夫回答说，“但是那个岛上没有人。”

[dem] [saʊndz] [wɔrnt] [ɔb][dɪs][wɜːrld] .

Dem	sounds	warn't	ob	dis	world	.
民主	声音	警告	奥布	迪斯	世界	.

这些声音在这个世界上并不常见。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wiːkənd] ,

"	Such	an	opinion	could	not	be	weakened	,
"	这样的	一个	观点	可以	不是	是	减弱	,

这种观点是不可动摇的。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dʌski] [kəm'pænjən][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['loʊk(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][æz; əz]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['fjuːtʃər] [fər'gɪvnəs] ,

for	my	dusky	companion	had	been	raised	in	this	local	superstition	and	it	was	as	firmly	rooted	as	was	his	faith	in	future	forgiveness	,
为了	我的	昏暗	伴侣	有	到过	提高	在	这	当地的	迷信	和	它	曾是	作为	牢牢	根	作为	曾是	他的	信仰	在	未来	饶恕	,

因为我那肤色黝黑的同伴从小就深受当地迷信的影响，这种迷信就像他对未来宽恕的信仰一样根深蒂固。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['mɪrli] [in'kwaiəd] :

and	so	I	merely	inquired	:
和	所以	我	仅仅	询问	:

于是我只是问道：

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , ['dʒæspər] ? "

"	Is	there	a	house	there	,	Jasper	?	"
"	是	那里	一个	房子	那里	,	碧玉	?	"

“贾斯珀，那里有房子吗？”

" [jes] ['sɑːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['prɑːmptli] ,

"	Yes	sar	,	"	said	he	,	promptly	,
"	是的	萨尔	,	"	说	他	,	及时	,

“是的，先生，”他立即回答道。

" [ˌdiː ˈeɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪg][skwɑːr][wʌn] [raɪt] [ɪn][diː]['mɪd(ə)l][ɔb][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	da	am	a	big	squar	one	right	in	de	middle	ob	it	.	"	[	54	]
"	达	是	一个	大的	正方形	一	正确的	在	德	中间	奥布	它	.	"	[	-	]

“da 是中间一个很大的正方形。”[54]

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] ,

"	We	must	go	and	see	what	it	looks	like	,
"	我们	必须	去	和	看	什么	它	看起来	喜欢	,

我们必须去看看它长什么样，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðoʊz] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

and	try	to	learn	where	those	sounds	came	from	.	"
和	尝试	到	学习	在哪里	那些	声音	来了	从	.	"

并试着找出这些声音的来源。

" [skjuːz] [ˌem ˈiː] , ['mæsə] , [dɪs] ['tʃɪli] [dəunt][set][hiː; hi] [fʊt] [ɑːn][dæt][læn] - , ['keɪz] [ˌiːˈɛf][hiː; hi][duː] ,

"	S'cuse	me	,	massa	,	dis	chile	don't	set	he	foot	on	dat	lan	'	,	kase	ef	he	do	,
"	对不起	我	,	马萨	,	迪斯	智利	不	放	他	脚	在	数据	兰	-	,	卡塞	ef	他	做	,

“对不起，老爷，这孩子不敢踏上那片土地，否则……”

[hiː; hi]['niːbər] - [ˌaɪ ˈtiː][əˈ^in] . "

he	neber	leabe	it	agin	.	"
他	内伯	-	它	再次	.	"

他再也没有离开过那里。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] , " [sed] [aɪ] , [ˈtɔːntiŋli] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][əˈloʊn] ;

"	Then	if	you	are	afraid	,	"	said	I	,	tauntingly	,	"	I	will	go	alone	;
"	然后	如果	你	是	害怕的	,	"	说	我	,	嘲讽地	,	"	我	将要	去	独自的	;

“那么，如果你害怕的话，”我嘲讽地说，“我就独自前往；

[juː; jʊ][weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][rɪˈtɜːrn] . "

you	wait	until	I	return	.	"
你	等待	直到	我	返回	.	"

你等着我回来。

" ['mæsə] , " [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] ['niːgroʊ] , " [dəunt][goʊ] ; [juː; jʊ]['niːbər][kum] [bæk] ; [juː; jʊ][ɪz]

"	Massa	,	"	implored	the	frightened	negro	,	"	don't	go	;	you	neber	kum	back	;	you	is
"	马萨	,	"	恳求	这	害怕	黑人	,	"	不	去	;	你	内伯	库姆	后退	;	你	是

[lɔːst] . "

lost	.	"
丢失的	.	"

“主人，”受惊的黑人恳求道，“别走；你再也回不来了；你迷路了。”

" [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [der] [goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] . "

"	Take	me	as	near	the	shore	as	you	dare	go	,	and	leave	me	there	.	"
"	拿	我	作为	靠近	这	支撑	作为	你	敢	去	,	和	离开	我	那里	.	"

“带我到离岸边尽可能近的地方，然后把我留在那里。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæsə] ; [juː; jʊ][ɪz][lɔːst] [fɔrbɝ] .

"	Good	-	bye	,	massa	;	you	is	lost	foreber	.
"	好的	-	再见	,	马萨	;	你	是	丢失的	前辈	.

“再见了，主人；你迷失了方向。”

" ['dʒæspər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

"	Jasper	took	up	the	oar	and	pushed	as	near	the	shore	as	the	shallow
"	碧玉	采取	向上	这	桨	和	推动	作为	靠近	这	支撑	作为	这	浅的

['wɔːtər] [wʊd] [pərˈmɪt] ;

water	would	permit	;
水	会	允许	;

“贾斯珀拿起船桨，尽可能地向浅水区附近的岸边划去；

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] .

the	keel	of	the	boat	grated	on	the	sandy	shore	.
这	龙骨	的	这	船	磨碎的	在	这	沙	支撑	.

船底龙骨与沙岸摩擦发出刺耳的摩擦声。

[aɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [weidid] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
I **stepped** **over** **the** **side** **of** **the** **boat** **and** **waded** **close** **up** **under** **the** **overhanging**
我 步 超过 这 边 的 这 船 和 涉水 关闭 向上 在下面 这 悬垂
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

我跨过船舷，涉水走到垂下的树枝下。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs]
and **forced** **my** **way** **through** **the** **dense** **growth** **which** **shut** **this** **mysterious** **place**
和 强制 我的 方式 通过 这 稠密 生长 哪个 关闭 这 神秘 地方
[frʌm; frəm]['hju:mən] [saɪt] .
from **human** **sight** **.**
从 人类 视线 .

我强行穿过茂密的植被，这片植被将这个神秘的地方与世隔绝。

[maɪ] [blæk] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
My **black** **friend** **was** **right** **;**
我的 黑色的 朋友 曾是 正确的 ;

我的黑人朋友说得对；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn]['mænʃ(ə)n] ,
in **the** **centre** **of** **the** **island** **stood** **the** **remains** **of** **a** **large** **stone** **mansion** **,**
在 这 中心 的 这 岛 站立 这 遗迹 的 一个 大的 石头 大厦 ,

岛屿中央矗立着一座大型石头宅邸的遗迹，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔ:n] .
surrounded **by** **what** **had** **once** **been** **a** **well** **-** **kept** **lawn** **.**
包围 经过 什么 有 一次 到过 一个 出色地 - 保留 草地 .

周围环绕着曾经修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd][ræŋk] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] , [ænd; ənd][bəuθ]
The **grass** **was** **growing** **green** **and** **rank** **,** **mingled** **with** **weeds** **,** **and** **both**
这 草 曾是 生长 绿色的 和 秩 , 混合 和 杂草 , 和 两个都
[wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .
were **struggling** **for** **the** **mastery** **.**
是 挣扎 为了 这 精通 .

草长得又绿又茂盛，杂草丛生，两者都在争夺主导权。

['broʊkən]['stætʃu:z] [-]
Broken **statues** **[** **55** **]**
破碎的 雕像 [-]

破碎的雕像[55]

[ʌv; əv] ['kɔ:stli] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt] ; [greɪt] ['flaʊər]
of **costly** **marble** **and** **workmanship** **were** **lying** **scattered** **about** **;** **great** **flower**
的 昂贵 大理石 和 做工 是 说谎 疏散 关于 ; 伟大的 花
[veisis] , ['ʃætərd] ,
vases **,** **shattered** **,**
花瓶 , 破碎 ,

昂贵的大理石制品和精湛的工艺散落在各处；巨大的花瓶破碎不堪。

[ænd; ənd] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and **green** **with** **the** **mould** **and** **moss** **of** **years** **,** **were** **covered** **with**
和 绿色的 和 这 模具 和 苔藓 的 年 , 是 涵盖 和
[wi:k] [ænd; ənd] ['flaʊərlɪs] [k'ri:pəz] .
weak **and** **flowerless** **creepers** **.**
虚弱的 和 无花 爬行者 .

长满了多年积累的霉菌和苔藓，上面爬满了脆弱不堪、没有花朵的藤蔓。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri][wʌn][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	house	is	a	two	-	story	one	with	windows	on	every	side	,
这	房子	是	一个	二	-	故事	一	和	视窗	在	每一个	边	,

这是一栋两层楼的房子，四面都有窗户。

[ɔːr] ['ræðər] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪndoʊz] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['pɪriəd] .

or	rather	openings	which	had	been	windows	at	some	former	period	.
或者	相当	开口	哪个	有	到过	视窗	在	一些	以前的	时期	.

或者更确切地说，是以前曾是窗户的开口。

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːrtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

The	dangling	remains	of	a	heavy	porch	hung	over	the	doorway	,
这	悬挂	遗迹	的	一个	重的	门廊	悬挂	超过	这	门口	,

沉重的门廊残骸摇摇欲坠地挂在门口上方。

['redi] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kerləs] [ɪn'truːdər] ,

ready	to	fall	and	crush	the	first	careless	intruder	,
准备好	到	落下	和	压碎	这	第一的	粗心	入侵者	,

随时准备扑倒并碾碎第一个粗心的入侵者。

[waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊk] [dɔːz] [stʊd] [waɪd]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['vɪktɪm] [wɪ'ðɪn] .

while	the	massive	oak	doors	stood	wide	open	as	if	to	invite	the	victim	within	.
尽管	这	大量的	橡木	门	站立	宽的	打开	作为	如果	到	邀请	这	受害者	之内	.

巨大的橡木大门敞开着，仿佛要邀请受害者进去。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	cornice	was	dropping	to	pieces	,
这	檐口	曾是	下降	到	件	,

檐口摇摇欲坠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] — [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət]

and	the	woodwork	had	only	the	appearance	of	solidity	—	it	needed	but
和	这	木工	有	仅有的	这	外貌	的	固体	—	它	需要	但

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] .

the	pressure	of	a	hand	to	crumble	into	dust	.
这	压力	的	一个	手	到	崩溃	进入	灰尘	.

木制品看起来结实，但只需一只手轻轻一按就会化为尘埃。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [jet] ['pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [saɪzd] [stoʊnz]

The	walls	were	yet	perfect	,	for	they	had	been	built	of	irregular	sized	stones
这	墙壁	是	然而	完美的	,	为了	他们	有	到过	建造	的	不规律的	尺寸	石头

,

,

,

墙壁依然完好无损，因为它们是用大小不一的石头砌成的。

[leɪd] [ʌp] [ɪn] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [aʊt'lɑːstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['perɪʃəb(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

laid	up	in	cement	,	and	so	had	outlasted	the	more	perishable	parts	of	this
铺设	向上	在	水泥	,	和	所以	有	坚持到最后	这	更多的	易腐烂的	部分	的	这

['kɔːstli] ['strʌktʃər] .

costly	structure	.
昂贵	结构	.

它被浇筑在水泥中，因此比这座昂贵建筑中那些更容易腐烂的部分保存得更久。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ,

Inside	the	great	doors	was	a	wide	hall	of	about	twenty	feet	,
里面	这	伟大的	门	曾是	一个	宽的	大厅	的	关于	二十	脚	,

穿过大门，是一个大约二十英尺宽的宽敞大厅。

[ænd; ənd][ɪts] [flɔːrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] .

and	its	floors	of	hard	wood	had	stood	the	test	of	time	remarkably	.
和	它是	楼层	的	难的	木头	有	站立	这	测试	的	时间	非常	.

它的硬木地板经受住了时间的考验，保存得相当完好。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ruːm][ðə; ði][hoʊl][depθ][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ;

On	one	side	of	the	hall	was	a	room	the	whole	depth	of	the	house	;
在	一	边	的	这	大厅	曾是	一个	房间	这	所有的	深度	的	这	房子	;

大厅的一侧是一个贯穿整栋房子深度的房间;

[ðə; ði]['siːlɪŋ][wʌz; wəz]['lɔːftɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plæstər][hæd; həd][lɔːŋ][sɪns]['fɔːlən][ænd; ənd][bɪ'kʌm]

the	ceiling	was	lofty	,	but	the	plaster	had	long	since	fallen	and	become
这	天花板	曾是	高远	,	但	这	石膏	有	长的	自从	倒下	和	变得

[mɪr]['paʊdər] .

mere	powder	.
仅仅	粉末	.

天花板很高，但石膏早已脱落，化为粉末。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['empti] ; ['pætʃɪz][ʌv; əv][moʊld][hæd; həd]['fɑːsənd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	empty	;	patches	of	mould	had	fastened	upon	the	walls	,	and	a
它	曾是	空的	;	补丁	的	模具	有	系紧	之上	这	墙壁	,	和	一个

[dæmp][dɪ'keɪɪŋ][-]

damp	decaying	[	56	]
潮湿	腐烂的	[	-	]

它空无一人；墙壁上长满了霉斑，而且潮湿腐烂[56]

['oʊdər][pə'veɪdid][ðə; ði][er] ; ['ɪnsekts][ænd; ənd]['loʊðsəm]['reptaɪlz][krept]['oʊvər][ðə; ði][flɔːr] .

odor	pervaded	the	air	;	insects	and	loathsome	reptiles	crept	over	the	floor	.
气味	弥漫	这	空气	;	昆虫	和	令人厌恶的	爬行动物	悄悄地爬	超过	这	地面	.

空气中弥漫着难闻的气味；昆虫和令人厌恶的爬行动物在地板上爬行。

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːpəzɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər][tuː]['pɑːrtmənts] ,

On	the	opposite	side	of	the	hall	were	two	apartments	,
在	这	对面的	边	的	这	大厅	是	二	公寓	,

大厅的另一侧是两套公寓，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪ'nʌf][ʌv; əv]['iːðər][rɪ'meɪnd][tuː; tə][dɪ'veɪn][wʌt][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər]['juːzɪz] .

but	not	enough	of	either	remained	to	divine	what	had	been	their	uses	.
但	不是	足够的	的	任何一个	剩余	到	神圣的	什么	有	到过	他们的	用途	.

但剩余的量太少，无法推断它们原本的用途。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bæk][ruːm][ðer; ðər][jet][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][siːn][ə; eɪ][greɪt]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs]

In	a	small	back	room	there	yet	was	to	be	seen	a	great	open	fire	-	place
在	一个	小的	后退	房间	那里	然而	曾是	到	是	已见	一个	伟大的	打开	火	-	地方

[kə'peɪʃəs][ɪ'nʌf][tuː; tə][roʊl][ɪn][ə; eɪ][gʊd] - [saɪzd][triː] ;

capacious	enough	to	roll	in	a	good	-	sized	tree	;
宽敞	足够的	到	卷	在	一个	好的	-	尺寸	树	;

在后面的一个小房间里，还可以看到一个巨大的开放式壁炉，空间大到足以把一棵大树滚进去;

[ə; eɪ]['swɪŋɪŋ][kreɪn][wʌz; wəz]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪmni] , [sə'pɔːrtɪŋ]

a	swinging	crane	was	bolted	to	the	corner	of	the	chimney	,	supporting
一个	摇摆	起重机	曾是	螺栓连接	到	这	角落	的	这	烟囱	,	支持

['hæŋɪŋ][hʊks] ,

hanging	hooks	,
绞刑	钩子	,

一台摆动式起重机用螺栓固定在烟囱的角落，支撑着悬挂的挂钩。

['blækənd][baɪ][sʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['daʊtləs][bɪn][ðə; ði]['kɪtʃɪn] .

blackened	by	soot	;	it	had	doubtless	been	the	kitchen	.
变黑	经过	煤烟	;	它	有	毫无疑问	到过	这	厨房	.

被烟灰熏黑；那无疑是厨房。

['hævɪŋ]['fʊli][iks'plɔːd][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt] , [aɪ][prə'siːdid][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpər]['stɔːri] .

Having	fully	explored	the	lower	part	,	I	proceeded	to	the	upper	story	.
拥有	完全	探索	这	降低	部分	,	我	继续	到	这	上	故事	.

在彻底探索完底层之后，我继续前往上层。

[æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ðeɪ] [groʊn] ['ʌndər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] ,

As	I	mounted	the	stairs	,	they	groaned	under	the	unusual	weight	,
作为	我	安装	这	楼梯	,	他们	呻吟	在下面	这	异常	重量	,

我走上楼梯时，楼梯在异常的重量下发出嘎吱声。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tæsk][aɪ][hæd; həd]

but	were	still	strong	enough	to	enable	me	to	complete	the	task	I	had
但	是	仍然	强的	足够的	到	使能够	我	到	完全的	这	任务	我	有

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

但仍然足够强壮，使我能够完成我所承担的任务。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['tʃembər] .

The	upper	floor	was	divided	into	four	large	chambers	.
这	上	地面	曾是	分割	进入	四	大的	房间	.

楼上被分隔成四个大房间。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [piəd] [frʌm; frəm]

Three	of	them	were	given	up	to	decay	,	and	desolation	peered	from
三	的	他们	是	给定	向上	到	衰变	,	和	荒凉	窥视	从

['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['krevɪs] .

every	corner	and	crevice	.
每一个	角落	和	裂缝	.

其中三栋建筑已破败不堪，每个角落和缝隙都透着荒凉。

[bæts][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['broʊkən]['pleɪsɪz] ,

Bats	had	made	their	nests	in	and	about	the	broken	places	,
蝙蝠	有	制成	他们的	巢穴	在	和	关于	这	破碎的	地方	,

蝙蝠在破损的地方及其周围筑巢。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

and	hung	in	bunches	from	the	ceiling	;
和	悬挂	在	成捆	从	这	天花板	;

成束地悬挂在天花板上；

[ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['swɔləuz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz]

the	twitter	of	the	young	swallows	could	be	heard	plainly	from	the	chimneys
这	叽叽喳喳	的	这	年轻的	燕子	可以	是	听到	显然	从	这	烟囱

.

:

.

从烟囱里可以清晰地听到幼燕的鸣叫声。

[aɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ruːm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['veɪkənt] .

I	passed	on	to	the	fourth	room	;	that	was	not	vacant	.
我	通过了	在	到	这	第四	房间	;	那	曾是	不是	空缺	.

我接着去了第四个房间；那个房间不是空着的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sæʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [drɑːpt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [glæs]

Although	the	sash	had	long	since	dropped	in	pieces	,	and	fragments	of	glass
虽然	这	窗扇	有	长的	自从	掉落	在	件	,	和	片段	的	玻璃

[jet] ['litəd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

yet	littered	the	floor	,
然而	垃圾	这	地面	,

尽管窗框早已碎裂，玻璃碎片散落在地板上，

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ; [nɑːt] [ɪn'diːd] [-]

this	chamber	was	occupied	;	not	indeed	[	57	]
这	房间	曾是	占领	;	不是	的确	[	-	]

这个房间有人；并非如此[57]

[baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['praʊdli] ['fɜːrnɪʃt]

by	any	living	thing	,	but	by	the	inanimate	remains	of	a	once	proudly	furnished
经过	任何	活的	事物	,	但	经过	这	无生命	遗迹	的	一个	一次	自豪地	提供

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

任何生物都无法与之相比，但曾经装饰华丽的豪宅如今只剩下无生命的残骸。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [jet] [wʌn] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

and	also	by	yet	one	other	object	,	which	though	not	living	had	the	power
和	还	经过	然而	一	其他	目的	,	哪个	尽管	不是	活的	有	这	力量

[ʌv; əv] ['muːvmənt] .

of	movement	.
的	移动	.

还有另一个物体，虽然它不是生物，却有运动的能力。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [haɪ] - [poʊst] ['bedsted] , [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kɜːrld]

In	one	corner	stood	an	old	fashioned	high	-	post	bedstead	,	of	the	finest	curled
在	一	角落	站立	一个	老的	造型	高的	-	邮政	床架	,	的	这	最好的	卷曲

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

角落里摆放着一张老式的高柱床，由上等的卷曲枫木制成。

['kjʊriəsli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] .

curiously	carved	and	ornamented	.
奇怪的是	雕刻	和	装饰	.

雕刻和装饰都很精美。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freɪm] [held][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [tə'geðər] ,

A	sort	of	frame	held	the	tops	of	the	posts	together	,
一个	种类	的	框架	握住	这	最高额	的	这	帖子	一起	,

一种框架将柱子的顶部固定在一起。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [θredz] [ʌv; əv]['kɔːstli] ['kɜːtənz] [ˌintə:'waind][wɪð; wɪθ]['kɔbˌwebz] ,

from	which	still	hung	threads	of	costly	curtains	intertwined	with	cobwebs	,
从	哪个	仍然	悬挂	线程	的	昂贵	窗帘	交织在一起	和	蜘蛛网	,

上面还挂着几缕昂贵的窗帘线，线头上缠满了蜘蛛网。

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dæmp] ['ætməsfɪr] .

and	stained	with	dust	and	damp	atmosphere	.
和	染色	和	灰尘	和	潮湿	气氛	.

而且沾满了灰尘和潮湿的空气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] , [noʊ][teiblz] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]

There	were	no	chairs	,	no	tables	,	but	in	another	corner	of	the	apartment
那里	是	不	椅子	,	不	表格	,	但	在	其他	角落	的	这	公寓

[stʊd] [æn; ən] [æn'tiːk] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

stood	an	antique	writing	-	desk	,
站立	一个	古董	写作	-	桌子	,

公寓里没有椅子，也没有桌子，但在公寓的另一个角落里摆放着一张古董写字台。

[wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['hændlz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [bræs] [fiːt] ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ði] [klɔːz]

with	metal	handles	to	the	drawers	,	and	brass	feet	fashioned	after	the	claws
和	金属	把手	到	这	抽屉	,	和	黄铜	脚	造型	后	这	爪子

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

of	the	lion	,
的	这	狮子	,

抽屉配有金属把手，黄铜脚则仿照狮爪造型。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bedsted] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] .

older	**than**	**the**	**bedstead**	**which**	**occupied**	**the**	**other**	**corner**	**.**
老	比	这	床架	哪个	占领	这	其他	角落	.

比摆放在另一个角落的床架还要古老。

[ɪts] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt]

Its	**polish**	**and**	**usefulness**	**had**	**passed**	**away**	**with**	**the**	**grandeur**	**of**	**this**	**silent**
它是	抛光	和	用处	有	通过了	离开	和	这	宏伟	的	这	沉默的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	**.**
居住地	.

这座静谧居所昔日的辉煌也随之消逝，它的光鲜亮丽和实用功能也随之消失了。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Between	**two**	**of**	**the**	**windows**	**was**	**a**	**space**	**of**	**six**	**feet**	**in**	**width**	**,**
之间	二	的	这	视窗	曾是	一个	空间	的	六	脚	在	宽度	,

两扇窗户之间有六英尺宽的空隙。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] .

reaching	**from**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**cornice**	**.**
到达	从	这	地面	到	这	檐口	.

从地面一直延伸到檐口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

This	**was**	**all**	**occupied**	**by**	**a**	**life**	**-**	**size**	**portrait**	**of**	**a**	**female**	**,**
这	曾是	全部	占领	经过	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	一个	女性	,

这里原本挂着一幅真人大小的女性肖像画，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [left][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**looked**	**as**	**fresh**	**and**	**fair**	**as**	**the**	**day**	**it**	**left**	**the**	**hands**	**of**	**the**
哪个	看起来	作为	新鲜的	和	公平的	作为	这	天	它	左边	这	双手	的	这

['ɑːrtɪst] .

artist	**.**
艺术家	.

它看起来和刚从艺术家手中离开时一样清新亮丽。

[ɔːl] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɑːləm] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɪrd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

All	**else**	**about**	**this**	**solemn**	**place**	**was**	**weird**	**and**	**death**	**-**	**like**	**;**	**there**	**she**	**stood**	**in**
全部	别的	关于	这	庄严	地方	曾是	诡异的	和	死亡	-	喜欢	;	那里	她	站立	在

[hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,

her	**loveliness**	**,**
她	可爱	,

这庄严肃穆的地方，其他一切都显得诡异而死寂；只有她，美丽地伫立在那里。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst][ə'taɪərd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ; [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]

as	**if**	**just**	**attired**	**for**	**some**	**merry**	**-**	**making**	**;**	**her**	**rosy**	**lips**	**seemed**	**ready**	**to**
作为	如果	只是	穿着	为了	一些	欢乐	-	制作	;	她	红润	嘴唇	似乎	准备好	到

[breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [-]

break	**out**	**into**	**[**	**58**	**]**
休息	出去	进入	[	-	]

仿佛刚打扮好准备去参加一些庆祝活动；她那红润的嘴唇似乎随时准备绽放[58]

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [ðɪs] ['goʊstli] [siːn] .

song	**and**	**laughter**	**and**	**shout**	**,**	**to**	**startle**	**this**	**ghostly**	**scene**	**.**
歌曲	和	笑声	和	喊	,	到	惊吓	这	幽灵般的	场景	.

歌声、笑声和呐喊，惊扰了这鬼魅般的景象。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**could**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	可以	这	意思是	?

“这可能意味着什么？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

"	I	asked	myself	.
"	我	问	我	.

我问自己。

" [waɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] ['perɪʃt] , ['krʌmbld] ['ɪntu:][dʌst] ,

"	Why	had	all	the	work	of	man	perished	,	crumbled	into	dust	,
"	为什么	有	全部	这	工作	的	男人	遇难	,	崩溃了	进入	灰尘	,

“为什么人类的一切劳动成果都化为乌有，化为尘埃？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [nɑ:t] ['sʌfərd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'keɪ] ?

and	this	lovely	image	not	suffered	the	inevitable	decay	?
和	这	迷人的	图像	不是	遭受	这	不可避免的	衰变	?

这张美丽的图片竟然没有遭受不可避免的衰败?

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [hɪr] [ʌn'tʌtʃt] [ə'mɪd] [ðɪs] ['ru:ɪn] — [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] ?

Who	was	she	,	that	she	could	stand	here	untouched	amid	this	ruin	—	defying	time	?
WHO	曾是	她	,	那	她	可以	站立	这里	未受触碰	之中	这	废墟	—	反抗	时间	?

她是谁？她竟能毫发无损地屹立于这片废墟之中——仿佛与时间抗衡?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] [rɪtʃ] [ə'boʊd] ?

Was	it	the	semblance	of	the	mistress	of	this	once	rich	abode	?
曾是	它	这	外表	的	这	情妇	的	这	一次	富有的	住所	?

那是这座曾经富丽堂皇的宅邸女主人的模样吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɑ:rdər][ðæn; ðən]['ri:z(ə)n] ?

Had	she	loved	with	more	ardor	than	reason	?
有	她	喜爱	和	更多的	热情	比	原因	?

她是否爱得太热烈而缺乏理智?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['entər] [ðɪs] [du:md] ['edɪfɪs] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]

Was	she	waiting	for	some	one	to	enter	this	doomed	edifice	that	we	might
曾是	她	等待	为了	一些	一	到	进入	这	注定失败	大厦	那	我们	可能

[tel] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['destəni] ?

tell	her	story	and	fulfill	her	destiny	?
告诉	她	故事	和	实现	她	命运	?

她是否在等待某人走进这座注定坍塌的建筑，以便我们能够讲述她的故事，完成她的命运?

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz]['oʊvər][ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [spel] - [baʊnd] , [geɪzɪŋ]

"	I	asked	myself	all	these	questions	over	again	,	as	I	stood	spell	-	bound	,	gazing
"	我	问	我	全部	这些	问题	超过	再次	,	作为	我	站立	拼写	-	边界	,	凝视

[æt; ət] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

at	this	beautiful	vision	.
在	这	美丽的	想象	.

“我站在那里，目不转睛地盯着这美丽的景象，一遍又一遍地问自己这些问题。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmətri] [ɪt'self] ; [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] - [hjʊd] ,

She	was	symmetry	itself	;	her	hair	was	golden	-	hued	,
她	曾是	对称	本身	;	她	头发	曾是	金的	-	有色	,

她本身就是完美的对称；她的头发是金色的，

[ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] ['sʌni] [prə'fju:ʒn] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

and	flowed	in	sunny	profusion	down	over	her	beauteous	neck	and	shoulders	;
和	流动	在	阳光明媚	丰富	向下	超过	她	美丽的	脖子	和	肩膀	;

阳光般的阳光倾泻而下，流淌在她美丽的脖颈和肩膀上；

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑ:rt][hæd; həd][nɑ:t][ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] —

the	painter's	art	had	not	exaggerated	her	natural	grace	and	dignity	—
这	画家的	艺术	有	不是	夸张的	她	自然的	优雅	和	尊严	—

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:ti] [ˌʌnə'dɔ:rnd] .

she	was	beauty	unadorned	.
她	曾是	美丽	缦	.

画家的艺术并没有夸大她与生俱来的优雅和高贵——她本身就是未经修饰的美。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [weɪst][ʌv; əv]

The	dress	was	of	white	satin	,	with	the	puffed	sleeves	and	short	waist	of
这	裙子	曾是	的	白色的	缎	,	和	这	膨胀的	袖子	和	短的	腰部	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	last	century	.
这	最后的	世纪	.

那件连衣裙是白色缎面的，有着上世纪流行的泡泡袖和短腰设计。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pɪŋk] [sæʃ] , ['fɑːsənd] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

A	broad	pink	sash	,	fastened	in	front	at	the	waist	,
一个	广阔	粉色的	窗扇	,	系紧	在	正面	在	这	腰部	,

一条宽大的粉色腰带，在腰间系于胸前。

[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] , [kloʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] .

reached	down	to	a	pair	of	tiny	feet	,	clothed	in	rich	embroidered	slippers	.
达到	向下	到	一个	一对	的	微小的	脚	,	穿着衣服	在	富有的	绣花	拖鞋	.

伸手摸到一双小脚，脚上穿着绣花精美的拖鞋。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

I	felt	as	if	I	was	in	the	presence	of	a	living	human	being	,
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	在	这	在场	的	一个	活的	人类	存在	,

我感觉自己仿佛置身于一个活生生的人面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [-]

and	that	she	might	at	any	moment	[	59	]
和	那	她	可能	在	任何	片刻	[	-	]

她随时都可能[59]

[tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] — [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪts]

chide	me	for	breaking	the	silence	of	this	desolate	place	—	for	disturbing	its
喝叱	我	为了	打破	这	沉默	的	这	荒凉	地方	—	为了	令人不安	它是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

请责备我打破了这片荒凉之地的宁静——打扰了它的安宁。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rʌnəθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] , [aɪ]

With	that	feeling	of	superstition	which	runneth	in	the	blood	of	man	,	I
和	那	感觉	的	迷信	哪个	流淌	在	这	血	的	男人	,	我

['ʃʌdəd] ,

shuddered	,
颤抖	,

人类血液里流淌着的那种迷信感让我不寒而栗。

[gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ; [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ]

grew	weak	and	faint	;	great	drops	of	cold	perspiration	started	out	from	my
生长	虚弱的	和	头晕的	;	伟大的	滴	的	寒冷的	汗	开始	出去	从	我的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

身体变得虚弱无力；大滴冷汗从额头渗了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mekənɪzəm] [hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][ðə; ði]

and	I	turned	to	see	if	some	supernatural	mechanism	had	not	closed	the
和	我	转向	到	看	如果	一些	超自然	机制	有	不是	关闭	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [in'tuːmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['fæntəm] .

door	and	entombed	me	with	the	lovely	phantom	.
门	和	埋葬	我	和	这	迷人的	幻影	.

于是我转过身，想看看是不是某种超自然机制关上了门，把我跟那美丽的幽灵一起封印在了里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ; [ɪts] [rʌst] - ['iːtn] ['hɪndʒɪz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][ækt] .

It	was	still	open	;	its	rust	-	eaten	hinges	had	long	since	ceased	to	act	.
它	曾是	仍然	打开	;	它是	锈	-	吃	铰链	有	长的	自从	停止	到	行为	.

它仍然敞开着；锈迹斑斑的铰链早已无法使用。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ;

I	was	free	to	go	,	but	,	with	the	infatuation	of	curiosity	,	I	could	not	move	;
我	曾是	自由的	到	去	,	但	,	和	这	痴情	的	好奇心	,	我	可以	不是	移动	;

我本可以自由离开，但是，出于好奇，我却动弹不得；

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [træks] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

I	stood	in	my	tracks	and	ventured	to	look	again	.
我	站立	在	我的	轨道	和	冒险	到	看	再次	.

我停下脚步，再次冒险去看了看。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['dreɪpəri] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

A	sound	of	rustling	drapery	startled	me	.
一个	声音	的	沙沙声	布料	惊慌	我	.

一阵窗帘窸窣作响的声音吓了我一跳。

[greɪt] ['hevəns] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] ,

this	image	,	which	seemed	a	moment	before	but	a	part	of	the	solid	wall	,
这	图像	,	哪个	似乎	一个	片刻	前	但	一个	部分	的	这	坚硬的	墙	,

这幅景象，刚才看起来还像是坚实墙壁的一部分，

[hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

had	moved	and	stood	in	the	centre	of	the	room	.
有	已搬	和	站立	在	这	中心	的	这	房间	.

他挪动了一下，站在房间中央。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd][ˌeskriː'twɑːr] .

Slowly	she	raised	her	right	arm	,	and	with	extended	finger	pointed	to	the	old	and	faded	escritoire	.
缓慢地	她	提高	她	正确的	手臂	,	和	和	扩展	手指	尖	到	这	老的	和	褪色	书桌	.

她缓缓抬起右臂，伸出手指着那张老旧褪色的书桌。

[mə'kænɪkli] [maɪ] [aɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

Mechanically	my	eyes	took	the	direction	toward	which	she	pointed	.
机械地	我的	眼睛	采取	这	方向	朝向	哪个	她	尖	.

我的目光不由自主地顺着她指的方向看去。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kræʃ] ,

I	saw	the	doors	of	the	cabinet	tumble	from	their	fastenings	and	fall	to	the	floor	with	a	startling	crash	,
我	锯	这	门	的	这	内阁	翻滚	从	他们的	紧固件	和	落下	到	这	地面	和	一个	令人震惊	碰撞	,

我看到橱柜门从锁扣上脱落，砰的一声掉到地上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː] , [im'perətivli] ,

while	her	attitude	commanded	me	,	imperatively	,
尽管	她	态度	命令	我	,	必须	,

而她的态度却命令着我，不容置疑，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seplkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['berid] ['siːkrət] .

to	examine	the	recesses	of	this	sepulchre	of	a	long	buried	secret	.
到	检查	这	凹陷处	的	这	坟墓	的	一个	长的	埋葬	秘密	.

探寻这座埋藏已久的秘密墓穴的深处。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [-]

In	it	was	nothing	[	60	]
在	它	曾是	没有什么	[	-	]

里面什么也没有[60]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] - [steɪnd] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ]

except	a	small	time	-	stained	memorandum	-	book	,	the	edges	fastened	by	a
除了	一个	小的	时间	-	染色	备忘录	-	书	,	这	边缘	系紧	经过	一个

['sɪlvər] [klæsp] .

silver	clasp	.
银	搭扣	.

除了一个用银扣固定的、边缘有些泛黄的小型记事本之外，别无其他。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	took	it	up	.
我	采取	它	向上	.

我接受了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['aɪlənd] .

It	contained	the	following	strange	story	of	the	Haunted	Island	.
它	包含	这	下列的	奇怪的	故事	的	这	闹鬼的	岛	.

其中包含了以下关于闹鬼岛屿的奇异故事。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

" ['mærid] . — [ɑːn] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət] [rɑːk] [kriːk] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri]

"	Married	.	—	On	the	27th	of	May	,	1794	,	at	Rock	Creek	church	,	in	the	territory
"	已婚	.	—	在	这	27th	的	可能	,	-	,	在	岩石	溪	教会	,	在	这	领土

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

of	Columbia	,
的	哥伦比亚	,

“结婚——1794年5月27日，在哥伦比亚领地的岩溪教堂举行婚礼，

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [rɑːlf] , [dʒɑːn] - [tuː; tə] [mə'riː] - . "

by	the	Rev	.	Mr	.	Rolf	,	John	Othard	to	Marie	Othard	.	"
经过	这	牧师	.	先生	.	罗尔夫	,	约翰	-	到	玛丽	-	.	"

由罗尔夫牧师主持，约翰·奥萨德致玛丽·奥萨德的信。

" [dʒɑːn] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['kʌznz] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'niːθ]

"	John	Othard	and	myself	were	cousins	;	we	had	been	brought	up	beneath
"	约翰	-	和	我	是	表兄弟姐妹	;	我们	有	到过	带来	向上	下面

[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

the	same	roof	,
这	相同的	屋顶	,

“约翰·奥萨德和我是表兄弟；我们从小在同一个屋檐下长大。”

[ænd; ənd] [bɪn] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

and	been	schoolmates	and	constant	companions	from	childhood	.
和	到过	同学	和	持续的	同伴	从	童年	.

他们从小就是同学和形影不离的好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['lʌvər][ænd; ənd] [prə'tektər] .

He	was	my	boyish	lover	and	protector	.
他	曾是	我的	男孩气	情人	和	保护者	.

他是我稚气未脱的爱人和保护者。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

He	had	grown	to	manhood	,	I	was	a	few	years	younger	,
他	有	生长	到	男子气概	,	我	曾是	一个	很少	年	年轻	,

他已经长大成人，我比他小几岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	we	had	vowed	eternal	constancy	to	each	other	.
和	我们	有	发誓	永恒	恒常	到	每个	其他	.

我们曾彼此发誓永远忠贞不渝。

[wen] , [haʊ'evər] , [tuː] [leɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	,	however	,	too	late	,	our	parents	discovered	our	fondness	for	each	other	,
什么时候	,	然而	,	也	晚的	,	我们的	父母	发现	我们的	喜爱	为了	每个	其他	,

然而，为时已晚，我们的父母才发现我们彼此喜欢对方。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] , [ðeɪ] [ˌɪntər'poʊzd] [əb'dʒɛkʃənz] ; [ænd; ənd]['æftər]

and	knew	that	we	were	betrothed	,	they	interposed	objections	;	and	after
和	知道	那	我们	是	未婚妻	,	他们	插入	反对意见	;	和	后

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl][maɪld] [miːnz] ,

exhausting	all	mild	means	,
精疲力竭	全部	温和的	方法	,

他们知道我们已经订婚，便提出反对；在用尽所有温和的手段之后，

[ðeɪ] ['θretnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] , [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'oʊn] [ænd; ənd]

they	threatened	us	with	their	displeasure	,	said	they	would	disown	and
他们	威胁	我们	和	他们的	不满	,	说	他们	会	断绝关系	和

[ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌjuː 'es] ;

disinherit	us	;
剥夺继承权	我们	;

他们威胁我们，说他们会不高兴，说要和我们断绝关系，剥夺我们的继承权；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˌpəːsi'viəd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊtkæst][ænd; ənd] ['wɔndərəz] — [goʊ][aʊt]

that	if	we	persevered	,	we	must	be	outcast	and	wanderers	—	go	out
那	如果	我们	坚持不懈	,	我们	必须	是	被排斥者	和	流浪者	—	去	出去

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] [fər'evər] ;

from	under	the	paternal	roof	forever	;
从	在下面	这	父系	屋顶	永远	;

如果我们坚持下去，就必定会被放逐，成为流浪者——永远离开父亲的屋檐；

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

that	the	union	would	be	unlawful	and	wicked	.
那	这	联盟	会	是	非法的	和	邪恶	.

这种结合是非法的、邪恶的。

[ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] ,

The	tie	of	blood	,	they	said	,	was	too	close	,
这	领带	的	血	,	他们	说	,	曾是	也	关闭	,

他们说，血缘关系太近了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['fruːtf(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] — [æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['sɪnfl]

and	could	be	fruitful	only	of	misery	and	ruin	—	an	unhappy	,	sinful
和	可以	是	卓有成效	仅有的	的	苦难	和	废墟	—	一个	不开心	,	罪恶的

[mætʃ] . [-]

match	.	[	61	]
匹配	.	[	-	]

只会带来痛苦和毁灭——这是一场不幸的、罪恶的结合。[61]

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

We	had	been	walking	,	John	and	I	,	and	talking	as	usual	over	our
我们	有	到过	步行	,	约翰	和	我	,	和	说	作为	通常	超过	我们的

['doʊlf(ə)l] [feɪt] [ænd; ənd]['prɑːspekts] ,

doleful	fate	and	prospects	,
悲伤的	命运	和	前景	,

我和约翰一边走一边像往常一样谈论着我们悲惨的命运和前景。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['perənts] .

and	what	seemed	to	us	the	absurd	notions	of	our	parents	.
和	什么	似乎	到	我们	这	荒诞	概念	的	我们的	父母	.

以及我们当时觉得父母那些荒谬的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði]

He	had	been	trying	to	persuade	me	to	disregard	what	he	termed	the
他	有	到过	尝试	到	说服	我	到	漠视	什么	他	称为	这

['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks] ,

obstinacy	of	the	old	folks	,
固执	的	这	老的	各位	,

他一直试图说服我不要理会他所谓的老人们的固执。

[ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

and	said	impatiently	:
和	说	不耐烦地	:

他不耐烦地说：

" - [kʌm] , [mə'riː] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ?

"	'	Come	,	Marie	,	when	will	you	consent	to	be	mine	?
"	-	来	,	玛丽	,	什么时候	将要	你	同意	到	是	矿	?

“玛丽，你什么时候才肯答应做我的妻子呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] .

We	are	old	enough	to	judge	of	our	own	affairs	.
我们	是	老的	足够的	到	法官	的	我们的	自己的	事务	.

我们已经足够成熟，可以自行判断自己的事务。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['fæməliz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

If	our	families	are	determined	on	driving	us	out	with	scorn	,
如果	我们的	家庭	是	决定	在	驾驶	我们	出去	和	轻蔑	,

如果我们的家人决心用蔑视将我们赶出家门，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] ['hɑːrmləsli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] .

let	us	be	equally	so	to	convince	them	how	very	harmlessly	it	will	fall	.
让	我们	是	同样地	所以	到	说服	他们	如何	非常	无害地	它	将要	落下	.

我们也要同样努力让他们相信它落地时不会造成任何伤害。

[aɪ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [kɜːrs] . -

I	can	support	you	;	they	may	keep	their	money	,	and	bestow	their	curses	.	'
我	能	支持	你	;	他们	可能	保持	他们的	钱	,	和	赐给	他们的	诅咒	.	-

我可以支持你；他们可以留下他们的钱，也可以诅咒你。

" - [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [dʒɑːn] ; [let] [ðɪs] [klaʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [pæs] [ə'weɪ] [fɜːrst] ;

"	'	No	,	not	yet	,	John	;	let	this	cloud	which	now	hangs	over	us	pass	away	first	;
"	-	不	,	不是	然而	,	约翰	;	让	这	云	哪个	现在	悬挂	超过	我们	经过	离开	第一的	;

“不，约翰，还不是时候；让笼罩在我们头上的这片乌云先散去吧；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [er] [lɔːŋ] , [biː; bi] [di'speld] .

it	may	,	ere	long	,	be	dispelled	.
它	可能	,	埃雷	长的	,	是	驱散	.

或许不久之后，这种担忧就会消除。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They **may** **relent** **,** **and** **then** **,**
他们 可能 屈服 , 和 然后 ,

他们或许会妥协，然后，

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kɔ:rt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]
how **very** **happy** **we** **shall** **be** **to** **know** **that** **we** **did** **not** **court** **the** **anger** **of**
如何 非常 快乐的 我们 将 是 到 知道 那 我们 做过 不是 法庭 这 愤怒 的
['aʊər; ɑ:r] ['relətɪvz] .
our **relatives** **.**
我们的 亲属 .

得知我们没有触怒亲戚，我们该有多么高兴啊！

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][ækt]['heɪstɪli] . -
Let **us** **not** **act** **hastily** **.** **'**
让 我们 不是 行为 草草 . -

我们不要仓促行事。

" - [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] [mə'ri:] , ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ði:z] ['mætərz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **'** **Ah** **!** **my** **dear** **Marie** **,** **women** **do** **not** **understand** **these** **matters** **quite** **as** **well** **as**
" - 啊 ! 我的 亲爱的 玛丽 , 女性 做 不是 理解 这些 事情 相当 作为 出色地 作为
[men] .
men **.**
男人 .

"啊！我亲爱的玛丽，女人不像男人那样了解这些事情。"

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃer] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
I **really** **think** **you** **share** **their** **idle** **superstitions** **.**
我 真的 思考 你 分享 他们的 闲置的 迷信 .

我觉得你和他们一样，也抱有一些无稽之谈的迷信观念。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? -
Do **you** **not** **?** **'**
做 你 不是 ? -

难道不是吗?

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" **'** **You** **may** **call** **them** **superstitions** **if** **you** **will** **,**
" - 你 可能 称呼 他们 迷信 如果 你 将要 ,

"如果你愿意，你可以称它们为迷信，

[bʌt; bət][maɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .
but **my** **sense** **of** **propriety** **tells** **me** **that** **we** **should** **wait** **.**
但 我的 感觉 的 礼 讲述 我 那 我们 应该 等待 .

但我的礼貌告诉我，我们应该再等等。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ['pendɪŋ] ['oʊvər][ˌju: 'es] . - [-]
We **could** **not** **be** **happy** **with** **their** **malediction** **pending** **over** **us** **.** **'** **[** **62** **]**
我们 可以 不是 是 快乐的 和 他们的 诅咒 待办的 超过 我们 . - [-]

我们无法忍受他们对我们的诅咒。[62]

" - [ðæt] [ɪz]['præt(ə)l] .
" **'** **That** **is** **prattle** **.**
" - 那 是 喋喋不休 .

"那都是废话。"

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [fɪrz] ,
Notwithstanding **these** **fears** **,**
虽然 这些 恐惧 ,

尽管存在这些担忧，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm]
we **may** **be** **as** **prosperous** **and** **happy** **as** **though** **we** **had** **come**
我们 可能 是 作为 繁荣 和 快乐的 作为 尽管 我们 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from **the** **opposite** **sides** **of** **the** **earth** **,**
从 这 对面的 侧面 的 这 地球 ,

即使我们来自地球的两端，我们也可能同样繁荣幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **you** **consent** **,** **they** **will** **be** **compelled** **to** **acknowledge** **it** **.**
和 如果 你 同意 , 他们 将要 是 被迫 到 承认 它 .

如果你同意，他们将被迫承认。

" - ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [wen] ['sɔləmnaizd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,
" ' **Our** **marriage** **,** **when** **solemnized** **by** **the** **proper** **authorities** **,**
" - 我们的 婚姻 , 什么时候 庄严的 经过 这 恰当的 当局 ,

"我们的婚姻，经有关当局主持后，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l]['predʒudisiz][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl]
will **be** **as** **far** **above** **their** **idle** **prejudices** **as** **the** **heavens** **are** **above** **us** **all**
将要 是 作为 远的 多于 他们的 闲置的 偏见 作为 这 天 是 多于 我们 全部
. -
. **'**
. -

他们将远远超越那些无谓的偏见，就像苍穹远在我们之上一样。

" - [stɪl] , [dʒɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] . -
" ' **Still** **,** **John** **,** **we** **must** **wait** **.** **'**
" - 仍然 , 约翰 , 我们 必须 等待 . -

"但是，约翰，我们必须等待。"

" - [jes] , [ænd; ənd][weɪt] .
" ' **Yes** **,** **and** **wait** **.**
" - 是的 , 和 等待 .

"是的，等等。"

[huː] ['evər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Who **ever** **taught** **us** **,** **until** **it** **was** **too** **late** **,**
WHO 曾经 教授 我们 , 直到 它 曾是 也 晚的 ,

曾经教导过我们的人，直到为时已晚。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][sɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] ?
that **we** **were** **growing** **up** **in** **sin** **—** **if** **it** **is** **sin** **?**
那 我们 是 生长 向上 在 罪 — 如果 它 是 罪 ?

我们是在罪恶中长大的——如果这算是罪恶的话?

" - [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pər'mɪt][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː][ðə; ði]
" ' **Why** **did** **they** **permit** **the** **seed** **of** **our** **childish** **friendship** **to** **ripen** **into** **the**
" - 为什么 做过 他们 允许 这 种子 的 我们的 幼稚 友谊 到 熟 进入 这
[fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
full **flower** **of** **love** **,**
满的 花 的 爱 ,

"为什么他们允许我们孩童般的友谊种子长成爱情的盛花？"

[ænd; ənd] [ðen] [blæst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] ? -
and **then** **blast** **it** **with** **the** **frost** **of** **parental** **authority** **?** **'**
和 然后 爆炸 它 和 这 霜 的 父母 权威 ? -

然后再用父母权威的寒霜狠狠地打击它?

" - [dɪr] [dʒɑːn] , [duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] .
" ' **Dear** **John** **,** **do** **not** **lose** **your** **temper** **.**
" - 亲爱的 约翰 , 做 不是 失去 你的 脾气 .

"亲爱的约翰，别发脾气。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][set][ə'saɪd] ,

I	think	you	are	right	in	that	,	but	let	us	be	brave	,	and	not	set	aside	,
我	思考	你	是	正确的	在	那	,	但	让	我们	是	勇敢的	,	和	不是	放	旁边	,

我认为你说得对，但让我们勇敢一些，不要退缩。

[tuː] ['laɪtli] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['oʊnli] [sə'lɪsɪtuːd] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][duː]

too	lightly	,	our	duty	to	those	whose	only	solicitude	can	be	that	we	do
也	轻轻	,	我们的	责任	到	那些	谁	仅有的	关怀	能	是	那	我们	做

[noʊ] [rɔːŋ] . -

no	wrong	.	'
不	错误的	.	-

我们太轻率地对待那些只希望我们不做错事的人的责任了。

" - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	'	I	was	a	little	impatient	,	to	be	sure	.
"	-	我	曾是	一个	小的	不耐烦	,	到	是	当然	.

“说实话，我当时有点不耐烦。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [mə'riː] .

I	will	respect	your	wish	,	Marie	.
我	将要	尊重	你的	希望	,	玛丽	.

我会尊重你的意愿，玛丽。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

I	will	wait	,	but	it	must	not	be	here	.
我	将要	等待	,	但	它	必须	不是	是	这里	.

我会等，但它一定不是在这里。

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

"	'	I	will	go	out	into	the	busy	world	for	a	year	or	two	,
"	-	我	将要	去	出去	进入	这	忙碌的	世界	为了	一个	年	或者	二	,

“我将到繁忙的现实世界中去闯荡一两年，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][kleɪm][juː; jʊ] .

and	then	return	to	claim	you	.
和	然后	返回	到	宣称	你	.

然后回来认领你。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪtʃ] ,

If	I	do	not	come	back	to	you	rich	,
如果	我	做	不是	来	后退	到	你	富有的	,

如果我回来时没有变得富有，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - [-]

I	will	at	least	have	enough	to	give	us	a	good	start	in	the	world	.	'	[	63	]
我	将要	在	至少	有	足够的	到	给	我们	一个	好的	开始	在	这	世界	.	-	[	-	]

我至少会有足够的钱让我们在这个世界上有一个好的开始。[63]

" - [dʒɑːn] , - [aɪ] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	'	John	,	'	I	said	,	placing	my	hand	in	his	,	'	I	shall	miss	you	very	much	,
"	-	约翰	,	-	我	说	,	放置	我的	手	在	他的	,	-	我	将	错过	你	非常	很多	,

“约翰，”我一边说着，一边把手放在他的手中，“我会非常想念你的。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] .

and	be	very	lonely	.
和	是	非常	孤独	.

并且会感到非常孤独。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒɑːn] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][waɪf] ,

Be	careful	,	John	,	that	you	do	not	bring	with	you	a	wife	,
是	小心	,	约翰	,	那	你	做	不是	带来	和	你	一个	妻子	,

约翰，你要注意，别把妻子带来。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] . -

to	give	us	a	practical	demonstration	that	your	love	was	a	mere	fancy	.	'
到	给	我们	一个	实际的	示范	那	你的	爱	曾是	一个	仅仅	想要	.	-

给我们一个实际的证明，证明你的爱不过是一厢情愿。

" - [nɑːt][aɪ] , ['dɪrɪst] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] ['evri] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,

"	'	Not	I	,	dearest	;	I	will	remain	as	true	to	you	,	through	every	vicissitude	,
"	-	不是	我	,	亲爱的	;	我	将要	保持	作为	真的	到	你	,	通过	每一个	变迁	,

“我不会，亲爱的；无论发生什么变故，我都会对你忠贞不渝。”

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

as	I	now	think	you	to	be	true	.
作为	我	现在	思考	你	到	是	真的	.

我现在认为你是真诚的。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

"	'	But	you	,
"	-	但	你	,

“但是你，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔbviːˌeɪtid][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

who	knows	but	I	may	live	to	find	that	you	have	obviated	the	trouble	by
WHO	知道	但	我	可能	居住	到	寻找	那	你	有	避免	这	麻烦	经过

['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

marrying	a	man	who	is	not	your	cousin	,
结婚	一个	男人	WHO	是	不是	你的	表哥	,

谁知道呢，说不定我以后会发现你已经通过嫁给一个不是你表亲的男人来避免了这些麻烦。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pɜ˞ːsənz] [gʊd] ? -

just	to	make	the	theory	of	certain	persons	good	?	'
只是	到	制作	这	理论	的	肯定	人	好的	?	-

仅仅是为了证明某些人的理论是正确的吗?

" - [trʌst] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] .

"	'	Trust	me	;	I	am	worthy	of	your	love	;	and	now	,	good	bye	.
"	-	相信	我	;	我	是	值得	的	你的	爱	;	和	现在	,	好的	再见	.

“相信我，我值得你的爱；现在，再见。”

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

God	bless	and	care	for	you	.	'
上帝	保佑	和	关心	为了	你	.	-

愿上帝保佑你。

" - [meɪ] [hiː; hi] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [mə'riː] . -

"	'	May	He	bless	and	protect	you	,	Marie	.	'
"	-	可能	他	保佑	和	保护	你	,	玛丽	.	-

“愿祂保佑你，玛丽。”

" - [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

"	'	He	went	off	that	same	day	.
"	-	他	去	离开	那	相同的	天	.

“他当天就离开了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ,

For	the	first	few	months	his	letters	to	me	were	frequent	,
为了	这	第一的	很少	几个月	他的	信件	到	我	是	频繁	,

最初几个月，他经常给我写信。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] .

and	always	filled	with	sentiments	of	love	and	constancy	.
和	总是	已填	和	情感	的	爱	和	恒常	.

始终充满爱意和忠贞。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'keɪm] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][lɔ:ŋgər] , [ðen] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Then	the	intervals	became	longer	,	and	longer	,	then	ceased	altogether	.
然后	这	间隔	成为	更长	,	和	更长	,	然后	停止	共	.

然后间隔时间越来越长，越来越长，最后完全停止了。

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

'	He	is	in	a	large	city	,	I	thought	,	and	in	the	whirl	of	excitement	,
-	他	是	在	一个	大的	城市	,	我	想法	,	和	在	这	旋转	的	激动	,

“他身处一座大城市，”我想，“而且正处于一片喧嚣之中。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] , [pər'hæps] , [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] ;

he	has	already	forgotten	me	;	some	other	,	perhaps	,	has	taken	my	place	;
他	有	已经	被遗忘的	我	;	一些	其他	,	也许	,	有	已采取	我的	地方	;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['aɪdl] .

his	heart	has	another	idol	.
他的	心	有	其他	偶像	.

他已经忘记了我；或许，已经有了别人取代我的位置；他的心中有了另一个偶像。

[noʊ] , [aɪ] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ; [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] ,

No	,	I	reasoned	with	myself	;	that	cannot	be	,
不	,	我	有理智的	和	我	;	那	不能	是	,

不，我反复思量，那不可能。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd]

he	has	become	very	poor	and	has	married	for	money	,	thinking	I	would
他	有	变得	非常	贫穷的	和	有	已婚	为了	钱	,	思维	我	会

['nevər] [rɪ'lent] . - [-]

never	relent	.	'	[	64	]
绝不	屈服	.	-	[	-	]

他变得非常贫穷，为了钱娶妻，以为我永远不会心软。[64]

" - [mʌnθs] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] .

"	'	Months	passed	rapidly	away	,	faded	into	years	,	and	yet	no	tidings	came	.
"	-	几个月	通过了	快速	离开	,	褪色	进入	年	,	和	然而	不	消息	来了	.

“几个月很快过去了，几年过去了，却没有任何消息传来。”

[ðɪs] ['saɪləns][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ['tʃænlz] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] .

This	silence	and	uncertainty	were	wearing	tear	channels	down	my	cheeks	.
这	沉默	和	不确定	是	穿着	撕	频道	向下	我的	脸颊	.

这片寂静和不安让我泪流满面。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['sɪkənd] ,

I	waited	on	;	and	though	pained	and	sickened	,
我	等待	在	;	和	尽管	痛苦	和	恶心	,

我继续等待；尽管痛苦难忍，

[laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən][aɪ]['nevər] [ə'laʊd] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] ['sʌfərd] .

like	a	true	woman	I	never	allowed	my	tongue	to	disclose	the	anguish	I	suffered	.
喜欢	一个	真的	女士	我	绝不	允许	我的	舌头	到	透露	这	痛苦	我	遭受	.

像个真正的女人一样，我从不让我的舌头泄露我所遭受的痛苦。

[ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ;

The	wolf	was	gnawing	at	my	heart	;
这	狼	曾是	啃咬	在	我的	心	;

那匹狼啃噬着我的心；

[ɪf] [ðə; ði][laɪnz][aɪ][felt] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɑ:n][maɪ] [fitʃər] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

if	the	lines	I	felt	growing	more	marked	on	my	features	did	not	tell	the	story	,
如果	这	线条	我	毛毡	生长	更多的	标记	在	我的	特征	做过	不是	告诉	这	故事	,

如果我脸上日益明显的皱纹还不足以说明问题的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . -

it	was	my	secret	,	and	I	kept	it	.	'
它	曾是	我的	秘密	,	和	我	保留	它	.	-

这是我的秘密，我一直保守着它。

" - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	'	One	morning	,	after	an	absence	of	three	years	,	John	suddenly	made	his
"	-	一	早晨	,	后	一个	缺席	的	三	年	,	约翰	突然	制成	他的

[ə'pɪrəns] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

appearance	—	without	a	note	of	warning	.
外貌	—	没有	一个	笔记	的	警告	.

“一天早晨，约翰在消失三年后突然出现——没有任何预兆。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [lʊk] [ʌv; əv]

He	seemed	somewhat	older	,	and	his	face	had	lost	that	impetuous	look	of
他	似乎	有些	老	,	和	他的	脸	有	丢失的	那	浮躁	看	的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

他看起来年纪稍长了一些，脸上也失去了少年时那种桀骜不驯的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ['evər] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] ['feloʊ] . -

But	he	was	handsome	ever	,	and	just	the	same	loving	fellow	.	'
但	他	曾是	英俊的	曾经	,	和	只是	这	相同的	爱	同伴	.	-

但他一直都很英俊，而且还是那个充满爱心的人。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

"	'	I	am	so	rejoiced	to	be	at	home	again	.
"	-	我	是	所以	欣喜若狂	到	是	在	家	再次	.

“能再次回家，我真是太高兴了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] , [mə'riː] . -

I	have	been	thinking	of	you	constantly	,	Marie	.	'
我	有	到过	思维	的	你	不断地	,	玛丽	.	-

玛丽，我一直在想你。

" - [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] ,

"	'	Why	,	then	,	have	you	been	absent	so	long	,
"	-	为什么	,	然后	,	有	你	到过	缺席的	所以	长的	,

“那么，你为什么消失了这么久？”

[ænd; ənd] [waɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][laɪn] ?

and	why	for	two	years	have	you	not	written	to	me	—	not	even	a	line	?
和	为什么	为了	二	年	有	你	不是	书面	到	我	—	不是	甚至	一个	线	?

-
'
-
-

为什么你两年都没给我写信——哪怕一个字也没有？

" - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] .

"	'	I	have	been	fighting	in	a	great	,	crowded	city	for	a	competency	.
"	-	我	有	到过	斗争	在	一个	伟大的	,	挤	城市	为了	一个	能力	.

“我一直在一个大而拥挤的城市里为争取能力而奋斗。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ,

The	battle	was	fierce	and	long	;	sometimes	I	was	lost	in	the	busy	,
这	战斗	曾是	凶猛的	和	长的	;	有时	我	曾是	丢失的	在	这	忙碌的	,

战斗异常激烈且漫长；有时我会迷失在混乱之中，

['sweɪɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

swaying	multitude	;	but	I	have	gained	it	,
摇晃	民众	;	但	我	有	获得	它	,

摇摆不定的众人；但我已经赢得了它，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " [
and **I** **am** **here** **to** **know** **if** **you** **will** **go** **and** **share** **it** **with** **me** **.** **"** **[**
和 我 是 这里 到 知道 如果 你 将要 去 和 分享 它 和 我 . " [
-]
65 **]**
-]

我来这里就是想知道你是否愿意去和我分享。[65]

" - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
" **'** **Yes** **,** **I** **am** **ready** **and** **willing** **to** **go** **,**
" - 是的 , 我 是 准备好 和 愿意的 到 去 ,

“是的，我已经准备好了，也愿意去。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][foʊld]
though **I** **am** **sure** **we** **shall** **be** **driven** **out** **and** **away** **from** **the** **family** **fold**
尽管 我 是 当然 我们 将 是 驱动 出去 和 离开 从 这 家庭 折叠
;
;
;

虽然我确信我们会被逐出家门，远离家庭；

[biː; bi]['brændɪd][æz; əz] ['wɔntənz] , ['aʊtˌkæsts] , [baɪ][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] [moʊst] [dɪr] . -
be **branded** **as** **wantons** **,** **outcasts** **,** **by** **all** **we** **love** **most** **dear** **.** **'**
是 品牌 作为 放荡者 , 被排斥者 , 经过 全部 我们 爱 最多 亲爱的 . -

被我们最爱的人视为放荡不羁、被社会遗弃的人。

" - [liːv] [jʊr; jər] [fɪrz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
" **'** **Leave** **your** **fears** **outside** **the** **church** **door** **,** **my** **darling** **,**
" - 离开 你的 恐惧 外部 这 教会 门 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，把你的恐惧留在教堂门外吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
for **we** **can** **defy** **them** **so** **far** **as** **money** **is** **the** **question** **.**
为了 我们 能 违抗 他们 所以 远的 作为 钱 是 这 问题 .

因为只要涉及到金钱，我们就可以反抗他们。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
I **have** **enough** **.**
我 有 足够的 .

我已经够了。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd][spɑːt] ,
We **will** **build** **ourselves** **a** **home** **in** **some** **retired** **spot** **,**
我们 将要 建造 我们自己 一个 家 在 一些 退休 点 ,

我们将在某个僻静的地方给自己盖一栋房子，

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ˌjuː 'es] ,
and **be** **so** **happy** **that** **they** **will** **seek** **us** **,**
和 是 所以 快乐的 那 他们 将要 寻找 我们 ,

并且会因为他们会来寻找我们而感到无比高兴，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əːd] . -
and **be** **ashamed** **of** **their** **conduct** **when** **they** **see** **how** **they** **have** **erred** **.** **'**
和 是 羞愧 的 他们的 执行 什么时候 他们 看 如何 他们 有 犯错 . -

当他们意识到自己的错误时，会为自己的行为感到羞愧。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [lʌvd] .
" **I** **could** **not** **resist** **such** **persuasion** **from** **the** **only** **man** **I** **had** **ever** **loved** **.**
" 我 可以 不是 抵抗 这样的 劝说 从 这 仅有的 男人 我 有 曾经 喜爱 .

“我无法抗拒我唯一爱过的男人的如此劝说。”

[aɪ] [kən'sentid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

I	consented	at	once	,	and	the	next	day	we	were	married	.
我	同意	在	一次	,	和	这	下一个	天	我们	是	已婚	.

我立刻同意了，第二天我们就结婚了。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [wiː; wi] [bɔːt] [ðɪs] [ɪm'baʊərd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['speɪʃəs] [hoʊm] .

In	accord	with	my	own	desire	,	we	bought	this	embowered	island	,	and	built	this	spacious	home	.
在	符合	和	我的	自己的	欲望	,	我们	买	这	弓形	岛	,	和	建造	这	宽敞	家	.

根据我自己的意愿，我们买下了这座绿树环绕的小岛，并建造了这座宽敞的住宅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [teɪst] [kʊd; kəd]['fænsi][ænd; ənd] [welθ] ['pɜːrtʃəs] .

It	had	everything	in	and	about	it	that	taste	could	fancy	and	wealth	purchase	.
它	有	一切	在	和	关于	它	那	品尝	可以	想要	和	财富	购买	.

它拥有品味和财富所能购买的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hev(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	quite	a	heaven	for	me	.
它	曾是	相当	一个	天堂	为了	我	.

对我来说，那里简直就是天堂。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [left] [ˌem 'iː] .

We	were	so	happy	,	and	he	never	left	me	.
我们	是	所以	快乐的	,	和	他	绝不	左边	我	.

我们当时非常幸福，他从未离开过我。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][grænd][oʊld] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] ,

We	sat	beneath	the	grand	old	trees	and	talked	of	our	future	prospects	,
我们	卫星	下面	这	盛大	老的	树木	和	谈话	的	我们的	未来	前景	,

我们坐在参天古树下，谈论着未来的前景。

[riːd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðoʊz] [best] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [tə'geðər] .

read	our	favorite	books	,	and	I	loved	those	best	which	we	had	read	together	.
读	我们的	最喜欢的	图书	,	和	我	喜爱	那些	最好的	哪个	我们	有	读	一起	.

我们一起读了我们最喜欢的书，我最喜欢我们一起读过的那些书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] ;

It	seemed	too	much	happiness	to	last	long	;
它	似乎	也	很多	幸福	到	最后的	长的	;

幸福似乎太过美好，难以长久；

['sʌmtaɪmz] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [-]

sometimes	I	felt	as	if	the	shadow	of	sorrow	was	threatening	[	66	]
有时	我	毛毡	作为	如果	这	阴影	的	悲哀	曾是	威胁	[	-	]

有时我觉得悲伤的阴影似乎在威胁着我[66]

['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

our	home	.
我们的	家	.

我们的家。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz] [sə'riːn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'mɪst] [maɪ] [fɪrz] .

Yet	all	was	serene	,	and	I	dismissed	my	fears	.
然而	全部	曾是	安详	,	和	我	解雇	我的	恐惧	.

然而，一切都很平静，我打消了心中的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðoʊ] ,

It	had	not	yet	come	;	but	it	was	coming	though	,
它	有	不是	然而	来	;	但	它	曾是	未来	尽管	,

它尚未到来，但终究会到来。

[æz; əz] ['sloʊli] [jet] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [pɔː'tendz] [ðə; ði]

as	slowly	yet	as	surely	as	the	distant	muttering	of	thunder	portends	the
作为	缓慢地	然而	作为	一定	作为	这	遥远	喃喃自语	的	雷	预兆	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

approaching	storm	.
接近	风暴	.

就像远处隆隆的雷声预示着暴风雨即将到来一样，缓慢而又确定无疑。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

An	indefinable	dread	of	something	impending	clung	to	me	.
一个	无法定义的	恐惧	的	某物	即将到来的	紧紧抓住	到	我	.

一种难以名状的恐惧感萦绕着我，仿佛有什么事情即将发生。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	rid	myself	of	it	.
我	可以	不是	摆脱	我	的	它	.

我无法摆脱它。

[maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] [kə'menst] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hoʊm] .

My	husband	now	commenced	absenting	himself	from	home	.
我的	丈夫	现在	开始	缺席	他自己	从	家	.

我丈夫开始经常离家出走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ;

He	had	business	in	this	city	,	and	then	in	that	one	;
他	有	商业	在	这	城市	,	和	然后	在	那	一	;

他先在这座城市有生意，然后又在那个城市有生意；

[hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt][ænd; ənd][ʌv; əv][lɔːŋgər] [duː'reɪʃn] .

his	journeys	became	more	frequent	and	of	longer	duration	.
他的	旅程	成为	更多的	频繁	和	的	更长	期间	.

他的出行变得更加频繁，每次出行的时间也更长。

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪrid] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][hɪm'self] ;

After	one	of	these	visits	he	returned	wearied	and	not	at	all	like	himself	;
后	一	的	这些	访问	他	返回	疲惫	和	不是	在	全部	喜欢	他自己	;

其中一次探访之后，他回来时疲惫不堪，判若两人；

[ker] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'təʊkənd] [sʌm; səm] [greɪt] [griːf] .

care	was	on	his	brow	,	and	his	manner	betokened	some	great	grief	.
关心	曾是	在	他的	眉头	,	和	他的	方式	标记	一些	伟大的	悲伤	.

他眉头紧锁，神情忧虑，一副悲痛欲绝的样子。

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

" - [dʒɑːn] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː] ,

"	'	John	,	dear	,	it	is	two	weeks	since	you	left	me	,
"	-	约翰	,	亲爱的	,	它	是	二	周	自从	你	左边	我	,

“约翰，亲爱的，你离开我已经两周了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	you	promised	to	return	the	same	day	.
和	你	承诺	到	返回	这	相同的	天	.

你承诺当天就会回来。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
are **you** **in** **trouble** **?**
是 你 在 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [ðæt] [pɪntʃt] [lʊk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
You **must** **be** **,** **for** **your** **face** **has** **that** **pinched** **look** **which** **nothing** **but**
你 必须 是 , 为了 你的 脸 有 那 捏 看 哪个 没有什么 但
[ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][kæn; kən] [prə'duːs] .
extreme **anxiety** **can** **produce** **.**
极端 焦虑 能 生产 .

你一定是焦虑了，因为你的脸色很紧绷，只有极度焦虑的人才会这样。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] . -
Confide **in** **me** **.** **'**
信任 在 我 . -

请向我倾诉。

" - ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ;
" ' **Nothing** **very** **serious** **,** **my** **dear** **child** **,** **'** **he** **replied** **,** **'** **it** **will** **soon** **be** **over** **;**
" - 没有什么 非常 严肃的 , 我的 亲爱的 孩子 , - 他 回复 , - 它 将要 很快 是 超过 ;

“‘没什么大不了的，我的孩子，’他回答说，‘很快就会过去的；

['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪm'bærəsmənt] ; [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . -
only **a** **temporary** **embarrassment** **;** **some** **unlucky** **speculations** **.** **'**
仅有的 一个 暂时的 尴尬 ; 一些 倒霉 猜测 . -

只是暂时的尴尬；一些不靠谱的猜测。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
Then **he** **gave** **me** **a** **kiss** **,** **smiled** **as** **he** **used** **to** **do** **,**
然后 他 给予 我 一个 吻 , 微笑 作为 他 用过的 到 做 ,

然后他吻了我一下，像往常一样笑了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
and **said** **I** **was** **a** **baby** **.**
和 说 我 曾是 一个 婴儿 .

他说我是个婴儿。

" - [ɑː] , [dʒɑːn] , [jʊr; jər][wɜːrdz] ['buːi] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ə'gen] . -
" ' **Ah** **,** **John** **,** **your** **words** **buoy** **me** **up** **and** **make** **me** **feel** **almost** **happy** **again** **.** **'**
" - 啊 , 约翰 , 你的 字 浮标 我 向上 和 制作 我 感觉 几乎 快乐的 再次 . -
[-]
[**67** **]**
[-]

“啊，约翰，你的话让我振作起来，让我几乎又感到快乐了。”[67]

" - [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ɪn]
" ' **Let** **us** **speak** **of** **it** **no** **more** **,** **and** **when** **I** **have** **my** **business** **all** **in**
" - 让 我们 说话 的 它 不 更多的 , 和 什么时候 我 有 我的 商业 全部 在
[ʃeɪp] [ə'gen] ,
shape **again** **,**
形状 再次 ,

“我们还是别再谈这件事了，等我的生意重新步入正轨后，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [wer] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ['evri]
I will never leave you , but remain here , where , if you cannot see me every
我 将要 绝不 离开 你 , 但 保持 这里 , 在哪里 , 如果 你 不能 看 我 每一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我永远不会离开你，我会留在这里，即使你不能时时刻刻都看到我，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] . -
you can hear me . '
你 能 听到 我 . -

你能听到我说话。

" - [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" ' Oh , that will be such joy for me .
" - 哦 , 那 将要 是 这样的 喜悦 为了 我 .

“哦，那对我来说将是莫大的快乐。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] , [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
But do you know , John , that while I have waited , and waited ,
但 做 你 知道 , 约翰 , 那 尽管 我 有 等待 , 和 等待 ,

但是约翰，你知道吗，在我等待、等待的这段时间里，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][juː; jʊ] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to hear the splash of the oars as you crossed from the shore ,
到 听到 这 溅 的 这 桨 作为 你 交叉 从 这 支撑 ,

从岸边划过水面时，可以听到船桨拍打水面的声音。

[aɪ][hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
I have conjured up all sorts of things ?
我 有 召唤 向上 全部 排序 的 事物 ?

我虚构了各种各样的东西?

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] — -
Sometimes I have thought that perhaps — '
有时 我 有 想法 那 也许 — -

有时我会想，或许——

" - [pər'hæps] [wʌt] ? -
" ' Perhaps what ? '
" - 也许 什么 ? -

“或许是什么？”

" - [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['kjuːpɪd][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst]
" ' That the chains of Cupid had been woven around you during your first
" - 那 这 链条 的 丘比特 有 到过 编织 大约 你 期间 你的 第一的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“在你第一次离开的这段时间里，丘比特的锁链就已经将你束缚住了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] — -
and that you might have returned to her who — '
和 那 你 可能 有 返回 到 她 WHO — -

而你或许已经回到了她身边——

" - [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [sə'pəuziz] .
" ' Just what a foolish woman always supposes .
" - 只是 什么 一个 愚蠢 女士 总是 假设 .

“这正是愚蠢的女人总是想的那样。”

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rɪvər] ,

Why	**I**	**have**	**been**	**as**	**true**	**to**	**you**	**as**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**glorious**	**river**	**,**
为什么	我	有	到过	作为	真的	到	你	作为	这	水	的	这	辉煌	河	,

我为何对你像那条光辉灿烂的河流的流水一样忠诚?

[wɪtʃ] [swiːps] [pæst]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][hoʊm] , [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər] ['tendənsi] [tɔːrd]

which	**sweeps**	**past**	**our**	**island**	**home**	**,**	**have**	**been**	**constant**	**in**	**their**	**tendency**	**toward**
哪个	扫荡	过去的	我们的	岛	家	,	有	到过	持续的	在	他们的	趋势	朝向

[ðə; ði] [siː] . -

the	**sea**	**.**	**'**
这	海	.	-

那些掠过我们岛屿家园的河流，一直以来都朝着大海的方向发展。

" - [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [nɑːt] ? -

"	**'**	**I**	**believe**	**it**	**,**	**and**	**now**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**,**	**will**	**you**	**,**	**not**	**?**	**'**
"	-	我	相信	它	,	和	现在	你	将要	赦免	我	,	将要	你	,	不是	?	-

"我相信，现在你会原谅我吧？"

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; - [ænd; ənd] ,

"	**'**	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**'**	**he**	**continued**	**;**	**'**	**and**	**,**
"	-	的	课程	我	做	,	-	他	持续	;	-	和	,

"当然，"他继续说道；"而且，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

had	**I**	**been**	**as**	**faithful**	**to**	**myself**	**as**	**I**	**have**	**been**	**loyal**	**to**	**you**	**,**
有	我	到过	作为	忠实	到	我	作为	我	有	到过	忠诚	到	你	,

如果我对自己像对你忠诚一样忠诚，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][woʊ][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] . - [

I	**would**	**not**	**now**	**be**	**suffering**	**the**	**woe**	**you**	**have**	**so**	**plainly**	**seen**	**on**	**my**	**face**	**.**	**'**	**[**
我	会	不是	现在	是	痛苦	这	悲哀	你	有	所以	显然	已见	在	我的	脸	.	-	[

-]

68	**]**
-	]

我现在就不会遭受你们从我脸上清楚地看到的痛苦了。[68]

" - [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] . -

"	**'**	**Tell**	**me**	**,**	**dear**	**,**	**for**	**I**	**can**	**guide**	**you**	**out**	**of**	**it**	**—**	**I**	**know**	**I**	**can**	**.**	**'**
"	-	告诉	我	,	亲爱的	,	为了	我	能	指导	你	出去	的	它	—	我	知道	我	能	.	-

"告诉我，亲爱的，我可以帮你走出困境——我知道我可以。"

" - [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	**'**	**No**	**,**	**not**	**now**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**;**	**then**	**he**	**kissed**	**me**	**and**	**walked**	**away**	**.**
"	-	不	,	不是	现在	,	-	他	回答	;	然后	他	亲吻	我	和	步行	离开	.

"不，现在不行，"他回答道；然后他吻了我，转身离开了。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Something**	**terrible**	**was**	**coming**	**—**	**I**	**knew**	**it**	**.**
"	某物	糟糕的	曾是	未来	—	我	知道	它	.

"我知道会有可怕的事情发生。"

[ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

The	**curses**	**which**	**had**	**been**	**heaped**	**upon**	**us**	**for**	**disobedience**	**were**	**about**
这	诅咒	哪个	有	到过	堆积如山	之上	我们	为了	不服从	是	关于

[tuː; tə] [ber] [fruːt] .

to	**bear**	**fruit**	**.**
到	熊	水果	.

我们因不服从而遭受的诅咒即将应验。

[naʊ] , [streɪndʒ] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] — ['pɜːsənz] [huːm] [aɪ]
Now , strange , rough - looking men came to see my husband — persons whom I
现在 , 奇怪的 , 粗糙的 - 寻找 男人 来了 到 看 我的 丈夫 — 人 谁 我
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had not seen before .
有 不是 已见 前 .

现在，一些外表粗犷、举止怪异的男人来看望我的丈夫——这些人我以前从未见过。

[ðeɪ] [siːmd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər]
They seemed familiar with him ; it was evident , however , that their
他们 似乎 熟悉的 和 他 ; 它 曾是 明显 , 然而 , 那 他们的
['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
presence was distasteful to him ;
在场 曾是 令人厌恶的 到 他 ;

他们似乎与他很熟识；然而，很明显，他们的存在令他感到厌恶；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
he tried to keep them at a distance , he shrank from them .
他 尝试 到 保持 他们 在 一个 距离 , 他 缩小 从 他们 .

他试图与他们保持距离，他躲避他们。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
I said I did not like these acquaintances ; he replied that they were commercial
我 说 我 做过 不是 喜欢 这些 熟人 ; 他 回复 那 他们 是 商业的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我说我不喜欢这些熟人；他回答说他们是生意上的朋友。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
and must be treated with respect .
和 必须 是 治疗 和 尊重 .

必须受到尊重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] .
They had long and mysterious conversations together .
他们 有 长的 和 神秘 对话 一起 .

他们之间有过漫长而神秘的对话。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] , ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] ['iːkwəli]
They would go to the other shore and return , bringing other companions equally
他们 会 去 到 这 其他 支撑 和 返回 , 带来 其他 同伴 同样地
[ɪl] - ['lʊkɪŋ] .
ill - looking .
患病的 - 寻找 .

他们会到对岸去，然后再回来，带回其他同样面容憔悴的同伴。

" [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" One dark night the dip of oars was heard ,
" 一 黑暗的 夜晚 这 蘸 的 桨 曾是 听到 ,

在一个漆黑的夜晚，人们听到了桨划水的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][rʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] , [fɔːr] [men] [stept] ['brɪskli]
and as the boat was run upon the pebbly shore , four men stepped briskly
和 作为 这 船 曾是 跑步 之上 这 卵石状 支撑 , 四 男人 步 轻快地
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当船驶上鹅卵石滩时，四个男人迅速走下船。

[ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hevi] , ['ɑ:blɔ:ŋ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [pleɪst]
and **laboriously** **lifted** **and** **carried** **a** **large** **,** **heavy** **,** **oblong** **box** **,** **and** **placed**
和 费力地 抬起 和 携带 一个 大的 , 重的 , 长方形 盒子 , 和 放置
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
it **in** **the** **cellar** **.**
它 在 这 地窖 .

他费力地抬起并搬运了一个又大又重的长方形箱子，然后把它放在了地窖里。

[dʒɑ:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [stɔ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
John **said** **it** **was** **merchandise** **,** **and** **must** **be** **stored** **;** **it** **was**
约翰 说 它 曾是 商品 , 和 必须 是 存储 ; 它 曾是
[ʌn'seɪləbl] [naʊ] ,
unsalable **now** **,**
滞销 现在 ,

约翰说那是商品，必须储存起来；现在已经卖不出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . [
and **it** **was** **best** **to** **keep** **it** **until** **there** **was** **a** **market** **for** **it** **.** **[**
和 它 曾是 最好的 到 保持 它 直到 那里 曾是 一个 市场 为了 它 . [
-]
69 **]**
-]

最好等到有市场需求时再出手。[69]

" - [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , [waɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
" **'** **But** **,** **John** **,** **why** **can** **it** **not** **be** **stored** **in** **the** **city** **,**
" - 但 , 约翰 , 为什么 能 它 不是 是 存储 在 这 城市 ,

"但是，约翰，为什么不能把它存放在城里呢？"

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði][dɪ'mænd][ɜ'aɪzɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
where **it** **would** **be** **at** **hand** **when** **the** **demand** **arises** **for** **it** **,**
在哪里 它 会 是 在 手 什么时候 这 要求 出现 为了 它 ,

当需要时，它就能触手可及。

[ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðiːz] [ʌn'ku:θ] - ['lʊkɪŋ] [men] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?
and **why** **do** **these** **uncouth** **-** **looking** **men** **bring** **it** **at** **the** **dead** **of** **night** **?**
和 为什么 做 这些 粗野 - 寻找 男人 带来 它 在 这 死的 的 夜晚 ?

为什么这些外表粗鲁的男人会在深夜把它带来?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] , [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t]
It **would** **have** **been** **easier** **,** **and** **certainly** **more** **pleasant** **,** **to** **have** **brought**
它 会 有 到过 更轻松 , 和 当然 更多的 令人愉快的 , 到 有 带来
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . -
it **in** **the** **daylight** **.** **'**
它 在 这 日光 . -

如果在白天把它带来，会更容易，也肯定更令人愉快。

" - [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:rt] , - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] , - ['wɪmɪn] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
" **'** **My** **dear** **little** **sweetheart** **,** **'** **he** **turned** **and** **said** **abruptly** **,** **'** **women** **know** **nothing**
" - 我的 亲爱的 小的 亲爱的 , - 他 转向 和 说 突然 , - 女性 知道 没有什么
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] ,
of **business** **matters** **,**
的 商业 事情 ,

"'我亲爱的小甜心，'他突然转过身来说，'女人对生意上的事情一窍不通，'"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . -
and **you** **would** **not** **understand** **me** **if** **I** **explained** **it** **all** **.** **'**
和 你 会 不是 理解 我 如果 我 解释 它 全部 . -

就算我把一切都解释清楚，你也听不懂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(Nick Baba's Last Drink and Other Sketches)

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ;

"	'	You	are	deceiving	me	;
"	-	你	是	欺骗	我	;

“你在欺骗我；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ges] [ðæt]

for	it	does	not	require	a	business	education	to	enable	one	to	guess	that
为了	它	做	不是	要求	一个	商业	教育	到	使能够	一	到	猜测	那

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [træn'zækʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . -

there	might	be	something	wrong	about	a	midnight	transaction	such	as	this	.	'
那里	可能	是	某物	错误的	关于	一个	午夜	交易	这样的	作为	这	.	-

因为即使没有接受过商业教育，人们也能猜到像这样的午夜交易可能存在问题。

" [hiː; hi] [deɪnd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ænsər] [hæf]['kaɪndli] , [hæf] [sɑːr'kæstɪkli] , - [gʊd]

"	He	deigned	no	explanation	,	but	answered	half	kindly	,	half	sarcastically	,	'	Good
"	他	设计	不	解释	,	但	回答	一半	亲切地	,	一半	讽刺地	,	-	好的

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他不屑于解释，只是半是和蔼半是讽刺地回答说：“晚安；

[æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] .

ask	no	more	of	your	puzzling	questions	.
问	不	更多的	的	你的	令人费解	问题	.

别再问那些令人费解的问题了。

[teɪk] [ðɪs] [kɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]['tempər] , [juː; jʊ] [niːd] [rest]

Take	this	kiss	;	you	are	a	little	nervous	and	disturbed	in	temper	,	you	need	rest
拿	这	吻	;	你	是	一个	小的	紧张的	和	不安	在	脾气	,	你	需要	休息

— [goʊ][tuː; tə][bed] . -

—	go	to	bed	.	'
—	去	到	床	.	-

收下这个吻吧；你有点紧张，脾气也不太好，你需要休息——去睡觉吧。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	He	dismissed	me	with	another	kiss	,	as	he	had	often	done	before	.
"	他	解雇	我	和	其他	吻	,	作为	他	有	经常	完毕	前	.

“他像以前经常做的那样，又吻了我一下，然后送我离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	first	to	have	a	tinge	of	bitterness	to	it	.
它	曾是	这	第一的	到	有	一个	色调	的	苦味	到	它	.

它是第一款带有淡淡苦味的。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

I	was	far	from	satisfied	.
我	曾是	远的	从	使满意	.

我远不满意。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][biː; bi] ,

What	could	this	occupation	be	,
什么	可以	这	职业	是	,

这份职业可能是什么呢?

[ðæt] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
that **required** **him** **to** **remain** **away** **so** **long** **and** **gather** **about** **him** **such**
那 必需的 他 到 保持 离开 所以 长的 和 收集 关于 他 这样的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ?
associates **?**
同事 ?

是什么原因让他长时间远离家乡，并聚集了这样的同伙?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]
He **had** **been** **[** **70** **]**
他 有 到过 [-]

他曾是[70]

[gɔ:n] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
gone **a** **whole** **month** **.**
已消失 一个 所有的 月 .

整整一个月过去了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪri] , [ʌn'hæpi] , ['drɪri] [mʌnθ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! — [aɪ] [θɔ:t]
Oh **,** **what** **a** **weary** **,** **unhappy** **,** **dreary** **month** **that** **was** **for** **me** **!** **—** **I** **thought**
哦 , 什么 一个 厌倦 , 不开心 , 凄凉 月 那 曾是 为了 我 ! — 我 想法
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [end] .
it **would** **never** **end** **.**
它 会 绝不 结尾 .

哦，对我来说，那真是一个疲惫、不快乐、沉闷的月份！——我觉得它永远不会结束。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] [feɪts] [let] [lu:s] [ðer; ðər] [ræθ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ?
Why **could** **not** **the** **fates** **let** **loose** **their** **wrath** **all** **at** **once** **?**
为什么 可以 不是 这 命运 让 松动的 他们的 愤怒 全部 在 一次 ?

为什么命运不能一次性释放所有的愤怒呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [rɪ'vi:ld] ?
Why **was** **not** **all** **revealed** **?**
为什么 曾是 不是 全部 揭晓 ?

为什么没有全部真相大白?

[aɪ] [wept] [maɪ'self] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] ['weɪkflnəs] [baɪ][sʌm; səm] ['hɔ:rɪd]
I **wept** **myself** **asleep** **,** **and** **was** **frightened** **into** **wakefulness** **by** **some** **horrid**
我 哭泣 我 睡着了 , 和 曾是 害怕 进入 清醒 经过 一些 可怕的
[dri:m] .
dream **.**
梦 .

我哭着睡着了，然后被一个可怕的梦吓醒了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['letərz] [ɔ:l][ræn] [tə'geðər] .
I **took** **up** **the** **newspaper** **and** **tried** **to** **read** **it** **;** **the** **letters** **all** **ran** **together** **.**
我 采取 向上 这 报纸 和 尝试 到 读 它 ; 这 信件 全部 跑 一起 .

我拿起报纸，试着读了一下；结果所有的字母都混在一起了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] [taɪmz] [ænd; ənd]['ædvərtaɪzər] , [ʌv; əv] [meɪ] , - .
It **was** **the** **Alexandria** **Times** **and** **Advertiser** **,** **of** **May** **,** **1798** **.**
它 曾是 这 亚历山大 《时代周刊》 和 广告商 , 的 可能 , - .

这是 1798 年 5 月的《亚历山大时报与广告报》。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Instinctively **my** **eyes** **caught** **the** **following** **notice** **:**
本能地 我的 眼睛 捕捉 这 下列的 注意 :

我的目光本能地被以下告示吸引:

" ['kaʊntərfɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
" **Counterfeit** **Dollars** **.**
" 伪造 美元 .

“假美元。”

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	public	are	requested	to	be	on	their	guard	with	respect	to	a	number
这	民众	是	请求	到	是	在	他们的	警卫	和	尊重	到	一个	数字

[ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	counterfeit	dollars	of	the	United	States	,
的	伪造	美元	的	这	团结的	各州	,

请公众警惕一些美国假币。

[naʊ] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

now	passing	in	this	city	.
现在	通过	在	这	城市	.

现在正在这座城市里经过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [blɑːk] - [tɪn][ænd; ənd] ['pjuːtər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [nuː] , [meɪ] [biː; bi]

They	are	made	of	block	-	tin	and	pewter	,	and	,	if	not	quite	new	,	may	be
他们	是	制成	的	堵塞	-	锡	和	锡	,	和	,	如果	不是	相当	新的	,	可能	是

[dɪˈtektɪd] [ɑːn] [saɪt] .

detected	on	sight	.
检测到	在	视线	.

它们由锡块和锡镴制成，如果不是全新的，一眼就能看出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kæst] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][ɪgˈzækt] ;

They	are	well	cast	,	and	,	therefore	,	the	impression	is	exact	;
他们	是	出色地	投掷	,	和	,	所以	,	这	印象	是	精确的	;

它们铸造精良，因此印记准确无误；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [truː] ['dɑːlər] , [ˌðerˈbaɪ] [meɪ] [biː; bi]

but	the	milling	around	the	edge	is	nothing	like	the	true	dollar	,	thereby	may	be
但	这	铣削	大约	这	边缘	是	没有什么	喜欢	这	真的	美元	,	从而	可能	是

['iːzəli] [noʊn] .

easily	known	.
容易地	已知	.

但边缘的碾压物与真正的美元完全不同，因此很容易辨别。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [fɔːr] ['peni] - [weɪts] [tuː] [laɪt] . "

They	are	about	four	penny	-	weights	too	light	.	"
他们	是	关于	四	一分钱	-	重量	也	光	.	"

它们轻了大约四个便士重。

" [ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] .

"	The	paper	fell	from	my	hands	.
"	这	纸	跌倒	从	我的	双手	.

纸张从我手中滑落。

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærəgræf] [siːmd] [kəˈnektɪd]

Why	I	could	not	tell	,	and	yet	the	reading	of	that	paragraph	seemed	connected
为什么	我	可以	不是	告诉	,	和	然而	这	阅读	的	那	段落	似乎	连接

[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

with	my	life	.
和	我的	生活	.

我无法解释原因，但读到那一段话似乎与我的生活息息相关。

[hæd; həd] [ðæt] [bɑːks] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	that	box	merchandise	in	it	?
有	那	盒子	商品	在	它	?

盒子里装的是商品吗?

[hæd; həd][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [beɪs] ['mʌni] ['kɔɪnər] ?

Had	my	husband	become	one	of	a	gang	of	base	money	coiners	?
有	我的	丈夫	变得	一	的	一个	帮派	的	根据	钱	铸币者	?

我丈夫是不是成了伪造假币团伙的一员?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [-]

He	could	not	have	[	71	]
他	可以	不是	有	[	-	]

他不可能[71]

['fɔːlən][soʊ][loʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː] ['ɑːnɪst] .

fallen	so	low	;	he	was	too	good	and	too	honest	.
倒下	所以	低的	;	他	曾是	也	好的	和	也	诚实的	.

他堕落到如此地步；他原本那么善良，那么诚实。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] , [tɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [wʊd] .

That	mysterious	box	was	always	present	,	turn	which	way	I	would	.
那	神秘	盒子	曾是	总是	展示	,	转动	哪个	方式	我	会	.

无论我往哪个方向看，那个神秘的盒子总是在那里。

[aɪ][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selər] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	impelled	to	go	to	the	cellar	and	examine	it	.
我	毛毡	被迫	到	去	到	这	地窖	和	检查	它	.

我感到有必要去地窖里看看。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [maɪ] ['trʌbld] [breɪn] .

There	could	be	no	harm	in	merely	looking	;	it	would	ease	my	troubled	brain	.
那里	可以	是	不	伤害	在	仅仅	寻找	;	它	会	舒适	我的	麻烦	脑	.

看看也无妨；这或许能缓解我烦躁不安的心情。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['læntərn][ænd; ənd] ['stelθɪli] [grəupt] [maɪ] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dæmp] ['ɜːrθi]

I	took	the	lantern	and	stealthily	groped	my	way	down	into	the	damp	earthy
我	采取	这	灯笼	和	悄悄地	摸索	我的	方式	向下	进入	这	潮湿	泥土

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

我拿起灯笼，蹑手蹑脚地摸索着走进了潮湿的泥土里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [ðer; ðər] ; [ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɑːks]

It	was	silent	as	death	there	;	the	dim	light	revealed	nothing	but	the	box
它	曾是	沉默的	作为	死亡	那里	;	这	暗淡	光	揭晓	没有什么	但	这	盒子

.

:
.

那里死一般寂静；昏暗的灯光下，除了盒子什么也看不见。

[aɪ][held][ðə; ðɪ]['læntərn][ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	held	the	lantern	up	over	it	,
我	握住	这	灯笼	向上	超过	它	,

我把灯笼举过它上方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['reɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɪd] .

and	the	uncertain	flickering	of	its	rays	fell	upon	the	lid	.
和	这	不确定	闪烁	的	它是	射线	跌倒	之上	这	盖	.

忽明忽暗的光线落在了盖子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][lɑːrdʒ][boʊld] ['letərz] , -

[dʒɑːn] - . -

There	was	no	denying	the	ownership	,	it	was	marked	in	large	bold	letters	,	'
那里	曾是	不	否认	这	所有权	,	它	曾是	标记	在	大的	大胆的	信件	,	-

John	Othard	.	'
约翰	-	.	-

所有权无可否认，上面用醒目的大字写着"约翰·奥萨德"。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; [aɪ][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] ;

Now	,	I	must	know	what	it	contained	;	I	could	wait	no	longer	;
现在	,	我	必须	知道	什么	它	包含	;	我	可以	等待	不	更长	;

现在，我必须知道里面装的是什么；我等不及了；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mælɪs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

a	sort	of	determined	malice	took	possession	of	me	to	connect	it	with
一个	种类	的	决定	恶意	采取	拥有	的	我	到	连接	它	和

[ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

the	newspaper	,
这	报纸	,

一种根深蒂固的恶意驱使我将这件事与报纸联系起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] — ['fiːndɪʃ] [θɔːt] .

and	with	my	husband	—	fiendish	thought	.
和	和	我的	丈夫	—	邪恶的	想法	.

而我的丈夫——真是个邪恶的想法。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn][aɪ]

I	did	not	desire	to	prove	him	other	than	the	pure	and	noble	man	I
我	做过	不是	欲望	到	证明	他	其他	比	这	纯的	和	高贵	男人	我

[hæd; həd] [lʌvd] ;

had	loved	;
有	喜爱	;

我不想证明他不是我所爱的那个纯洁高尚的男人;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self] — [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [stɪl] [maɪ][ɪk'saɪtɪd] [səs'piʃənz] .

but	I	was	not	myself	—	I	would	do	it	just	to	still	my	excited	suspicions	.
但	我	曾是	不是	我	—	我	会	做	它	只是	到	仍然	我的	兴奋的	怀疑	.

但我当时并不是我自己——我这样做只是为了平息我兴奋的疑虑。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][blɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Putting	the	lamp	down	over	the	name	,	as	if	that	could	blot	it	out	,
推杆	这	灯	向下	超过	这	姓名	,	作为	如果	那	可以	印迹	它	出去	,

把灯放在名字上，仿佛这样就能把它抹去似的。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æks]['fɜːrmli] [klentʃt]

I	went	up	the	creaking	steps	,	and	hastened	back	with	the	axe	firmly	clenched
我	去	向上	这	嘎吱作响	步骤	,	和	加快	后退	和	这	斧头	牢牢	紧握

[ɪn][bəuθ][hændz] ,

in	both	hands	,
在	两个都	双手	,

我走上吱呀作响的台阶，双手紧紧握着斧头，匆匆返回。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ]['reskjuː] .

as	if	I	feared	a	rescue	.
作为	如果	我	害怕	一个	救援	.

仿佛我害怕被救援。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [flɔːr] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [-]

Placing	the	light	on	the	earth	floor	,	I	hesitated	whether	to	strike	or	[	72	]
放置	这	光	在	这	地球	地面	,	我	犹豫了一下	无论	到	罢工	或者	[	-	]

把灯放在地上，我犹豫着要不要敲击[72]

[nɑːt] — [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [dʒɔɪ][ɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

not	—	the	blow	was	to	reveal	joy	or	eternal	misery	to	me	.
不是	—	这	吹	曾是	到	揭示	喜悦	或者	永恒	苦难	到	我	.

不——这一击是为了向我揭示快乐或永恒的痛苦。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][bɑːks][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

To	leave	the	fatal	box	to	itself	,	and	go	to	my	chamber	,
到	离开	这	致命的	盒子	到	本身	,	和	去	到	我的	房间	,

把那致命的盒子留给别人，然后回我的房间去。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [dauts] .

was	to	be	racked	with	horrible	doubts	.
曾是	到	是	架子	和	可怕	疑虑	.

他将饱受可怕的疑虑折磨。

[aɪ] [siːzd] [ə'gen] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] ['splɪntəd] [ðə; ði]['kʌvər] ; [ðen] ,

I	seized	again	the	axe	,	and	with	repeated	blows	splintered	the	cover	;	then	,
我	查获	再次	这	斧头	,	和	和	重复	打击	破碎的	这	覆盖	;	然后	,

我再次拿起斧头，反复劈砍，将盖子劈裂；然后，

[wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz][aɪ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

with	bleeding	hands	I	ripped	it	off	and	hurled	it	from	me	.
和	出血	双手	我	撕裂	它	离开	和	投掷	它	从	我	.

我双手鲜血淋漓，一把扯下它，扔到一边。

[jes] , [ðer; ðər] , [ræpt] [ɪn][roʊlz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæmnəbl] ['briljəns,-jənsi] , [wʌz; wəz][maɪ]

Yes	,	there	,	wrapped	in	rolls	,	shining	with	damnable	brilliancy	,	was	my
是的	,	那里	,	包装	在	卷	,	灼灼	和	该死的	才华横溢	,	曾是	我的

['hʌzbəndz] ['siːkrət] .

husband's	secret	.
丈夫的	秘密	.

是的，那卷起来的、闪闪发光的、令人垂涎欲滴的东西，就是我丈夫的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [stʌnd] [ðen] ['frəntɪk] ; [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ; [wɪʃt] [aɪ]

I	was	first	stunned	then	frantic	;	cursed	myself	and	him	;	wished	I
我	曾是	第一的	目瞪口呆	然后	疯狂的	;	被诅咒的	我	和	他	;	希望	我

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;

had	been	unable	to	read	;
有	到过	无法	到	读	;

我先是震惊，然后是慌乱；我咒骂自己和他；我真希望自己不识字；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] , [ded] ,

that	I	had	been	blind	,	dead	,
那	我	有	到过	瞎的	,	死的	,

我曾是盲人，是死人，

['ræðər] [ðæn; ðən][faɪnd][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [en'ʃraɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [æz; əz][ə; eɪ]

rather	than	find	him	whom	I	had	enshrined	in	my	heart	of	hearts	as	a
相当	比	寻找	他	谁	我	有	奉为圭臬	在	我的	心	的	心	作为	一个

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

而不是去寻找我心中奉为神明的那个人，

[soʊ] [ʌn'wɜːrðiː] .

so	unworthy	.
所以	不配	.

如此不配。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] — [pər'hæps][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] — [ænd; ənd]

He	would	go	to	a	felon's	cell	—	perhaps	to	an	ignominious	death	—	and
他	会	去	到	一个	重罪犯	细胞	—	也许	到	一个	可耻	死亡	—	和

[ˌem 'iː] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?

me	,	where	could	I	go	?
我	,	在哪里	可以	我	去	?

他会被送进重刑犯的牢房——或许会死得耻辱——而我，又能去哪里呢?

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌn'kʌvərd] ; [æz; əz][aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	left	the	dreadful	thing	uncovered	;	as	I	backed	away	from	it	toward	the
我	左边	这	可怕	事物	裸露	;	作为	我	支持的	离开	从	它	朝向	这

['sterweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

我没有遮盖那可怕的东西；当我向楼梯方向退去时，

[ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] ['witnisiz] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:] .
those glittering witnesses grinned at me .
那些 闪闪发光 证人 咧嘴一笑 在 我 .

那些光彩照人的见证者们对我咧嘴一笑。

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] .
I walked the floor all night — I could not rest .
我 步行 这 地面 全部 夜晚 — 我 可以 不是 休息 .

我整夜在房间里来回踱步——我无法入睡。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [sli:p] [hæd; həd][fled] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪskɔ:rd][ɪn][maɪ] [freɪm] ,
The angel of sleep had fled , frightened at the discord in my frame ,
这 天使 的 睡觉 有 逃亡 , 害怕 在 这 Discord 在 我的 框架 ,

睡眠天使惊恐地逃走了，它害怕我眼中的不和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [wɪŋz] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
and the angel of death was spreading his baneful wings over me .
和 这 天使 的 死亡 曾是 传播 他的 有害的 翅膀 超过 我 .

死神正张开他那邪恶的翅膀，向我袭来。

" [dɑ:n] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'welkəm] [laɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ,
" Dawn surprised with its unwelcome light , and found me a shivering ,
" 黎明 惊讶 和 它是 不受欢迎 光 , 和 成立 我 一个 瑟瑟发抖 ,
['kraʊtʃɪŋ] [retʃ] .
crouching wretch .
蹲伏 可怜虫 .

"黎明带着它不受欢迎的光芒而来，发现我像个瑟瑟发抖、蜷缩着的可怜虫。"

[ðæt] [ɪn'sestʃuəs] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [feɪts] , [hæd; həd] [naʊ] [bɔ:rn] [ɪts]
That incestuous love with which we had defied the fates , had now borne its
那 乱伦 爱 和 哪个 我们 有 违抗 这 命运 , 有 现在 出生 它是
[fʊl] [fru:t] . [-]
full fruit . [73]
满的 水果 . [-]

我们曾违背命运，以乱伦之爱来对抗命运，如今，这种爱已结出了丰硕的果实。[73]

" [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [dʒɑ:n] [keɪm] [hoʊm] .
" About mid - day John came home .
" 关于 中 - 天 约翰 来了 家 .

"大约中午时分，约翰回家了。"

[dɪ'sper] [hæd; həd] [ku:ld] [ˌem 'i:] .
Despair had cooled me .
绝望 有 冷却 我 .

绝望让我感到寒冷。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] .
I handed him the paper and pointed to the notice .
我 递交 他 这 纸 和 尖 到 这 注意 .

我把纸递给他，并指着上面的通知。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I watched his eager face while he read it .
我 观看 他的 渴望的 脸 尽管 他 读 它 .

我看着他阅读时脸上那渴望的神情。

[hi:; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [maɪn] , [æskt] [ɪf] [aɪ]
He flushed and paled , and raising his eyes to meet mine , asked if I
他 酡 和 苍白 , 和 提高 他的 眼睛 到 见面 矿 , 问 如果 我
[nu:] [ɔ:l] .
knew all .
知道 全部 .

他脸涨得通红，脸色苍白，抬起头与我对视，问我是否都知道一切。

" - [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [ɔːl] .
" ' Yes , I do know all .
" - 是的 , 我 做 知道 全部 .

“是的，我都知道。”

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnz] [beɪs] [kɔɪn] .
The box contains base coin .
这 盒子 包含 根据 硬币 .

盒子里装的是基础硬币。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I have seen them .
我 有 已见 他们 .

我见过它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]
They are there , and will consign you to a prison and me to my
他们 是 那里 , 和 将要 交付 你 到 一个 监狱 和 我 到 我的
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

他们就在那里，他们会把你送进监狱，把我送进坟墓；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['pɪtiɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
that is , if there lives one single , pitying human being ,
那 是 , 如果 那里 生活 一 单身的 , 怜悯 人类 存在 ,

也就是说，如果世上真的存在一个可怜的人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði][sɑːd]['oʊvər][ə; eɪ] ['frendləs] , ['hoʊmləs] [retʃ] ,
who will take the trouble to heap the sod over a friendless , homeless wretch ,
WHO 将要 拿 这 麻烦 到 堆 这 草皮 超过 一个 没有朋友 , 无家可归者 可怜虫 ,

谁会费心思把泥土堆在一个无家可归、没有朋友的可怜虫身上呢?

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] . -
as I now am . '
作为 我 现在 是 . -

就像我现在这样。

" - [kɑːm] [jɔːr'self] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" ' Calm yourself , darling ; they cannot connect me with it .
" - 冷静的 你自己 , 亲爱的 ; 他们 不能 连接 我 和 它 .

“亲爱的，别担心；他们无法将我与此事联系起来。”

[aɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
I will bury it .
我 将要 埋葬 它 .

我会把它埋葬。

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [tel] . -
But few persons know of it , and they dare not tell . '
但 很少 人 知道 的 它 , 和 他们 敢 不是 告诉 . -

但知道这件事的人寥寥无几，而且他们也不敢说出去。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .
" He went to the cellar .
" 他 去 到 这 地窖 .

他去了地窖。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪm'self] .
I could hear him working away and talking excitedly to himself .
我 可以 听到 他 在职的 离开 和 说 兴奋地 到 他自己 .

我能听到他忙碌地工作着，同时兴奋地自言自语。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['lisnd] .

I	approached	the	steps	and	listened	.
我	接近	这	步骤	和	听着	.

我走近台阶，侧耳倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

He	had	ceased	for	a	moment	,	I	could	hear	his	heavy	breathing	.
他	有	停止	为了	一个	片刻	,	我	可以	听到	他的	重的	呼吸	.

他停顿了一会儿，我能听到他沉重的呼吸声。

[aɪ] [stept] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [koʊt] [ɔːf] ;

I	stepped	down	a	few	steps	;	he	turned	toward	me	,	coat	off	;
我	步	向下	一个	很少	步骤	;	他	转向	朝向	我	,	外套	离开	;

我走下几级台阶；他转过身来，脱掉了外套；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɜːrt] , [hiː; hi] [glɛəd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -

his	face	grimed	with	perspiration	and	dirt	,	he	glared	upon	me	.	'
他的	脸	肮脏的	和	汗	和	污垢	,	他	怒目而视	之上	我	.	-

他满脸汗水和污垢，怒视着我。

[ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Aha	,	you	come	too	late	;	I	have	concealed	it	,	I	am	not	the	owner	of	it	;
啊哈	,	你	来	也	晚的	;	我	有	暗	它	,	我	是	不是	这	所有者	的	它	;

啊哈，你来晚了；我已经把它藏起来了，它不是我的。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pruːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] . -

you	cannot	prove	me	guilty	.	'
你	不能	证明	我	有罪的	.	-

你无法证明我有罪。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [-]

His	mind	[	74	]
他的	头脑	[	-	]

他的思想[74]

[wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ; [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

was	wandering	;	he	imagined	the	officers	were	come	to	take	him	.
曾是	漫游	;	他	想象	这	警官	是	来	到	拿	他	.

他四处游荡；他以为警察是来抓他的。

[aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,

I	moved	toward	him	;	a	pistol	shot	,	a	heavy	fall	,
我	已搬	朝向	他	;	一个	手枪	射击	,	一个	重的	落下	,

我朝他走去；一声枪响，一声重重的倒地，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] — [soʊ][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] ['penəlti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	he	had	escaped	—	so	far	as	human	penalty	was	concerned	.
和	他	有	逃脱	—	所以	远的	作为	人类	惩罚	曾是	担心的	.

就人类的惩罚而言，他算是逃脱了惩罚。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'loʊn] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['aɪlənd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][fled][ɪn] ['terər] ,

Here	I	was	,	alone	,	on	this	accursed	island	;	even	the	servants	had	fled	in	terror	,
这里	我	曾是	,	独自的	,	在	这	被诅咒的	岛	;	甚至	这	仆人	有	逃亡	在	恐怖	,

我孤身一人，被困在这座被诅咒的岛屿上；就连仆人们都吓得逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .

and	left	me	with	the	dead	body	of	my	husband	.
和	左边	我	和	这	死的	身体	的	我的	丈夫	.

他留下我和丈夫的尸体。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [puːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [blæk] [ɜːrθ] [dræŋk] ,

His	blood	ran	from	the	wound	,	and	formed	in	little	pools	,	which	the	thirsty	black	earth	drank	,
他的	血	跑	从	这	伤口	,	和	形成	在	小的	游泳池	,	哪个	这	渴	黑色的	地球	喝	,

他的鲜血从伤口流出，汇成一滩滩小水洼，被干渴的黑土吸干了。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [steɪn] .

and	left	no	stain	.
和	左边	不	弄脏	.

而且没有留下任何污渍。

[naʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

Now	was	I	strong	with	frenzy	;	the	method	of	madness	was	on	me	;
现在	曾是	我	强的	和	狂热	;	这	方法	的	疯狂	曾是	在	我	;

此刻我已陷入疯狂，疯狂的手段已然占据了我的身心；

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [tuːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [hæd; həd] [left] ,

I	seized	the	tools	,	which	the	suicide	had	left	,
我	查获	这	工具	,	哪个	这	自杀	有	左边	,

我拿走了自杀者留下的工具。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪg] [wʌt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪv] — ['waɪdər] , [ænd; ənd] [diːpər] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	commenced	to	dig	what	must	now	be	a	grave	—	wider	,	and	deeper	,	and	longer	I	dug	it	;
和	开始	到	挖	什么	必须	现在	是	一个	严重	—	更广泛	,	和	更深	,	和	更长	我	挖	它	;

于是开始挖坟——现在看来，那一定是一座坟墓——我挖得越来越宽、越来越深、越来越长；

[ðen] ['setld] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiːpt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	settled	the	body	into	it	;	and	covering	it	up	,	heaped	and	rounded	it	.
然后	定居	这	身体	进入	它	;	和	覆盖	它	向上	,	堆积如山	和	圆润	它	.

然后将尸体放入其中；盖好，堆成圆形。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .

I	did	not	mind	the	work	;	it	was	excitement	and	kept	me	from	dying	.
我	做过	不是	头脑	这	工作	;	它	曾是	激动	和	保留	我	从	垂死	.

我不讨厌这份工作；它让我感到兴奋，也让我免于一死。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [laɪt] — [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hevəns] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ræθ] ,

I	went	out	into	the	open	air	—	it	was	not	yet	light	—	the	peaceful	heavens	gave	no	sign	of	wrath	,
我	去	出去	进入	这	打开	空气	—	它	曾是	不是	然而	光	—	这	和平	天	给予	不	符号	的	愤怒	,

我走到户外——天还没亮——平静的天空没有丝毫愤怒的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd]

and	the	bright	twinkling	stars	looked	down	upon	this	scene	of	crime	,	and
和	这	明亮的	闪烁	明星	看起来	向下	之上	这	场景	的	犯罪	,	和

['mædnəs] , [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] ,

madness	,	and	suicide	,
疯狂	,	和	自杀	,

闪烁的繁星俯瞰着这罪恶、疯狂和自杀的现场。

[æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

as	serenely	as	they	had	before	the	island	was	changed	from	a
作为	平静地	作为	他们	有	前	这	岛	曾是	已更改	从	一个

[də'mestɪk] ['pærədaɪs][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] .

domestic	paradise	to	a	pandemonium	.
国内的	天堂	到	一个	混乱	.

岛屿从家庭天堂变成人间炼狱之前，他们依然像以前那样平静安宁。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][fɔːr; fər]

I	hear	him	calling	,	as	if	from	the	river	;	it	is	a	stifled	cry	for
我	听到	他	呼叫	,	作为	如果	从	这	河	;	它	是	一个	窒息	哭	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我听到他呼喊，仿佛是从河里传来的声音；那是压抑的求救声。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	must	go	to	him	.
我	必须	去	到	他	.

我必须去见他。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] — " [-]

I	can	save	him	,	and	I	—	"	[	75	]
我	能	节省	他	,	和	我	—	"	[	-	]

我可以救他，而且我——[75]

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	newspaper	of	that	period	contained	the	following	:
这	报纸	的	那	时期	包含	这	下列的	:

当时的报纸刊登了以下内容：

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz]

"	The	body	of	a	female	was	found	floating	in	the	river	at	the	Great	Falls
"	这	身体	的	一个	女性	曾是	成立	漂浮的	在	这	河	在	这	伟大的	瀑布

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] — [ˌʌn'noʊn] . " [-]

of	the	Potomac	—	Unknown	.	"	[	76	]
的	这	波托马克河	—	未知	.	"	[	-	]

“在波托马克河大瀑布附近发现一具女性尸体漂浮在河面上——身份不明。”[76]

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [wɔːrm] [sprɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

THE	FAIRIES	OF	WARM	SPRING	MOUNTAIN	.
这	仙女	的	温暖的	春天	山	.

暖泉山的仙子们。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [sprɪŋz] .

A	LEGEND	OF	BERKELEY	SPRINGS	.
一个	传奇	的	伯克利	弹簧	.

伯克利斯普林斯的传奇。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

To	one	who	has	not	lived	in	a	mountain	country	the	abounding	beauty	of
到	一	WHO	有	不是	居住地	在	一个	山	国家	这	丰富	美丽	的

[ðoʊz] [sɪ'kwestərd] ['riːdʒənz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

those	sequestered	regions	is	unknown	.
那些	隔离	地区	是	未知	.

对于没有在山区生活过的人来说，那些与世隔绝的地区所蕴藏的丰富美景是不可知的。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [bluː] , [dɪm] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [wɪð; wɪθ][reɪndʒ] ['bækɪŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]

The	mountains	,	blue	,	dim	,	and	mysterious	,	with	range	backing	range	,	and
这	山脉	,	蓝色的	,	暗淡	,	和	神秘	,	和	范围	后盾	范围	,	和

['piləriŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

pillaring	the	heavens	,
支柱	这	天	,

群山，湛蓝、幽暗、神秘，层峦叠嶂，直插苍穹。

[lɪft][ðer; ðər][mɪst] - [ɪn'veləpt] [piːks] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðɪs] ['briːðɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɜːrld] .

lift	their	mist	-	enveloped	peaks	far	above	this	breathing	,	thinking	world	.
举起	他们的	薄雾	-	被包裹	高峰	远的	多于	这	呼吸	,	思维	世界	.

它们高耸于云雾缭绕的山峰之上，远高于这个会呼吸、会思考的世界。

[ðer; ðər][ðə; ði][waɪld] [dɪr] [rəumz][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] ,

There	the	wild	deer	roams	in	solitude	and	security	,
那里	这	荒野	鹿	漫游	在	孤独	和	安全	,

那里，野生鹿群独自悠闲地漫步，安然无恙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz]['nevər] ['penətreɪtɪd] .

and	there	the	daring	of	man	has	never	penetrated	.
和	那里	这	大胆	的	男人	有	绝不	渗透	.

在那里，人类的胆识从未被触及。

[grɪm][oʊld]['sentənəlz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər][tuː; tə][ðer; ðər]['veri] ['sʌmits] , [-]

Grim	old	sentinels	,	clothed	with	verdure	to	their	very	summits	,	[	77	]
严峻	老的	哨兵	,	穿着衣服	和	绿意盎然	到	他们的	非常	峰会	,	[	-	]

阴森的老哨兵，披上了绿色的外衣，一直延伸到山顶[77]

[fraʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][koʊ'iːv(ə)l] ['væliz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'tekt] ,

frown	down	upon	coeval	valleys	which	they	protect	,
皱眉	向下	之上	同时期	山谷	哪个	他们	保护	,

他们俯视着自己所保护的同年代山谷，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [send][ðer; ðər] ['baʊər] - [bɔːrn] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['gəːgliŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

and	through	which	they	send	their	bower	-	born	springs	with	gurgling	music	to
和	通过	哪个	他们	发送	他们的	凉亭	-	出生	弹簧	和	淙淙	音乐	到

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pleɪnz] ,

the	smiling	plains	,
这	微笑	平原	,

它们将树荫下涌出的泉水，伴着潺潺的乐声，送往阳光普照的平原。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] , ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][mə'dʒestɪk] ['rɪvəz] .

and	onward	,	broadening	into	majestic	rivers	.
和	向前	,	扩大	进入	雄伟	河流	.

并继续向前，逐渐汇聚成雄伟的河流。

[ðə; ði] ['væliz] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] ,

The	valleys	,	as	if	conscious	of	and	grateful	for	the	protection	,
这	山谷	,	作为	如果	有意识的	的	和	感激的	为了	这	保护	,

山谷仿佛意识到并感激这种庇护，

[rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] [dʒaɪ'gæntɪk] ['gɑːdɪənz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv]

run	up	to	meet	and	embrace	their	gigantic	guardians	,	with	offerings	of
跑步	向上	到	见面	和	拥抱	他们的	巨大	守护者	,	和	供品	的

[waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['meni] - [hjʊd] ['foʊliɪdʒ] .

wild	flowers	and	many	-	hued	foliage	.
荒野	花朵	和	许多	-	有色	叶子	.

它们奔跑着去迎接并拥抱它们巨大的守护者，献上野花和五彩缤纷的树叶。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [maʊnt] ,

Afar	off	a	human	habitation	clings	to	the	side	of	the	steep	mount	,
远方	离开	一个	人类	居住地	黏附	到	这	边	的	这	陡	山	,

远处，一座人类居住的房屋依偎在陡峭的山坡上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['emərəld] [hjuː] ; [ə; eɪ] ['hoʊmsted] , [hjuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l]

surrounded	by	fields	of	emerald	hue	;	a	homestead	,	hewn	from	the	primeval
包围	经过	字段	的	翠	色调	;	一个	家园	,	凿	从	这	原始

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

四周环绕着翠绿色的田野；一座从原始森林中开垦出来的家园。

['liːfləs] [triːz] , ['blæstɪd] [ænd; ənd] ['rɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [stretʃ] [ðer; ðər]

Leafless	trees	,	blasted	and	riven	by	the	angry	elements	,	stretch	their
无叶	树木	,	炸毁	和	裂隙	经过	这	生气的	元素	,	拉紧	他们的

[skeɪðd] [lɪmz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

scathed	limbs	for	mercy	,
受伤	四肢	为了	怜悯	,

光秃秃的树木，被狂怒的自然力量摧残得支离破碎，伸出伤痕累累的枝干乞求怜悯。

[waɪl] [ðer; ðər] ['ɜːrθlɪs] [ruːts] [raɪð] [laɪk] ['nɑːtɪd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [twɪst] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] .

while	their	earthless	roots	writhe	like	knotted	reptiles	and	twist	into	hideous	shapes	.
尽管	他们的	无土的	根	翻腾	喜欢	打结的	爬行动物	和	捻	进入	可怕	形状	.

而它们脱离土壤的根系则像缠绕的爬行动物一样扭动，扭曲成丑陋的形状。

[roʊdz] , ['tɔɪlɪŋ] ['leɪzɪli] ['oʊvər] [stiːps] , [greɪ] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['rʌti] , [liːd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn]

Roads	,	toiling	lazily	over	steeps	,	gray	,	rugged	,	and	rutty	,	lead	away	to	unknown
道路	,	辛勤劳作	懒洋洋	超过	陡峭	,	灰色的	,	崎岖	,	和	发情期	,	带领	离开	到	未知

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

道路懒洋洋地蜿蜒在陡峭的山坡上，灰蒙蒙的，崎岖不平，布满车辙，通往未知的地区。

[ə; eɪ] [bɔːld] [spɑːt] — [rɑːk] — [huːz] [feɪs] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔːr; fər]

A	bald	spot	—	rock	—	whose	face	has	borne	the	violence	of	the	storm	for
一个	秃	点	—	岩石	—	谁	脸	有	出生	这	暴力	的	这	风暴	为了

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

一块光秃秃的岩石，它的岩面经年累月地承受着风暴的肆虐。

[jet] [dɪ'faɪəntli] [stændz] [ðer; ðər] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

yet	defiantly	stands	there	,	inviting	the	fury	of	its	ancient	enemy	.
然而	公然挑衅	站立	那里	,	邀请	这	愤怒	的	它是	古老的	敌人	.

但它却傲然屹立于此，招致宿敌的怒火。

[ðə; ði] [klaʊdz] , ['broʊkən] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk] [fɔːrmz] , [kæst] ['gɑːsəmər] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [goʊ] ['floʊtɪŋ]

The	clouds	,	broken	into	fantastic	forms	,	cast	gossamer	shadows	,	which	go	floating
这	云	,	破碎的	进入	极好的	表格	,	投掷	游丝	阴影	,	哪个	去	漂浮的

['fæntəm] - [laɪk] ,

phantom	-	like	,
幻影	-	喜欢	,

云朵破碎成奇幻的形状，投下轻盈的影子，像幽灵般漂浮着。

[ə'weɪ] , [æz; əz][ˌʌn'riːəl][æz; əz]['spɪrɪts][ænd; ənd][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

away	,	as	unreal	as	spirits	and	as	tranquil	as	the	promised	land	.
离开	,	作为	虚幻	作为	烈酒	和	作为	宁静	作为	这	承诺	土地	.

远离尘嚣，如同仙境般虚幻，如同应许之地般宁静。

['dʒʌtɪŋ] [krægz] , [paɪld] [ʌp][ɪn] [groʊ'tesk] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [kæpt] [baɪ] ['mɑːnstrəs] ['rɑːki] [p'lætfɔːmz] , [

Jutting	crags	,	piled	up	in	grotesque	confusion	,	capped	by	monstrous	rocky	platforms	,	[
突出	峭壁	,	堆积	向上	在	怪诞	困惑	,	封顶	经过	滔天	岩石	平台	,	[

-]

78	]

-]

嶙峋的峭壁，杂乱无章地堆积在一起，顶部是巨大的岩石平台[78]

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] ['liːfi] [depθs] .

overhang	the	leafy	depths	.
悬垂	这	绿叶	深度	.

悬垂在绿叶丛生的深处。

[ðə; ði][reɪl] [træk] , [laɪk][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrpənt] , ['waɪndz][ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ʃɔːr] ,

The	rail	track	,	like	a	glistening	serpent	,	winds	its	way	along	the	narrow	shore	,
这	轨	追踪	,	喜欢	一个	闪闪发光	蛇	,	风	它是	方式	沿着	这	狭窄的	支撑	,

铁轨像一条闪闪发光的蛇，沿着狭窄的海岸线蜿蜒而行。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['brɪdʒɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [mɪr] [webz] , [spʌn] [baɪ]['hjuːmən]['spaɪdər] ,

and	over	bridges	light	and	fanciful	,	mere	webs	,	spun	by	human	spiders	,
和	超过	桥梁	光	和	奇幻的	,	仅仅	网络	,	旋转	经过	人类	蜘蛛	,

跨越轻盈奇幻的桥梁，不过是人类蜘蛛织成的蛛网。

['spænɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [foʊm][ðer; ðər]['æŋgər] [θruː] ['næroʊ] ['paːsiz] .

spanning	streams	which	foam	their	anger	through	narrow	passes	.
跨越	溪流	哪个	泡沫	他们的	愤怒	通过	狭窄的	通过	.

横跨湍急的溪流，奔腾咆哮，穿过狭窄的通道。

[bɪ'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['væli] , [ðə; ði]['rɪvər] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] , [floʊz] [ɑːn] [θruː]

Beneath	,	in	a	distant	valley	,	the	river	,	like	a	shining	thread	,	flows	on	through
下面	,	在	一个	遥远	谷	,	这	河	,	喜欢	一个	灼灼	线	,	流量	在	通过

['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] ,

tangled	thickets	,
纠缠不清	灌木丛	,

在下方，远处的山谷里，河流像一条闪亮的丝线，穿过茂密的灌木丛蜿蜒流淌。

[pæst] ['pɑːpjələs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['loʊli] [hʌt] .

past	populous	towns	and	lowly	huts	.
过去的	人口众多	城镇	和	卑微的	小屋	.

穿过人口稠密的城镇和简陋的茅屋。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n]['sɒləˌtjuːdz][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['loʊnli] .

But	these	mountain	solitudes	were	not	always	so	lonely	.
但	这些	山	孤独	是	不是	总是	所以	孤独	.

但这些山间幽静之地并非一直如此寂寞。

['eɪdʒɪz] [gɔːn] [baɪ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][fɜːrst][bɪ'gæn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

Ages	gone	by	,	when	the	world	first	began	,	they	were	peopled	by	a	race	of
年龄	已消失	经过	,	什么时候	这	世界	第一的	开始	,	他们	是	人	经过	一个	种族	的

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

很久以前，世界之初，居住着一群精灵。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [grænd][oʊld] ['fɔrists] ,

These	little	creatures	lived	and	reveled	in	these	grand	old	forests	,
这些	小的	生物	居住地	和	揭示	在	这些	盛大	老的	森林	,

这些小家伙们生活在这些古老的大森林里，并在那里尽情玩耍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [spɔːrts] .

and	made	them	joyous	with	their	merry	shouts	and	sports	.
和	制成	他们	欢乐	和	他们的	欢乐	喊叫	和	运动的	.

他们欢快的叫喊声和各种运动让他们感到快乐。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] [ker] , [ænd; ənd] ['naɪtli] ['gæðərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

They	knew	no	care	,	and	nightly	gathered	beneath	the	spreading	branches	,
他们	知道	不	关心	,	和	每晚	聚集	下面	这	传播	分支	,

他们无忧无虑，每晚都聚集在枝繁叶茂的树枝下。

['spɔːrtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

sporting	until	the	gray	of	morning	drove	them	to	their	hiding	places	.
体育	直到	这	灰色的	的	早晨	驾驶	他们	到	他们的	隐藏	地方	.

直到清晨的灰蒙蒙的天空迫使他们躲藏起来，他们才停止了玩耍。

[ðeɪ] ['wɔntənd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [striːmz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pendənt] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ,

They	wantoned	in	the	cool	streams	and	swung	in	the	pendant	flowering	vines	,
他们	肆意妄为	在	这	凉爽的	溪流	和	摇摆	在	这	吊坠	开花	藤蔓	,

他们在清凉的溪流中嬉戏，在垂挂的开花藤蔓上荡来荡去。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [sent] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [laɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liːvz] [tuː; tə] [laɪt]

while	the	moon	sent	her	silvery	light	down	through	the	trembling	leaves	to	light
尽管	这	月亮	发送	她	银色	光	向下	通过	这	发抖	树叶	到	光

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

them	on	their	way	.
他们	在	他们的	方式	.

月光透过颤动的树叶洒下银光，照亮了他们前行的道路。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	daylight	was	hateful	to	them	,
这	日光	曾是	可恶	到	他们	,

他们厌恶白昼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['siːkrət] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [rɪ'sesɪz] ,

and	all	day	long	they	passed	the	time	in	secret	bowers	and	mossy	recesses	,
和	全部	天	长的	他们	通过了	这	时间	在	秘密	鲍尔斯	和	苔藓	凹陷处	,

他们整天都在隐秘的树荫和长满青苔的角落里消磨时间。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ,

away	from	the	light	,
离开	从	这	光	,

远离光线，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['staːri] ['hevəns] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə]

and	only	left	them	when	the	starry	heavens	bade	them	forth	again	to
和	仅有的	左边	他们	什么时候	这	繁星	天	巴德	他们	前进	再次	到

[ðer; ðər] ['naɪtli] ['revəlz] . [-]

their	nightly	revels	.	[	79	]
他们的	每晚	揭秘	.	[	-	]

只有当繁星点点的天空再次召唤他们去参加夜间的狂欢时，他们才会离开。[79]

[ðʌs] , [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪvd] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Thus	,	these	happy	little	people	lived	,	and	far	and	near	through	all	the	woods	,
因此	,	这些	快乐的	小的	人们	居住地	,	和	远的	和	靠近	通过	全部	这	树林	,

就这样，这些快乐的小家伙们生活在了远近各处的森林里。

['jiːldɪd] ['wɪlɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwiːn] , [mə'dʒestɪk] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɜːr; hər]

yielded	willing	allegiance	to	a	queen	,	majestic	,	lovely	,	and	beloved	by	her
产生	愿意的	忠诚	到	一个	女王	,	雄伟	,	迷人的	,	和	心爱	经过	她

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

心甘情愿地效忠于一位威严、美丽、深受部族爱戴的女王。

[hɜːr; hər] [sweɪ] [wʌz; wəz] [maɪld] , [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Her	sway	was	mild	,	for	mutual	kindness	was	the	bond	between	them	.
她	摇摆	曾是	温和的	,	为了	相互的	仁慈	曾是	这	纽带	之间	他们	.

她的影响很温和，因为彼此友善是他们之间的纽带。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ;

But	for	a	long	time	her	sorrowing	followers	had	noticed	that	her	sweet	face	wore	a	troubled	look	;
但	为了	一个	长的	时间	她	悲伤	追随者	有	注意到	那	她	甜的	脸	穿着	一个	麻烦	看	;

但长久以来，她那些悲伤的追随者们都注意到，她甜美的脸上总是带着忧虑的神情；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	she	had	not	as	usual	joined	in	their	pleasures	,	nor	even	approved	of	them	.
那	她	有	不是	作为	通常	加入	在	他们的	快乐	,	也不	甚至	得到正式认可的	的	他们	.

她没有像往常一样参与他们的享乐，甚至也没有赞同他们的做法。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

They	felt	that	some	dreadful	secret	filled	her	heart	and	clouded	her	brow	,
他们	毛毡	那	一些	可怕	秘密	已填	她	心	和	阴天	她	眉头	,

他们觉得她心中藏着什么可怕的秘密，她的眉头也阴沉沉的。

[jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [æsk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

yet	what	it	was	none	dared	to	ask	,	and	she	herself	remained	silent	.
然而	什么	它	曾是	没有任何	敢于	到	问	,	和	她	她自己	剩余	沉默的	.

然而，没有人敢问那究竟是什么，而她自己也保持沉默。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑːroʊ] ,

They	would	willingly	have	died	to	free	her	from	this	sorrow	,
他们	会	心甘情愿	有	死亡	到	自由的	她	从	这	悲哀	,

他们甘愿牺牲自己的生命，也要让她摆脱这种悲痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

but	they	knew	not	what	to	do	.
但	他们	知道	不是	什么	到	做	.

但他们不知道该怎么办。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :

They	surrounded	her	and	said	:
他们	包围	她	和	说	:

他们围住她，说道：

" [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːvrɪn] , [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [ʃer] [ðaɪ] [griːf] ? "

"	Beloved	sovereign	,	may	we	not	share	thy	grief	?	"
"	心爱	主权	,	可能	我们	不是	分享	你的	悲伤	?	"

“亲爱的君主，我们能否分担您的悲痛？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	may	be	,	soon	,	"	she	replied	.
"	它	可能	是	,	很快	,	"	她	回复	.

“也许很快就会发生，”她回答说。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [kɔːzd] [juː; jʊ] [peɪn] ?

"	Have	we	caused	you	pain	?
"	有	我们	导致	你	疼痛	?

我们是否给你带来了痛苦？

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] ['du:tɪf(ə)l] ? "
Have we not been dutiful ? "
有 我们 不是 到过 尽职尽责的 ? "

我们难道没有尽到职责吗?

" [maɪ] ['sɑ:roʊ] , [dɪr] ['pi:p(ə)l] , [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['lʌvɪŋ] ,
" My sorrow , dear people , is not of your creation ; you have ever been loving ,
" 我的 悲哀 , 亲爱的 人们 , 是 不是 的 你的 创建 ; 你 有 曾经 到过 爱 ,
['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] . "
faithful subjects . "
忠实 主题 . "

"亲爱的子民们，我的悲伤并非源于你们；你们一直是充满爱心、忠诚的子民。"

" [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What , then , can we do to show our devotion to you ? "
" 什么 , 然后 , 能 我们 做 到 展示 我们的 虔诚 到 你 ? "

那么，我们该如何表达对您的忠诚呢?

" ['aʊər; ɑ:r]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , [maɪ]['sʌbdʒekts] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] , [-]
" Our season of enjoyment , my subjects , is almost gone , [80]
" 我们的 季节 的 享受 , 我的 主题 , 是 几乎 已消失 , [-]

"我的子民们，我们的享乐季节即将结束，[80]

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][mʌst; məst][haɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][koʊld] .
and soon we must hide ourselves to escape the cold .
和 很快 我们 必须 隐藏 我们自己 到 逃脱 这 寒冷的 .

很快我们就得躲起来避寒了。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ]
When the spring returns again you shall learn it all ; until then seek to know no
什么时候 这 春天 返回 再次 你 将 学习 它 全部 ; 直到 然后 寻找 到 知道 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

当春天再次来临，你将学会这一切；在此之前，不要再试图了解更多。

" [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,
" The winter was dead and passed away ,
" 这 冬天 曾是 死的 和 通过了 离开 ,

冬天已经过去，彻底结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəl] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɑ:ftid] ['saɪləntli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
and the genial breath of spring wafted silently over his grave ,
和 这 和蔼可亲 气息 的 春天 飘散 默默 超过 他的 严重 ,

春意盎然，轻柔地拂过他的坟墓。

[i'vəukɪŋ] ['gloʊɪŋ] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪn][hi:; hi][hæd; həd][left] .
evoking glowing treasures from the ruin he had left .
唤起 发光 宝藏 从 这 废墟 他 有 左边 .

从他留下的废墟中唤起闪耀的宝藏。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə'laɪv] [ə'gen] , [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪts][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kri:'eɪʃənz] ,
The earth , alive again , put forth its most beautiful creations ,
这 地球 , 活 再次 , 放 前进 它是 最多 美丽的 作品 ,

地球重获生机，展现出它最美丽的造物。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
and tempted once more the fairies of the mountains to appear .
和 受诱惑 一次 更多的 这 仙女 的 这 山脉 到 出现 .

于是，他又一次诱惑山中的仙女现身。

[ðə; ði] [kwiːn] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [sent] [swɪft] ['mesindʒəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'moʊtəst]
The queen , true to her promise , sent swift messengers to her remotest
这 女王 , 真的 到 她 承诺 , 发送 迅速 信使 到 她 最远
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

女王信守承诺，迅速派遣使者前往最偏远的子民那里；

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
she summoned them all to her presence .
她 被召唤 他们 全部 到 她 在场 .

她把他们都召集到她面前。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [truːps] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps][ænd; ənd][saɪdz] , [ænd; ənd] [riːtʃt]
They came in troops , and filled the mountain tops and sides , and reached
他们 来了 在 军队 , 和 已填 这 山 最高额 和 侧面 , 和 达到
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] .
down into the valleys .
向下 进入 这 山谷 .

他们成群结队而来，占据了山顶和山坡，一直延伸到山谷深处。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
She welcomed them as they approached her .
她 欢迎 他们 作为 他们 接近 她 .

他们走近时，她热情地迎接了他们。

[ɪn]['mædʒəsti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [θroʊn] .
In majesty she was seated upon a summer throne .
在 威严 她 曾是 坐着 之上 一个 夏天 王座 .

她威严地端坐在夏日宝座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['fæʃnd]
It was formed of the finest woods of the forest , and quaintly fashioned
它 曾是 形成 的 这 最好的 树林 的 这 森林 , 和 古雅地 造型
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] .
by the little work - people .
经过 这 小的 工作 - 人们 .

它由森林中最上等的木材制成，由手艺精湛的小工匠们精心打造而成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [mɔːsɪz] , [ænd; ənd][waɪld][vaɪnz][hæd; həd]
It was cushioned with the most delicate mosses , and wild vines had
它 曾是 缓冲 和 这 最多 精美的 苔藓 , 和 荒野 藤蔓 有
[bɪn] [treɪnd] [-]
been trained [81]
到过 受过训练 [-]

它上面铺满了最娇嫩的苔藓，还栽种了野生的藤蔓[81]。

[ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['blendɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʌstɪk] ['wʊdwɜːrk]
up and over and around it , blending charmingly with the rustic woodwork
向上 和 超过 和 大约 它 , 混合 迷人地 和 这 乡村 木工
.
:
.

向上、向上、向四周延伸，与质朴的木工完美融合。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər]['taɪni] [hed] [spred] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] ['delɪkət] [twɪgz] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk]
Above her tiny head spread a canopy of delicate twigs , twisted into fantastic
多于 她 微小的 头 传播 一个 树冠 的 精美的 树枝 , 扭曲 进入 极好的
[ʃeɪps] [baɪ]['skɪlf(ə)l][hændz] ,
shapes by skillful hands ,
形状 经过 熟练 双手 ,

在她小小的脑袋上方，搭起了一顶由纤细树枝编织而成的华盖，这些树枝被灵巧的双手扭成了各种奇妙的形状。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst]['ɪnsekts] ,

and	roofed	with	the	glittering	wings	of	the	rarest	insects	,
和	有顶棚	和	这	闪闪发光	翅膀	的	这	最稀有	昆虫	,

屋顶上覆盖着最稀有昆虫闪闪发光的翅膀，

[ˌoʊvər'læpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

overlapped	with	such	exactness	that	not	even	a	drop	of	dew	could	penetrate	.
重叠	和	这样的	精确	那	不是	甚至	一个	降低	的	露	可以	穿透	.

重叠得如此精准，连一滴露水都无法渗入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	right	royal	,	and	she	was	worthy	of	it	.
它	曾是	正确的	皇家	,	和	她	曾是	值得	的	它	.

这真是太皇家气派了，她也配得上。

[nɪr] [ðə; ði] ['kwiːnz] [pə'vɪlɪən] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz]

Near	the	queen's	pavilion	were	ranged	the	principal	leaders	of	the	various	tribes
靠近	这	女王的	亭	是	范围	这	主要的	领导人	的	这	各种各样的	部落

,

,

,

在女王的亭子附近，排列着各个部落的主要首领。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['feɪvərd] [əd'vaɪzəz] .

together	with	her	most	favored	advisers	.
一起	和	她	最多	受青睐	顾问	.

与她最信任的顾问们一起。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd]

Her	eyes	,	sad	and	mournful	,	wandered	over	this	vast	assemblage	of	devoted
她	眼睛	,	伤心	和	悲哀	,	漫步	超过	这	广阔的	装配	的	奉献

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她悲伤而哀伤的目光扫过这群忠诚的朋友。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , " [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

"	My	people	,	"	she	commenced	,	"	as	I	promised	,
"	我的	人们	,	"	她	开始	,	"	作为	我	承诺	,

“我的人民，”她开口说道，“正如我承诺的那样，

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪlvən] [ə'bəʊdz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ]

I	have	called	you	from	your	sylvan	abodes	to	impart	what	I	have	too	long
我	有	称为	你	从	你的	森林	住所	到	传授	什么	我	有	也	长的

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

我已将你们从林间小屋召唤而来，要告诉你们我隐藏已久的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][maɪ'self][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'lɔtid] [steɪ]

It	has	been	known	to	myself	alone	that	the	period	for	our	allotted	stay
它	有	到过	已知	到	我	独自的	那	这	时期	为了	我们的	分配	停留

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ɪk'spaɪərd] .

upon	earth	has	almost	expired	.
之上	地球	有	几乎	已到期	.

只有我自己知道，我们在地球上的停留时间已经接近尾声了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [fər'evər] ,

In	a	short	time	we	must	go	,	forever	,
在	一个	短的	时间	我们	必须	去	,	永远	,

不久之后，我们就要永远地离开了。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] — [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wʊdi] [ri'triːts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]

from	these	scenes	of	pleasure	—	from	these	woody	retreats	where	we	have
从	这些	场景	的	乐趣	—	从	这些	木质的	静修	在哪里	我们	有

[noʊn] [soʊ] ['meni] [dʒɔɪz] .

known	so	many	joys	.
已知	所以	许多	喜悦	.

从这些令人愉悦的场景——从这些我们曾体验过无数快乐的林间幽静之地。

['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] .

Our	places	will	soon	be	taken	by	the	sons	of	men	.
我们的	地方	将要	很快	是	已采取	经过	这	儿子们	的	男人	.

我们的位置很快就会被人类的子孙取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

It	is	our	fate	that	when	they	come	we	must	disappear	.
它	是	我们的	命运	那	什么时候	他们	来	我们	必须	消失	.

我们的命运就是，当他们到来时，我们必须消失。

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪn]

Through	all	our	lives	we	have	done	nothing	but	waste	our	time	in
通过	全部	我们的	生活	我们	有	完毕	没有什么	但	浪费	我们的	时间	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] [mɪr] ['pleʒər] ,

pursuit	of	mere	pleasure	,
追逐	的	仅仅	乐趣	,

我们一生都在浪费时间追求享乐，除此之外什么也没做。

['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [-]

hastening	the	time	[	82	]
加速	这	时间	[	-	]

加快时间[82]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

of	our	banishment	and	doing	good	to	no	one	.
的	我们的	流放	和	正在做	好的	到	不	一	.

我们被放逐，却对任何人都没有好处。

[laɪk] [ðə; ði] [biːz] , ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

Like	the	bees	,	fluttering	from	flower	to	flower	,
喜欢	这	蜜蜂	,	飘动	从	花	到	花	,

就像蜜蜂一样，在花丛间翩翩飞舞。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sipt] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][left][noʊ][mɑːrk] [ðæt] [wiː; wi]['evər]

we	will	have	sipped	the	sweets	of	life	and	left	no	mark	that	we	ever
我们	将要	有	啜饮	这	糖果	的	生活	和	左边	不	标记	那	我们	曾经

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

我们将品尝过人生的甜蜜，却不留下任何我们曾经存在过的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ]

It	is	my	wish
它	是	我的	希望

这是我的愿望

[er] [wiː; wi][goʊ] , [ðæt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] .

ere	we	go	,	that	we	do	something	by	which	we	may	be	remembered	.
埃雷	我们	去	,	那	我们	做	某物	经过	哪个	我们	可能	是	记得	.

在我们离开之前，让我们做一些能让我们被后人记住的事情。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd][ə; eɪ][gɪft][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][læst][ðem; ðəm] [fər'evər]

"	Let	us	bestow	upon	mankind	a	gift	so	great	that	it	shall	last	them	forever
"	让	我们	赐给	之上	人类	一个	礼物	所以	伟大的	那	它	将	最后的	他们	永远

,

,

,

让我们赐予人类一份如此伟大的礼物，它将永远惠及他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

and	which	they	may	enjoy	and	bless	us	for	to	the	end	of	time	.
和	哪个	他们	可能	享受	和	保佑	我们	为了	到	这	结尾	的	时间	.

愿他们永远享受这一切，并为此祝福我们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Such	a	gift	is	within	our	reach	,	but	we	have	never	sought	it	for
这样的	一个	礼物	是	之内	我们的	抵达	,	但	我们	有	绝不	寻求	它	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

这样的恩赐我们触手可及，但我们从未主动追求过。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [sed] —

"	With	one	voice	they	said	—
"	和	一	嗓音	他们	说	—

他们异口同声地说——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	shall	it	be	?
"	什么	将	它	是	?

“那会是什么呢？”

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] . "

The	will	of	our	queen	is	our	pleasure	.	"
这	将要	的	我们的	女王	是	我们的	乐趣	.	"

遵从女王的意愿，就是我们的荣幸。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	sure	of	it	,	"	she	said	.
"	我	曾是	当然	的	它	,	"	她	说	.

“我对此深信不疑，”她说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] :

"	Now	listen	:
"	现在	听	:

现在听着：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri] ['maʊnt(ə)n][ðə; ði]['pjʊrɪst]['wɔːtərz][ɑːr; ər]

It	is	known	to	us	all	that	within	this	very	mountain	the	purest	waters	are
它	是	已知	到	我们	全部	那	之内	这	非常	山	这	最纯净的	水	是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

我们都知道，最纯净的水就蕴藏在这座山中。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ;

But	we	can	release	them	;
但	我们	能	发布	他们	;

但我们可以释放他们；

[ðiːz] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃænlz]
these crystal streams must be set free from their subterranean channels
这些 水晶 溪流 必须 是 放 自由的 从 他们的 地下 频道
[ænd; ənd] [brɔːt] ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and brought sparkling to the surface .
和 带来 闪闪发光 到 这 表面 .

这些清澈的溪流必须从地下通道中释放出来，闪耀地流到地表。

" [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [æskt] [wen] [ðɪs] [greɪt] [tæsk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'menst] .
" They all bowed obedience , and asked when this great task should be commenced .
" 他们 全部 鞠躬 服从 , 和 问 什么时候 这 伟大的 任务 应该 是 开始 .

他们都俯身服从，并询问这项伟大的任务何时开始。

" [let] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [goʊ]['fɔːrwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let the preparation for this arduous undertaking go forward , " she said ,
" 让 这 准备 为了 这 艰巨 承诺 去 向前 , " 她 说 ,

“让我们继续推进这项艰巨任务的准备工作吧，”她说。

" [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" now while the summer is with us .
" 现在 尽管 这 夏天 是 和 我们 .

“趁着夏天还在，

[weɪst] [nɑːt][ðə; ði][taɪm] ; [let]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['piːp(ə)l][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [-]
Waste not the time ; let our whole people be employed [83]
浪费 不是 这 时间 ; 让 我们的 所有的 人们 是 受雇 [-]

不要浪费时间；让我们的全体人民都有工作[83]

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz][ðə; ði] ['treʒər]
in making instruments suitable for breaking the crust which confines the treasure
在 制作 仪器 合适的 为了 打破 这 地壳 哪个 限制 这 宝藏
[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
we are going to bring forth for the benefit of mankind .
我们 是 去 到 带来 前进 为了 这 益处 的 人类 .

制造适合打破地壳的工具，以释放我们将要为人类带来福祉的宝藏。

[wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] .
We must hasten to our work and be diligent .
我们 必须 趋 到 我们的 工作 和 是 勤奋 .

我们必须加快工作进度，勤奋努力。

[aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] ,
I dismiss you ,
我 解雇 你 ,

我放你走。

[bʌt; bət] [ə'semb(ə)l] [ə'gen] [wen] [nekst][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [ɪz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl][sʌn]
but assemble again when next the dreary winter is past and the genial sun
但 集合 再次 什么时候 下一个 这 凄凉 冬天 是 过去的 和 这 和蔼可亲 太阳
[wɔːmz] [ðə; ði] [bʌdz] ['ɪntuː] ['liːflits] — [wen] [ðə; ði] ['ʌpləʊnd] [rɪlz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌns]
warms the buds into leaflets — when the upland rills have found their voices once
温暖 这 花蕾 进入 传单 — 什么时候 这 高地 小溪 有 成立 他们的 声音 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但当下一个阴冷的冬天过去，和煦的阳光温暖着嫩芽长成嫩叶——当高地溪流再次发出潺潺的歌声时，它们又将再次聚集在一起。

[ænd; ənd] [kʌm] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['bɜːθˌpleɪsiz] .
and come leaping from their hidden birthplaces .
和 来 跳跃 从 他们的 隐 出生地 .

它们从隐秘的出生地跃然而出。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd][ə'gen] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

"	The	gentle	summer	had	passed	,	the	winter	had	again	come	and	gone	,
"	这	温和的	夏天	有	通过了	,	这	冬天	有	再次	来	和	已消失	,

美好的夏天过去了，冬天又来了又走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	troops	were	gathering	in	response	to	the	command	of	their
和	这	军队	是	采集	在	回复	到	这	命令	的	他们的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

军队正在集结，响应女主人的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] .

They	had	been	industrious	.
他们	有	到过	勤劳	.

他们一直都很勤劳。

[i:tʃ] [keɪm] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɑ:f] ,

Each	came	armed	with	a	stout	staff	,
每个	来了	武装	和	一个	肥硕	职员	,

每人都手持一根粗壮的棍棒，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌfəst] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][flɪnt] .

made	from	the	toughest	wood	and	shod	with	the	hardest	flint	.
制成	从	这	最难	木头	和	鞋子	和	这	最难	燧石	.

由最坚硬的木材制成，鞋底镶嵌最坚硬的燧石。

[ɪn] ['mɪrɪədz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] — [hoʊl] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'weitid] [ðə; ði]

In	myriads	they	arrived	—	whole	armies	of	them	—	and	eagerly	awaited	the
在	无数	他们	到达的	—	所有的	军队	的	他们	—	和	急切地	等待中	这

[kə'mænd] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] .

command	to	go	forward	.
命令	到	去	向前	.

他们成群结队地赶来——成群的军队——热切地等待着前进的命令。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] ['kɑ:ləm] , ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪnz] , [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvɪtɪ] .

They	moved	in	column	,	headed	by	captains	,	down	the	steep	declivities	.
他们	已搬	在	柱子	,	标题	经过	队长	,	向下	这	陡	倾斜度	.

他们列队行进，由队长带领，沿着陡峭的山坡向下行进。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

They	toiled	with	a	will	.
他们	辛勤劳作	和	一个	将要	.

他们勤奋努力。

['meni] [daɪd][ʌv; əv] [fə'ti:g] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [su:n] [fɪld] [baɪ] ['ʌðər] ['i:gər] [-]

Many	died	of	fatigue	,	but	their	places	were	soon	filled	by	other	eager	[	84	]
许多	死亡	的	疲劳	,	但	他们的	地方	是	很快	已填	经过	其他	渴望的	[	-	]

许多工人因疲劳而死，但他们的位置很快就被其他渴望的人填补了[84]

['wɜ:rkərz] .

workers	.
工人	.

工人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][tɔɪl][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tərz]

At	length	their	toil	was	rewarded	,	and	the	bright	and	beautiful	waters
在	长度	他们的	辛劳	曾是	奖励	,	和	这	明亮的	和	美丽的	水

[gʌʃt] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt] ['fauntinz] .

gushed	forth	in	great	fountains	.
滔滔不绝	前进	在	伟大的	喷泉	.

最终，他们的辛勤劳动得到了回报，明亮美丽的泉水如巨大的喷泉般涌出。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	**fairies**	**have**	**long**	**since**	**disappeared**	**,**
这	仙女	有	长的	自从	消失	,

仙女们早已消失无踪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtərz] [stɪl] [floʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [helθ] - ['gɪvɪŋ] [striːmz] .

but	**the**	**waters**	**still**	**flow**	**and**	**fill**	**the**	**little**	**valley**	**with**	**sweet**	**,**	**health**	**-**	**giving**	**streams**	**.**
但	这	水	仍然	流动	和	充满	这	小的	谷	和	甜的	,	健康	-	给予	溪流	.

但是，溪水依然奔流不息，甘甜的溪流填满了这个小山谷，滋养着人们的健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神